叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 长腿爸爸的故事 睡前故事(the Tale Of Daddy Longlegs Tuck-me-in Tales) 000001

2. 长腿爸爸的故事 睡前故事(the Tale Of Daddy Longlegs Tuck-me-in Tales) 000002

3. 长腿爸爸的故事 睡前故事(the Tale Of Daddy Longlegs Tuck-me-in Tales) 000003

4. 长腿爸爸的故事 睡前故事(the Tale Of Daddy Longlegs Tuck-me-in Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长腿爸爸的故事 睡前故事(The Tale of Daddy Longlegs Tuck-Me-In Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['dædi] ['lɔːŋˌlegz]
DADDY **LONGLEGS**
爸爸 长腿

长腿爸爸

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
The **Tale** **of** **Jolly** **Robin**
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ]
The **Tale** **of** **Old** **Mr** **.** **Crow**
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [aʊl]

The	Tale	of	Solomon	Owl
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]

The	Tale	of	Jasper	Jay
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renˌ]

The	Tale	of	Rusty	Wren
这	故事	的	拉斯蒂	鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]

The	Tale	of	Daddy	Longlegs
这	故事	的	爸爸	长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]

The	Tale	of	Kiddie	Katydid
这	故事	的	儿童	螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

The	Tale	of	Buster	Bumblebee
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]

The	Tale	of	Freddie	Firefly
这	故事	的	弗雷迪	萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

The	Tale	of	Betsy	Butterfly
这	故事	的	贝齐	蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

The	Tale	of	Bobby	Bobolink
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]

The	Tale	of	Chirpy	Cricket
这	故事	的	挢	蟋蟀

叽叽喳喳蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

The	Tale	of	Mrs	.	Ladybug
这	故事	的	太太	.	瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdpekər]

The	Tale	of	Reddy	Woodpecker
这	故事	的	雷迪	啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [guːs]

The	Tale	of	Grandmother	Goose
这	故事	的	祖母	鹅

鹅奶奶的故事

[ðə; ði][ænt]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [æt; ət] ['dædi]
The Ant Soldiers Rushed at Daddy
这 蚂蚁 士兵 匆忙 在 爸爸

蚂蚁士兵向爸爸冲去。

([peɪdʒ] -)
(Page 85)
(页 -)

（第 85 页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

['lɔːŋˌlegz]
LONGLEGS
长腿

长腿

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] [wʌn]
I The Strange Tracks 1
我 这 奇怪的 轨道 1

《奇异的轨迹》1

[iː]
II
三
一

二

[ðə; ði] [nuː] ['neɪbər] ['sɛvən]
The New Neighbor 7
这 新的 邻居 7

新邻居7

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] -
III Mr . Crow is Displeased 12
三、 先生 . 乌鸦 是 不高兴 -

第三章 克劳先生很不高兴 12

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði]['kɑːntest] -

IV	The	Contest	16
第四	这	竞赛	-

第四部分 竞赛 16

[viː] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] -

V	Too	Many	Questions	21
V	也	许多	问题	-

V 问题太多 21

['vaɪ, 'viː]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [plæn] -

VI	Mrs	.	Ladybug's	Plan	27
六年级	太太	.	瓢虫的	计划	-

第六章 瓢虫太太的计划 27

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] -

VII	Trying	to	Help	31
七	尝试	到	帮助	-

第七章 尝试提供帮助 31

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] -

VIII	In	Need	of	New	Shoes	37
八	在	需要	的	新的	鞋	-

第八章 需要新鞋 37

[ˌaɪˈɛks] [lɔkt] [ɪn] -

IX	Locked	In	42
第九章	已锁定	在	-

IX 锁定 42

[eks][ə; eɪ] [raɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt] -

X	A	Ride	by	Moonlight	47
X	一个	骑	经过	月光	-

XA 月光骑行 47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði][bɪg] [wɪnd] -

The	Big	Wind	53
这	大的	风	-

大风 53

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [gʊd] [nuːz] [ɑːn][ə; eɪ][bæd] [deɪ] -

XII	Good	News	on	a	Bad	Day	58
十二	好的	消息	在	一个	坏的	天	-

第十二章 坏日子里的好消息 58

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] -

A	Dangerous	Business	62
一个	危险的	商业	-

危险的生意 62

[ˌɛksˌaɪˈviː][wʌn] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [hɔːrs] -

XIV	One	Way	to	Stop	a	Horse	67
十四	一	方式	到	停止	一个	马	-

十四、如何制止一匹马 67

['ɛks'viː][ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər] -

XV	A	Call	on	a	Neighbor	72
十五	一个	称呼	在	一个	邻居	-

XV 拜访邻居 72

[ˌɛks'viː'aɪ] ['boʊstfl] [tɔːk] -

XVI	Boastful	Talk	76
十六	自夸	讲话	-

XVI 吹牛大王 76

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['dædi] [ɪz] [ə'tækt] -

XVII	Daddy	is	Attacked	81
十七	爸爸	是	遭到攻击	-

第十七集 爸爸遭到袭击 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði][ænt]['ɑːrmi] -

The	Ant	Army	85
这	蚂蚁	军队	-

蚂蚁军团 85

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['dædi] [is'keips] -

XIX	Daddy	Escapes	90
十九	爸爸	逃脱	-

XIX 爸爸逃脱了 90

['eks 'eks] [lɔːst] — [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ! -

XX	Lost	—	A	Jackknife	!	95
xx	丢失的	—	一个	折叠刀	!	-

XX 丢失——一把折叠刀！95

[ˌɛks'ɛks'aɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] -

XXI	Just	a	Notion	99
二十一	只是	一个	概念	-

XXI 只是个想法 99

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[waɪ] ['dædi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] -

Why	Daddy	was	Changed	105
为什么	爸爸	曾是	已更改	-

爸爸为什么变了 105

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] ['dædi] -

A	New	Name	for	Daddy	111
一个	新的	姓名	为了	爸爸	-

爸爸的新名字 111

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] -

A	Bridegroom	115
一个	新郎	-

新郎 115

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

THE	TALE	OF
这	故事	的

故事

['dædi] ['lɔːŋˌlegz]

DADDY	LONGLEGS
爸爸	长腿

长腿爸爸

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [streɪndʒ] [træks]

THE	STRANGE	TRACKS
这	奇怪的	轨道

奇怪的轨道

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

There	was	great	excitement	in	the	neighborhood	of	Farmer	Green's	house	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	邻里	的	农民	青菜	房子	.

格林农夫家附近的居民都非常兴奋。

['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [træks] .

Rusty	Wren	had	found	some	strange	tracks	.
拉斯蒂	鹪	有	成立	一些	奇怪的	轨道	.

锈鹪鹩发现了一些奇怪的脚印。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	nobody	knew	whose	they	were	.
和	无人	知道	谁	他们	是	.

而且没人知道它们是谁的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - [foʊk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went]

when	they	were	puzzled	like	that	the	field	-	and	forest	-	folk	usually	went
什么时候	他们	是	困惑	喜欢	那	这	场地	-	和	森林	-	民间	通常	去

[streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

straight	to	Mr	.	Crow	for	advice	.
直的	到	先生	.	乌鸦	为了	建议	.

当田野和森林里的人们遇到这样的困惑时，他们通常会直接去找乌鸦先生寻求建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən]

But	this	time	it	happened	that	the	old	gentleman	had	gone	on	an
但	这	时间	它	发生	那	这	老的	绅士	有	已消失	在	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ,

excursion	to	the	further	side	of	Blue	Mountain	,
短途旅行	到	这	更远	边	的	蓝色的	山	,

但这一次，这位老先生恰好去蓝山另一边远足了。

[wer] ['braʊni] ['biːvər] [lɪvd] .

where	Brownie	Beaver	lived	.
在哪里	布朗尼	海狸	居住地	.

布朗尼海狸居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd]

And	there	seemed
和	那里	似乎

而且似乎

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][hænd] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

to	be	no	one	else	at	hand	who	was	likely	to	be	able	to	explain	the
到	是	不	一	别的	在	手	WHO	曾是	可能	到	是	有能力的	到	解释	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

当时在场的人中，恐怕没有其他人能够解释这个谜团。

['biːɪŋ] [kwaɪt][oʊld] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

Being	quite	old	,	Mr	.	Crow	was	very	wise	.
存在	相当	老的	,	先生	.	乌鸦	曾是	非常	明智的	.

克劳先生年纪虽大，却非常睿智。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

And	people	often	sought	his	opinion	,
和	人们	经常	寻求	他的	观点	,

人们经常征求他的意见。

[ðoʊ] ['leɪtər] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ðeɪ]

though	later	they	fell	into	the	habit	of	consulting	Daddy	Longlegs	upon	matters	they
尽管	之后	他们	跌倒	进入	这	习惯	的	咨询	爸爸	长腿	之上	事情	他们

[dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

不过后来他们养成了向长腿爸爸请教自己不明白的事情的习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dædi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

But	this	was	before	Daddy	was	known	in	Pleasant	Valley	.
但	这	曾是	前	爸爸	曾是	已知	在	令人愉快的	谷	.

但那是爸爸在普莱森特瓦利出名之前的事了。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['rʌsti] [renz] [nuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Upon	hearing	Rusty	Wren's	news	a	good	many	of	his	neighbors	hurried	to	the
之上	听力	拉斯蒂	鹪鹩的	消息	一个	好的	许多	的	他的	邻居	慌忙	到	这

[pleɪs] [wer] ['rʌsti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][streɪndʒ] [træks] .

place	where	Rusty	had	noticed	the	strange	tracks	.
地方	在哪里	拉斯蒂	有	注意到	这	奇怪的	轨道	.

听到拉斯蒂·雷恩的消息后，他的许多邻居都急忙赶到拉斯蒂发现奇怪脚印的地方。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , " ['rʌsti] [ren] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They were there in the dust of the road , " Rusty Wren explained to his
" 他们 是 那里 在 这 灰尘 的 这 路 , " 拉斯蒂 鹪 解释 到 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“他们当时就在路边的尘土里，”拉斯蒂·雷恩向他的朋友们解释道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" I could see them plainly , I assure you .
" 我 可以 看 他们 显然 , 我 保证 你 .

“我清楚地看到了他们，我向你保证。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmpəni] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [raɪt] [hɪr] . "
And there's no doubt that a large company crossed the road right here . "
和 有 不 怀疑 那 一个 大的 公司 交叉 这 路 正确的 这里 . "

毫无疑问，一家大公司从这里穿过了马路。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [træks] [naʊ] ? " ['sevrəl] ['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Why can't we see the tracks now ? " several people wanted to know .
" 为什么 不能 我们 看 这 轨道 现在 ? " 一些 人们 通缉 到 知道 .

“为什么我们现在看不到铁轨了？”好几个人都想知道。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] [pæst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][fuːt'prints] , " ['rʌsti] [sed] .
" A horse and wagon passed this way and spoiled the footprints , " Rusty said .
" 一个 马 和 车皮 通过了 这 方式 和 被宠坏了 这 脚印 , " 拉斯蒂 说 .

“一辆马车经过这里，破坏了脚印，”拉斯蒂说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bɪg] , " ['sʌmbɑːdi] [ri'mɑːkt] .
" They couldn't have been very big , " somebody remarked .
" 他们 不能 有 到过 非常 大的 , " 某人 评论 .

“它们肯定不大，”有人评论道。

" [wel] — — [noʊ] !
" Well — — no !
" 出色地 — — 不 !

“好吧——不！”

" ['rʌsti] [ren] [əd'mɪtɪd] .
" Rusty Wren admitted .
" 拉斯蒂 鹪 承认 .

“Rusty Wren承认了。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ðem; ðəm][bɪg] .
" I shouldn't call them big .
" 我 不应该 称呼 他们 大的 .

“我不应该称他们为大人物。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəːnt, weənt][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] .
But they certainly weren't as small as the footprints of an ant .
但 他们 当然 不是 作为 小的 作为 这 脚印 的 一个 蚂蚁 .

但它们肯定没有蚂蚁的脚印那么小。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rʌstiːz] [frendz] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" When they heard that , some of Rusty's friends looked relieved .
" 什么时候 他们 听到 那 , 一些 的 锈迹斑斑的 朋友们 看起来 松了口气 .

“听到这个消息，Rusty 的一些朋友都松了一口气。”

" [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , ['enihaʊ] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][wʌn]
" We don't need to worry , anyhow , " a number of them said to one
" 我们 不 需要 到 担心 , 无论如何 , " 一个 数字 的 他们 说 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“反正我们也不用担心，”他们中的一些人互相说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But there was one that was disappointed .
但 那里 曾是 一 那 曾是 失望的 .

但其中有一人感到失望。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rɛdi] ['wʊdpekər] .
That was Reddy Woodpecker .
那 曾是 雷迪 啄木鸟 .

那是雷迪啄木鸟。

" [waɪ] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] — [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] !
" Why , the strangers — whoever they are — are too small for me to fight !
" 为什么 , 这 陌生人 — 谁 他们 是 — 是 也 小的 为了 我 到 斗争 !

“为什么，这些陌生人——不管他们是谁——太弱小了，我根本打不过他们！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
" And here I've wasted all this time for nothing at all !
" 和 这里 我已经 浪费 全部 这 时间 为了 没有什么 在 全部 !

“而我却白白浪费了这么多时间！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['æŋgrəli][æt; ət] ['rʌsti] [ren] [ðæt] ['rʌsti] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] .
" He looked so angrily at Rusty Wren that Rusty felt very uneasy .
" 他 看起来 所以 愤怒地 在 拉斯蒂 鹪 那 拉斯蒂 毛毡 非常 不安 .

“他怒气冲冲地瞪着拉斯蒂·雷恩，拉斯蒂感到非常不安。”

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] !
He certainly didn't want Reddy Woodpecker to fight him !
他 当然 没有 想 雷迪 啄木鸟 到 斗争 他 !

他当然不想和啄木鸟雷迪打架！

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

['lʌkɪli] ['rɛdi] [dɪd][nɑ:t] [ə'tæk] ['rʌsti] .
Luckily Reddy did not attack Rusty .
幸运的是 雷迪 做过 不是 攻击 拉斯蒂 .

幸好雷迪没有攻击拉斯蒂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] .
But he went away grumbling .
但 他 去 离开 抱怨 .

但他边走边抱怨。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ren] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] .
And Rusty Wren couldn't help feeling a bit worried .
和 拉斯蒂 鹪 不能 帮助 感觉 一个 少量 担心 .

而拉斯蒂·雷恩不禁感到有些担忧。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðæt] ['raʊdi] [sez] !
" Never mind what that rowdy says !
" 绝不 头脑 什么 那 喧闹的 说道 !

"别理会那个吵闹鬼的话！"

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [əd'vaɪzd] ['rʌsti] [ren] — ['æftər] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] ['rɛdi] ['wʊdpekər]
" little Mr . Chippy advised Rusty Wren — after the quarrelsome Reddy Woodpecker
" 小的 先生 . 炸鱼薯条 建议 拉斯蒂 鹪 — 后 这 爱争吵的 雷迪 啄木鸟
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

"小啄木鸟先生在爱吵架的红啄木鸟走开后，给锈鹪鹩提了个建议。"

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðoʊz] [streɪndʒ] [træks] .
" I'm glad you told me about those strange tracks .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 关于 那些 奇怪的 轨道 .

"很高兴你告诉我那些奇怪的赛道。"

[aɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] - [baɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ;
I live near - by , in the wild grapevine on the stone wall ;
我 居住 靠近 - 经过 , 在 这 荒野 葡萄藤 在 这 石头 墙 ;

我就住在附近，在石墙上的野生葡萄藤里；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [træks] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [tu:] . "
and I shall watch for more tracks — and those that make them , too . "
和 我 将 手表 为了 更多的 轨道 — 和 那些 那 制作 他们 , 也 . "

我会继续关注更多歌曲，以及创作这些歌曲的人。

" [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [nu:] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] .
" Let me know when you learn anything new ! " said Rusty Wren .
" 让 我 知道 什么时候 你 学习 任何事物 新的 ! " 说 拉斯蒂 鹪 .

"如果你学到什么新东西，一定要告诉我！"拉斯蒂·雷恩说道。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst]
And Mr . Chippy said that nothing would please him more than to do just
和 先生 . 炸鱼薯条 说 那 没有什么 会 请 他 更多的 比 到 做 只是
[ðæt] .
that .
那 .

奇皮先生说，没有什么比这样做更让他高兴的了。

[wel] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [tʃɪpi:z] [sʌn] , ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . ,
Well , the very next day Mr . Chippy's son , Chippy , Jr . ,
出色地 , 这 非常 下一个 天 先生 . 奇皮餐厅 儿子 , 炸鱼薯条 , 小 . ,

第二天，奇皮先生的儿子小奇皮.....

[nɑ:kt] [æt; ət] ['rʌsti] [renz] [dɔ:r] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'ni:θ] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['tʃeɪmbər]
knocked at Rusty Wren's door (which was right beneath Farmer Green's chamber
敲门 在 拉斯蒂 鹪鹩的 门 (哪个 曾是 正确的 下面 农民 青菜 房间
['wɪndoʊ]) [ænd; ənd] [toʊld] ['rʌsti] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
window) and told Rusty that he was wanted by the roadside at once .
窗户) 和 讲述 拉斯蒂 那 他 曾是 通缉 经过 这 路边 在 一次 .

敲了敲拉斯蒂·雷恩的门（他的门就在格林农夫卧室窗户的正下方），告诉拉斯蒂，有人要他立刻到路边去。

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[soʊ] ['rʌsti] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ɔːl]

So	Rusty	flew	straight	to	the	stone	wall	,	where	he	found	little	Mr	.	Chippy	all
所以	拉斯蒂	飞翔	直的	到	这	石头	墙	,	在哪里	他	成立	小的	先生	.	炸鱼薯条	全部

[ə'flʌtər] .

aflutter	.
颤动	.

于是，拉斯蒂径直飞到石墙边，发现小奇皮先生正焦急地四处张望。

['mɪstər] . ['tʃɪpi] [drɑːpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['taɪni][maːrks][ɪn]

Mr	.	Chippy	dropped	quickly	into	the	road	,	pointing	to	some	tiny	marks	in
先生	.	炸鱼薯条	掉落	迅速地	进入	这	路	,	指向	到	一些	微小的	标记	在

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

Chippy先生迅速蹲到路边，指着尘土中的一些细小痕迹。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [laɪk][ðə; ði] [træks] [juː; jʊ] [sɔː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	those	like	the	tracks	you	saw	?	"	he	asked	.
"	是	那些	喜欢	这	轨道	你	锯	?	"	他	问	.

"那些跟你看到的铁轨一样吗？"他问道。

" [jes] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !

"	Yes	—	the	very	same	!
"	是的	—	这	非常	相同的	!

"没错——就是同一个！"

" [kraɪd] ['rʌsti] [ren] .

"	cried	Rusty	Wren	.
"	哭	拉斯蒂	鹪	.

"Rusty Wren喊道。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	And	now	you	can	see	for	yourself	that	there	must	have	been	a
"	和	现在	你	能	看	为了	你自己	那	那里	必须	有	到过	一个

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

"现在你可以自己看看，当时肯定人山人海。"

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	his	surprise	Mr	.	Chippy	shook	his	head	.
"	到	他的	惊喜	先生	.	炸鱼薯条	摇晃	他的	头	.

令他惊讶的是，奇皮先生摇了摇头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] — — " [hiː; hi] [sed] — " [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [eɪt] [legz] ! "

"	There	was	only	one	person	—	—	"	he	said	—	"	one	person	with	eight	legs	!	"
"	那里	曾是	仅有的	一	人	—	—	"	他	说	—	"	一	人	和	八	腿	!	"

"只有一个人——"他说——"一个长着八条腿的人！"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	think	that	?
"	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

" ['rʌsti] [ren] [æskt] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	Rusty	Wren	asked	him	doubtfully	.
"	拉斯蒂	鹪	问	他	怀疑地	.

"Rusty Wren 疑惑地问他。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	it	.
"	我	不	思考	它	.

我不这么认为。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **know** **it** **!**
我 知道 它 !

我知道这!

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr** **.** **Chippy** **replied** **.**
" 先生 . 炸鱼薯条 回复 .

奇皮先生回答道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
" **I've** **seen** **the** **person** **six** **times** **to** **-** **day** **with** **my** **own** **eyes** **.** **"**
" 我已经 已见 这 人 六 时代 到 - 天 和 我的 自己的 眼睛 . "

“今天我亲眼见过这个人六次。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " ['rʌsti] [ren] [in'kwaiəd] .
" **What** **does** **he** **look** **like** **?** **"** **Rusty** **Wren** **inquired** **.**
" 什么 做 他 看 喜欢 ? " 拉斯蒂 鹪 询问 .

“他长什么样？”拉斯蒂·雷恩问道。

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

" [laɪk] ['noʊbɑːdi] [els] [aɪ]['evər] [sɔː] !
" **Like** **nobody** **else** **I** **ever** **saw** **!**
" 喜欢 无人 别的 我 曾经 锯 !

“我从未见过像他这样的人！”

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr** **.** **Chippy** **exclaimed** **.**
" 先生 . 炸鱼薯条 惊呼 .

“奇皮先生惊呼道。”

" [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['veri] [smɔːl] .
" **His** **legs** **are** **long** **and** **thin** **;** **and** **his** **body** **is** **very** **small** **.**
" 他的 腿 是 长的 和 薄的 ; 和 他的 身体 是 非常 小的 .

“他的腿又长又细；他的身体很小。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ,
And **though** **his** **mouth** **makes** **me** **think** **of** **a** **pair** **of** **pincers** **,**
和 尽管 他的 嘴 制作 我 思考 的 一个 一对 的 钳 ,

虽然他的嘴让我想起一对钳子，

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] . "
he **seems** **quite** **friendly** **and** **harmless** **.** **"**
他 似乎 相当 友好的 和 无害 . "

他看起来很友善，没什么恶意。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['bʌsti] [ren] .
" **What's** **his** **name** **?** **"** **asked** **Busty** **Wren** **.**
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 丰满 鹪 .

“他叫什么名字？”丰满的雷恩问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Chippy** **.**
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 炸鱼薯条 .

“我不知道，”奇皮先生说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [neɪm] [ðæt] [fɪts][hɪm; ɪm] .
" **But** **there's** **only** **one** **name** **that** **fits** **him** **.**
" 但 有 仅有的 一 姓名 那 适合 他 .

但只有一个名字适合他。

[aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I've already called him by it .
我已经 已经 称为 他 经过 它 .

我已经用这个名字叫过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
And he seemed to like it , too . "
和 他 似乎 到 喜欢 它 , 也 . "

他似乎也很喜欢。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['rʌsti] [pə'sistid] .
" What's that ? " Rusty persisted .
" 是什么 那 ? " 拉斯蒂 持续 .

“那是什么？”拉斯蒂追问道。

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
" Daddy Longlegs ! " said little Mr . Chippy .
" 爸爸 长腿 ! " 说 小的 先生 . 炸鱼薯条 .

“长腿爸爸！”小奇皮先生说道。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [nuː] ['neɪbər]
THE NEW NEIGHBOR
这 新的 邻居

新邻居

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
All the neighbors began to call him " Daddy Longlegs .
全部 这 邻居 开始 到 称呼 他 " 爸爸 长腿 .

邻居们都开始叫他“长腿爸爸”。

" [ænd; ənd] ['eniwʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə; eɪ]
" And anyone might naturally think that he had lived in Pleasant Valley a
" 和 任何人 可能 自然 思考 那 他 有 居住地 在 令人愉快的 谷 一个
[greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
great many years .
伟大的 许多 年 .

“任何人自然都会认为他在普莱森特山谷生活了很多年。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] .
Late in the summer Daddy Longlegs had appeared from nobody knew where .
晚的 在 这 夏天 爸爸 长腿 有 出现 从 无人 知道 在哪里 .

夏末时节，长腿蜘蛛不知从何而来。

[ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][in'kwaiəd] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][wʌz; wəz] ,
Although people often inquired where his old home was ,
虽然 人们 经常 询问 在哪里 他的 老的 家 曾是 ,

虽然人们经常询问他以前的家在哪里，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

he	always	pretended	that	he	didn't	hear	them	—	and	began	to	talk	about
他	总是	假装	那	他	没有	听到	他们	—	和	开始	到	讲话	关于

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

他总是假装没听见，然后开始谈论天气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - [nuː] [hoʊm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [mʌtʃ]

And	as	for	Daddy	Longlegs	'	new	home	in	Pleasant	Valley	,	nobody	knew	much
和	作为	为了	爸爸	长腿	-	新的	家	在	令人愉快的	谷	,	无人	知道	很多

[ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər] .

about	that	either	.
关于	那	任何一个	.

至于长腿爸爸在欢乐谷的新家，也没人知道。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kjʊriəs]

No	matter	how	curious
不	事情	如何	好奇的

无论多么好奇

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [æsk] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wer]

anyone	might	be	,	it	did	him	no	good	at	all	to	ask	Daddy	Longlegs	where
任何人	可能	是	,	它	做过	他	不	好的	在	全部	到	问	爸爸	长腿	在哪里

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

不管是谁，问长腿爸爸住在哪里对他一点用也没有。

[wen] ['praɪɪŋ] ['pɝːsənz] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	prying	persons	put	that	question	to	him	,
什么时候	窥探	人	放	那	问题	到	他	,

当爱管闲事的人向他提出这个问题时，

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['ɔːlweɪz] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [eɪt] [legz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['ænsər] "

Daddy	Longlegs	always	waved	his	eight	legs	in	every	direction	and	answered	"
爸爸	长腿	总是	挥手	他的	八	腿	在	每一个	方向	和	回答	"

['oʊvər] [ðer; ðər] !

Over	there	!
超过	那里	!

长腿爸爸总是朝各个方向挥动他的八条腿，回答说："在那边！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	Of	course	such	a	reply	told	nothing	to	anyone	.
"	的	课程	这样的	一个	回复	讲述	没有什么	到	任何人	.

"当然，这样的回答对任何人都没有意义。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['nebəz] .

And	it	led	to	a	good	many	disputes	among	Daddy	Longlegs	'	neighbors	.
和	它	引领	到	一个	好的	许多	争议	之中	爸爸	长腿	-	邻居	.

这导致长腿爸爸的邻居们之间产生了不少纠纷。

[noʊ] [tuː] [kʊd; kəd]['evər] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['dædiːz] [legz] ['riːəli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

No	two	could	ever	agree	as	to	which	of	Daddy's	legs	really	pointed	toward	the
不	二	可以	曾经	同意	作为	到	哪个	的	爸爸的	腿	真的	尖	朝向	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [dwelt] .

place	where	he	dwelt	.
地方	在哪里	他	居住	.

对于爸爸的哪条腿真正指向他居住的地方，从来没有两个人能达成一致意见。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['waɪli]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

Anyhow	,	the	wily	gentleman	was	frequently	seen	scrambling	about	the	stone	wall
无论如何	,	这	狡猾的	绅士	曾是	频繁地	已见	争抢	关于	这	石头	墙

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

by	the	roadside	,
经过	这	路边	,

总之，人们经常看到这位狡猾的先生在路边的石墙上爬来爬去。

[nɪr] ['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

near	Farmer	Green's	house	.
靠近	农民	青菜	房子	.

在格林农夫家附近。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [gruː] [ɑːn]

And	little	Mr	.	Chippy	,	who	made	his	home	in	the	wild	grapevine	that	grew	on
和	小的	先生	.	炸鱼薯条	,	WHO	制成	他的	家	在	这	荒野	葡萄藤	那	生长	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

还有小奇皮先生，他把家安在了墙上生长的野生葡萄藤里。

['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

always	claimed	that	Daddy	Longlegs	was	a	neighbor	of	his	.
总是	声称	那	爸爸	长腿	曾是	一个	邻居	的	他的	.

他一直声称长腿叔叔是他的邻居。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [tuː] , " ['mɪstər] .

"	He's	a	good	neighbor	,	too	,	"	Mr	.
"	他是	一个	好的	邻居	,	也	,	"	先生	.

"他也是个好邻居，"先生说。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['tʃɪpi] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

Chippy	told	his	friends	.
炸鱼薯条	讲述	他的	朋友们	.

Chippy 把这件事告诉了他的朋友们。

" ['hiːz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['kwɔrəlz] .

"	He's	very	quiet	and	he	never	quarrels	.
"	他是	非常	安静的	和	他	绝不	争吵	.

他性格很安静，从不与人争吵。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

And	he's	always	pleasant	and	ready	for	a	chat	.
和	他是	总是	令人愉快的	和	准备好	为了	一个	聊天	.

他总是很和蔼可亲，乐于与人交谈。

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] ['hiːz] [def] .

It's	too	bad	that	he's	deaf	.
它是	也	坏的	那	他是	聋	.

可惜他是个聋子。

[aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][ɪz] ;

I've	asked	him	at	least	a	dozen	times	how	old	he	is	;
我已经	问	他	在	至少	一个	打	时代	如何	老的	他	是	;

我至少问过他十几次他多大了;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

but	he	never	seems	to	hear	me	.
但	他	绝不	似乎	到	听到	我	.

但他似乎从来听不到我的声音。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ,

"	Old	Mr	.	Crow	,	who	liked	nothing	better	than	prying	into	other	people's	affairs	,
"	老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	喜欢	没有什么	更好的	比	窥探	进入	其他	人们的	事务	,

"老乌鸦先生最喜欢的就是窥探别人的私事,

['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .

slowly	shook	his	head	at	that	.
缓慢地	摇晃	他的	头	在	那	.

他缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] ['slaɪtli] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

And	coughing	slightly	he	remarked	in	a	hoarse	voice	that	there	must	be
和	咳嗽	轻微地	他	评论	在	一个	嘶哑	嗓音	那	那里	必须	是

['riːz(ə)nz] [waɪ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['wʊdnt] [tel] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

reasons	why	Daddy	Longlegs	wouldn't	tell	where	he	came	from	,
原因	为什么	爸爸	长腿	不会	告诉	在哪里	他	来了	从	,

他轻咳一声，用沙哑的声音说道，长腿爸爸不肯说出自己的来历肯定有原因。

[nɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [nɔːr] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] .

nor	where	he	was	living	,	nor	how	old	he	was	.
也不	在哪里	他	曾是	活的	,	也不	如何	老的	他	曾是	.

也不知道他住在哪里，也不知道他多大年纪。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] .

But	Mr	.	Crow	wouldn't	say	what	he	thought	might	be	the	reasons	.
但	先生	.	乌鸦	不会	说	什么	他	想法	可能	是	这	原因	.

但克劳先生不愿透露他认为可能的原因是什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][bɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Although	he	was	a	wise	bird	,	there	were	some	things	he	didn't	know	.
虽然	他	曾是	一个	明智的	鸟	,	那里	是	一些	事物	他	没有	知道	.

虽然他是一只聪明的鸟，但有些事情他并不知道。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Now	,	in	a	way	Mr	.	Crow	was	right	.
现在	,	在	一个	方式	先生	.	乌鸦	曾是	正确的	.

从某种意义上说，克劳先生是对的。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][fækts][tuː; tə][hɪm'self]

Daddy	Longlegs	had	the	best	of	reasons	for	keeping	some	facts	to	himself
爸爸	长腿	有	这	最好的	的	原因	为了	保持	一些	事实	到	他自己

.

:

.

长腿爸爸有充分的理由对某些事实保密。

[ɪn]

In
在

在

[piː] . -

p . 10

p . -

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

the	first	place	,	he	had	never	lived	anywhere	except	in	Pleasant	Valley	.
这	第一的	地方	,	他	有	绝不	居住地	任何地方	除了	在	令人愉快的	谷	.

首先，他以前从未在普莱森特山谷以外的地方生活过。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [wen] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs]

he	was	scarcely	more	than	two	months	old	when	people	began	to	notice
他	曾是	几乎	更多的	比	二	几个月	老的	什么时候	人们	开始	到	注意

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

him	in	the	neighborhood	of	the	stone	wall	.
他	在	这	邻里	的	这	石头	墙	.

他出生还不到两个月，人们就开始在石墙附近注意到他了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

And	in	the	third	place	,
和	在	这	第三	地方	,

第三，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt]

since	he	was	somewhat	timid	he	thought	it	just	as	well	if	people	didn't
自从	他	曾是	有些	胆小	他	想法	它	只是	作为	出色地	如果	人们	没有

[noʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

know	where	he	made	his	home	.
知道	在哪里	他	制成	他的	家	.

由于他性格有些胆怯，所以他认为最好不要让别人知道他的住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːf(ə)n] [sed] — [æn; ən] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n] .

He	was	—	as	his	friends	often	said	—	an	odd	person	.
他	曾是	—	作为	他的	朋友们	经常	说	—	一个	奇怪的	人	.

正如他的朋友们常说的那样，他是一个古怪的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [oʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst] .

For	instance	,	he	had	always	looked	old	,	from	the	very	first	.
为了	实例	,	他	有	总是	看起来	老的	,	从	这	非常	第一的	.

例如，他从一开始就看起来很老。

[ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['dædi] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

And	when	everyone	began	to	call	him	"	Daddy	"	it	was	only	to	be
和	什么时候	每个人	开始	到	称呼	他	"	爸爸	"	它	曾是	仅有的	到	是

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][let]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

expected	that	he	would	not	care	to	let	people	know	that	he	was	not	even	a
预期的	那	他	会	不是	关心	到	让	人们	知道	那	他	曾是	不是	甚至	一个

[jɪr] [oʊld] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

year	old	—	instead	of	ninety	or	a	hundred	,
年	老的	—	反而	的	九十	或者	一个	百	,

当大家都开始叫他"爸爸"的时候，他自然不会在意别人知道他其实还不到一岁——而不是九十岁或一百岁。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	they	supposed	.
作为	他们	据称	.

正如他们所料。

[bɪ'saɪdz] , ['prɑ:bəbli] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðə; ði] [tru:θ] .

Besides	**,**	**probably**	**nobody**	**would**	**have**	**believed**	**the**	**truth**	**.**
除了	,	大概	无人	会	有	相信	这	真相	.

此外，可能根本没人会相信真相。

[soʊ][hi:; hi]['nevər][toʊld][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

So	**he**	**never**	**told**	**his**	**age**	**.**
所以	他	绝不	讲述	他的	年龄	.

所以他从未透露过自己的年龄。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [kleɪmd]

Indeed	**,**	**there**	**were**	**some**	**who**	**claimed**
的确	,	那里	是	一些	WHO	声称

确实，有些人声称

[pi:] . -

p	**.**	**11**
p	.	-

第11页

[ðæt] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

that	**Daddy**	**Longlegs**	**must**	**be**	**much**	**more**	**than**	**only**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**.**
那	爸爸	长腿	必须	是	很多	更多的	比	仅有的	一个	百	年	老的	.

那条长腿蜘蛛的年龄肯定远远不止一百岁。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['tɔtərɪŋ] [wɔ:k] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] .

They	**thought**	**that**	**his**	**queer**	**,**	**tottering**	**walk**	**alone**	**was**	**enough**	**to**	**show**	**his**	**great**	**age**	**.**
他们	想法	那	他的	酷儿	,	颤巍巍	走	独自的	曾是	足够的	到	展示	他的	伟大的	年龄	.

他们认为，光是他那古怪、蹒跚的步伐就足以表明他年纪很大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [si:md] [ə; eɪ][bɪt][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

But	**it**	**is**	**not**	**strange**	**that**	**his**	**walk**	**seemed**	**a**	**bit**	**uncertain**	**.**
但	它	是	不是	奇怪的	那	他的	走	似乎	一个	少量	不确定	.

但他走路姿势略显不稳，这并不奇怪。

[wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [eɪt] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

When	**a**	**person**	**has**	**eight**	**feet**	**it**	**is**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**he**	**will**	**have**	**a**	**little**	**trouble**	**managing**	**them**	**.**
什么时候	一个	人	有	八	脚	它	是	到	是	预期的	那	他	将要	有	一个	小的	麻烦	管理	他们	.

一个人有八只脚，难免会有些行动不便。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	**is**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**he**	**will**	**sometimes**	**find**	**himself**	**trying**	**to**	**walk**	**off**	**in**	**several**	**different**	**directions**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
它	是	到	是	预期的	那	他	将要	有时	寻找	他自己	尝试	到	走	离开	在	一些	不同的	方向	在	这	相同的	时间	.

他有时会发现自己试图同时朝几个不同的方向走去，这是意料之中的。

[pi:] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz] [dɪs'pli:zd]
MR . **CROW** **IS** **DISPLEASED**
先生 . 乌鸦 是 不高兴

克劳先生很不高兴

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['mænərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]
Daddy **Longlegs** **had** **such** **pleasant** **manners** **that** **it** **was** **no** **time** **at** **all** **before**
爸爸 长腿 有 这样的 令人愉快的 礼仪 那 它 曾是 不 时间 在 全部 前
[hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][soʊl] .
his **neighbors** **agreed** **that** **he** **was** **a** **good** **old** **soul** **.**
他的 邻居 同意 那 他 曾是 一个 好的 老的 灵魂 .

长腿爸爸举止温和，没过多久，邻居们就一致认为他是个心地善良的老家伙。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
And **everybody** **was** **glad** **to** **claim** **him** **as** **a** **friend** **.**
和 大家 曾是 高兴的 到 宣称 他 作为 一个 朋友 .

每个人都乐于承认他是自己的朋友。

[æt; ət] [li:st] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] !
At **least** **,** **everybody** **but** **Mr** **.** **Crow** **!**
在 至少 , 大家 但 先生 . 乌鸦 !

除了克劳先生以外，所有人都这么认为！

['mɪstər] . [kroʊ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] ['dædi:z] [əd'vaɪs][ɑ:n][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]
Mr **.** **Crow** **soon** **found** **that** **people** **were** **asking** **Daddy's** **advice** **on** **all** **sorts** **of**
先生 . 乌鸦 很快 成立 那 人们 是 问 爸爸的 建议 在 全部 排序 的
['kwestʃənz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri] [waɪz]
questions **(** **because** **they** **thought** **he** **was** **very** **old** **—** **and** **therefore** **very** **wise**
问题 (因为 他们 想法 他 曾是 非常 老的 — 和 所以 非常 明智的
) .
) **.**
) .

克劳先生很快发现，人们会就各种各样的问题向爸爸寻求建议（因为他们认为他年纪很大——因此也很有智慧）。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
And **Mr** **.** **Crow** **at** **once** **became** **so** **jealous** **that** **he** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
和 先生 . 乌鸦 在 一次 成为 所以 嫉妒的 那 他 没有 知道 什么 到 做 .

克劳先生顿时嫉妒得不知所措。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nu:] ['raɪv(ə)l] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ]
He **began** **making** **unkind** **remarks** **about** **his** **new** **rival** **,** **saying** **that** **no** **matter** **how**
他 开始 制作 不友善 评论 关于 他的 新的 竞争对手 , 说 那 不 事情 如何
[oʊld][ə; eɪ]
old **a**
老的 一个

他开始对他的新对手冷嘲热讽，说无论年龄多大.....

[pi:] . -
p **.** **13**
p . -

['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
person **might** **be** **,**
人 可能 是 ,

这个人可能是，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [eɪt] [lɔːŋ] [legz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]
if **he** **had** **a** **small** **head** **and** **eight** **long** **legs** **it** **was** **not** **reasonable** **to**
如果 他 有 一个 小的 头 和 八 长的 腿 它 曾是 不是 合理的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] .
believe **that** **he** **could** **have** **much** **of** **a** **brain** **.**
相信 那 他 可以 有 很多 的 一个 脑 .

如果他脑袋小，腿长八条，就很难相信他会有多大的脑子。

[wen'evər] ['enibɑːdi] ['menʃ(ə)nd] ['dædiːz] [neɪm] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [hɔː] - [hɔː] ['laʊdli]
Whenever **anybody** **mentioned** **Daddy's** **name** **,** **Mr** **.** **Crow** **would** **haw** **-** **haw** **loudly**
每当 任何人 提及 爸爸的 姓名 , 先生 . 乌鸦 会 霍 - 霍 高声
[ænd; ənd] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [oʊld] [spɪndli] [legz] !
and **mutter** **something** **about** **"** **old** **Spindley** **Legs** **!**
和 低声 某物 关于 " 老的 斯宾德利 腿 !

每当有人提到爸爸的名字时，克劳先生就会大声地发出"哈哈"的叫声，并嘟囔着"老斯宾德利腿"之类的话！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['sʌmərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
" **Mr** **.** **Crow** **had** **spent** **many** **summers** **in** **Pleasant** **Valley** **.**
" 先生 . 乌鸦 有 花费 许多 夏天 在 令人愉快的 谷 .

克劳先生曾在普莱森特山谷度过许多个夏天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
And **during** **that** **time** **he** **had** **advised** **thousands** **of** **his** **neighbors** **.**
和 期间 那 时间 他 有 建议 数千 的 他的 邻居 .

在那段时间里，他曾为成千上万的邻居提供过建议。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]
he **often** **boasted** **that** **if** **he** **had** **a** **kernel** **of** **corn** **for** **every** **bit** **of**
他 经常 吹嘘 那 如果 他 有 一个 核心 的 玉米 为了 每一个 少量 的
[əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
advice **he** **had** **given** **away** **,**
建议 他 有 给定 离开 ,

他经常吹嘘说，如果他每给别人一条建议就能得到一粒玉米，

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][nekst]
he **never** **would** **have** **to** **wonder** **where** **he** **was** **going** **to** **get** **his** **next**
他 绝不 会 有 到 想知道 在哪里 他 曾是 去 到 得到 他的 下一个
[miːl] .
meal **.**
一顿饭 .

他再也不用担心下一顿饭在哪里吃了。

[wen] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ,
When **some** **friend** **of** **Mr** **.** **Crow's** **repeated** **that** **speech** **to** **Daddy** **Longlegs** **,**
什么时候 一些 朋友 的 先生 . 乌鸦的 重复 那 演讲 到 爸爸 长腿 ,

当克劳先生的某个朋友把那番话转述给长腿爸爸时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt]['mɪstər] . [kroʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] .
he **observed** **that** **Mr** **.** **Crow** **must** **be** **very** **wise** **.**
他 观察到 那 先生 . 乌鸦 必须 是 非常 明智的 .

他认为克劳先生一定非常睿智。

" [noʊ] [daʊt] — — " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] — " [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] .
" No doubt — — " he added in his thin , quavering voice — " no doubt Mr .
" 不 怀疑 — — " 他 额外 在 他的 薄的 , 颤抖 嗓音 — " 不 怀疑 先生 .
['kroʊz]
Crow's
乌鸦的

“毫无疑问——”他用他那细弱颤抖的声音补充道，“毫无疑问，克劳先生的……”

[piː] . -
p . 14
p . -

[help] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
help would be worth a kernel of corn to anybody who was in trouble .
帮助 会 是 值得 一个 核心 的 玉米 到 任何人 WHO 曾是 在 麻烦 .

对于任何身处困境的人来说，哪怕是一粒玉米的帮助都弥足珍贵。

[ɪf] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If his advice was good , no one would object to paying for it .
如果 他的 建议 曾是 好的 , 不 一 会 目的 到 付费 为了 它 .

如果他的建议真的好，没有人会反对付费。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn] .
And if it proved to be bad , no one would miss a kernel of corn .
和 如果 它 已证实 到 是 坏的 , 不 一 会 错过 一个 核心 的 玉米 .

如果结果证明不好，也不会有人在意少了一粒玉米。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['kɑːment] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .
" It happened that Daddy Longlegs ' comment soon reached the ears of old Mr .
" 它 发生 那 爸爸 长腿 - 评论 很快 达到 这 耳朵 的 老的 先生 .
[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

“碰巧的是，长腿爸爸的话很快就传到了老乌鸦先生的耳中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['fjʊriəs] .
And it made that gentleman furious .
和 它 制成 那 绅士 狂怒 .

这让那位先生勃然大怒。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][fɜːrst] -
" This is the first time anybody has suggested that my advice is not always first -
" 这 是 这 第一的 时间 任何人 有 建议 那 我的 建议 是 不是 总是 第一的 -
[klæs] !
class !
班级 !

“这是第一次有人说我的建议并非总是一流的！”

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [hɪəz] [ðɪs] [lɔːŋ] - [legd] ['ʌpstɑːrt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
" Here's this long - legged upstart interfering in my affairs .
" 这里是 这 长的 - 腿 暴发户 干扰 在 我的 事务 .

“这个长腿暴发户竟然插手我的事。”

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] !
I must teach him a lesson !
我 必须 教 他 一个 课 !

我一定要给他点教训！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'klerd] .
" Mr . Crow declared .
" 先生 . 乌鸦 声明 .

克劳先生宣布道。

[wel] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːntest] .
Well , that very afternoon he challenged Daddy Longlegs to a contest .
出色地 , 那 非常 下午 他 挑战 爸爸 长腿 到 一个 竞赛 .

就在当天下午，他就向长腿爸爸发起了挑战。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;
" I intend to prove , " said Mr . Crow , " that my advice is always good ;
" 我 打算 到 证明 , " 说 先生 . 乌鸦 , " 那 我的 建议 是 总是 好的 ;

"我打算证明，"克劳先生说，"我的建议总是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] . "
and that yours is always bad . "
和 那 你的 是 总是 坏的 . "

而且你总是觉得不好。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [æn; ən]
" Daddy Longlegs an
" 爸爸 长腿 一个

"长腿爸爸"

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

- .
swered .
- .

已回答。

" [bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" But I advise you to go home at once , Mr . Crow .
" 但 我 建议 你 到 去 家 在 一次 , 先生 . 乌鸦 .

"但我建议你立刻回家，克劳先生。"

[jʊə(r)] ['veri] [hɔːrs] .
You're very hoarse .
你是 非常 嘶哑 .

你的嗓子很沙哑。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] .
And I'm sure you ought to be in bed .
和 我是 当然 你 应该 到 是 在 床 .

我相信你现在应该在床上睡觉了。

" [naʊ] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɔːrs] .
" Now , the old gentleman was always hoarse .
" 现在 , 这 老的 绅士 曾是 总是 嘶哑 .

"这位老先生嗓子一直很沙哑。"

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

And	since	he	disliked	to	have	anyone	mention	his	infirmity	,	his	eyes
和	自从	他	不喜欢	到	有	任何人	提到	他的	虚弱	,	他的	眼睛

[snæpt] ['æŋgrəli] .

snapped	angrily	.
啪啪	愤怒地	.

由于他不喜欢任何人提及他的疾病，他的目光愤怒地扫过脸庞。

" [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] — — " [hiː; hi] [rɔːrd] — — " [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][əd'vaɪs][tuː; tə]

"	I	advise	you	—	—	"	he	roared	—	—	"	I	advise	you	to	keep	your	advice	to
"	我	建议	你	—	—	"	他	咆哮	—	—	"	我	建议	你	到	保持	你的	建议	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我劝你——”他咆哮道——“我劝你把你的建议留给自己。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [spiːtʃ] .

"	Of	course	that	was	a	rude	speech	.
"	的	课程	那	曾是	一个	粗鲁的	演讲	.

“那当然是无礼的演讲。”

[bʌt; bət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	Daddy	Longlegs	did	not	take	offense	at	it	.
但	爸爸	长腿	做过	不是	拿	罪行	在	它	.

但长腿爸爸并没有因此生气。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['rʌbər] .

He	straightway	told	Mr	.	Crow	that	he	ought	to	wear	rubbers	.
他	立刻	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	应该	到	穿	橡胶	.

他直接告诉克劳先生，他应该戴套安全套。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ]

And	Mr	.	Crow	was	so	enraged	that	he	couldn't	speak	for	as	much
和	先生	.	乌鸦	曾是	所以	愤怒	那	他	不能	说话	为了	作为	很多

[æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] .

as	half	an	hour	.
作为	一半	一个	小时	.

克劳先生气得半个小时都说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd]

It	was	understood	that	the	contest	between	Daddy	and	Mr	.	Crow	would
它	曾是	理解	那	这	竞赛	之间	爸爸	和	先生	.	乌鸦	会

[teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

take	place	the	following	morning	.
拿	地方	这	下列的	早晨	.

大家都知道，爸爸和乌鸦先生之间的比赛将在第二天早上举行。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə]

And	when	that	time	came	a	big	crowd	had	gathered	upon	the	stone	wall	to
和	什么时候	那	时间	来了	一个	大的	人群	有	聚集	之上	这	石头	墙	到

[siː] [ðə; ði] [fʌn] .

see	the	fun	.
看	这	乐趣	.

这时，一大群人聚集在石墙上观看热闹。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['kɑːntest]
THE CONTEST
这 竞赛

比赛

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] , [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
" My cousin , Jasper Jay , has kindly consented to ask us some questions ,
" 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 , 有 亲切地 同意 到 问 我们 一些 问题 ,

“我的表弟贾斯珀·杰伊先生欣然同意向我们提出一些问题，

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" Mr . Crow informed Daddy Longlegs .
" 先生 . 乌鸦 知情的 爸爸 长腿 .

乌鸦先生告诉了长腿爸爸。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪks] [ðə; ði]['waɪzər] ['ænsər] .
" And he will decide which of us makes the wiser answers .
" 和 他 将要 决定 哪个 的 我们 制作 这 更明智 答案 .

他会决定我们之中谁的回答更明智。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [sed] :
" Buster Bumblebee , who was watching and listening , said :
" 巴斯特 熊蜂 , WHO 曾是 观看 和 聆听 , 说 :

一直在旁观看和聆听的巴斯特·大黄蜂说道：

" [ðæts] ['hɑːrdli] [fer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's hardly fair , it seems to me .
" 那就是 几乎 公平的 , 它 似乎 到 我 .

“这在我看来很不公平。”

" [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ]
" But old Mr . Crow quickly told him that he was a stupid fellow
" 但 老的 先生 . 乌鸦 迅速地 讲述 他 那 他 曾是 一个 愚蠢的 同伴
[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [kiːp] [stɪl] .
and that he'd better keep still .
和 那 他会 更好的 保持 仍然 .

“但是老克劳先生很快告诉他，他是个愚蠢的家伙，最好还是别动。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['friːkwəntli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]
And since a good many other people had frequently said the same thing to
和 自从 一个 好的 许多 其他 人们 有 频繁地 说 这 相同的 事物 到
[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
that young gentleman ,
那 年轻的 绅士 ,

而且由于许多其他人也经常对那位年轻先生说过同样的话，

['bʌstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]
Buster began to think there might be some
巴斯特 开始 到 思考 那里 可能 是 一些

巴斯特开始觉得可能有些.....

[piː] . -
p . 17
p . -

[truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
truth **in** **it** **.**
真相 在 它 .

这其中蕴含着真理。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
So **he** **said** **nothing** **more** **.**
所以 他 说 没有什么 更多的 .

所以他什么也没再说。

['miːnwaɪl] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [biːmd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Meanwhile **Daddy** **Longlegs** **beamed** **upon** **all** **the** **company** **.**
同时 爸爸 长腿 光束 之上 全部 这 公司 .

与此同时，长腿爸爸笑容满面地看着在场的所有人。

[ænd; əndˈmɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
And **Mr** **.** **Crow** **looked** **at** **him** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
和 先生 . 乌鸦 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

克劳先生用眼角瞥了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dædi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ? "
Then **he** **said** **to** **Daddy** **,** **"** **I** **suppose** **you've** **no** **objection** **to** **this** **plan** **?** **"**
然后 他 说 到 爸爸 , " 我 认为 你已经 不 异议 到 这 计划 ? "

然后他对爸爸说："我想你对这个计划没有异议吧？"

" [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " ['dædi] [rɪ'plaɪd] .
" **It** **suits** **me** **very** **well** **,** **"** **Daddy** **replied** **.**
" 它 西装 我 非常 出色地 , " 爸爸 回复 .

"这很适合我，"爸爸回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .
" **I** **thought** **it** **would** **,** **"** **said** **old** **Mr** **.** **Crow** **with** **a** **smirk** **.**
" 我 想法 它 会 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 和 一个 傻笑 .

"我就知道会这样，"老乌鸦先生带着一丝嘲讽的笑容说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] ,
And **turning** **to** **his** **cousin** **,** **Jasper** **Jay** **,**
和 转弯 到 他的 表哥 , 碧玉 杰伊 ,

然后他转向他的表弟贾斯珀·杰伊，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dʌlər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he **remarked** **in** **a** **low** **voice** **that** **Daddy** **Longlegs** **was** **even** **duller** **than** **he**
他 评论 在 一个 低的 嗓音 那 爸爸 长腿 曾是 甚至 更暗淡 比 他
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
had **imagined** **.**
有 想象 .

他低声评论说，长腿爸爸比他想象的还要无趣。

[ðen] ['dʒæspər][dʒeɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
Then **Jasper** **Jay** **announced** **that** **he** **would** **put** **the** **first** **question** **.**
然后 碧玉 杰伊 宣布 那 他 会 放 这 第一的 问题 .

然后贾斯珀·杰伊宣布他将提出第一个问题。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kroʊz] [ə'pɪnjən][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dædi]
And **after** **he** **had** **heard** **Mr** **.** **Crow's** **opinion** **he** **would** **listen** **to** **Daddy**
和 后 他 有 听到 先生 . 乌鸦的 观点 他 会 听 到 爸爸
['lɔːŋˌlegz] - .
Longlegs **'** **.**
长腿 - .

听完乌鸦先生的意见后，他就会听听长腿爸爸的意见。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][best][taɪm][tuː; tə][plænt][kɔːrn] ?
" When is the best time to plant corn ?
" 什么时候 是 这 最好的 时间 到 植物 玉米 ?

"什么时候是种植玉米的最佳时间？"

" ['dʒæspər] [ðen] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
" Jasper then asked Mr . Crow ,
" 碧玉 然后 问 先生 . 乌鸦 ,

"贾斯珀接着问克劳先生，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] — [fɔːr; fər]
while the whole company craned their necks and strained their ears — for
尽管 这 所有的 公司 起重机 他们的 脖子 和 紧张 他们的 耳朵 — 为了
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .
of course they didn't want to miss anything .
的 课程 他们 没有 想 到 错过 任何事物 .

整个公司的人都伸长脖子，竖起耳朵——因为他们当然不想错过任何事情。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['mɪstər] . [kroʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Mr . Crow made no answer for a few moments .
先生 . 乌鸦 制成 不 回答 为了 一个 很少 时刻 .

克劳先生沉默了片刻。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
He appeared to be thinking deeply .
他 出现 到 是 思维 深 .

他似乎在沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
But at last he looked up and said :
但 在 最后的 他 看起来 向上 和 说 :

但最后他抬起头说：

" [ðə; ði][best][taɪm][tuː; tə][plænt][kɔːrn][ɪz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" The best time to plant corn is as early as possible .
" 这 最好的 时间 到 植物 玉米 是 作为 早期的 作为 可能的 .

"种植玉米的最佳时间是越早越好。"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" A good many of those present exclaimed at once that that was a good
" 一个 好的 许多 的 那些 展示 惊呼 在 一次 那 那 曾是 一个 好的
['ænsər] .
answer .
回答 .

"在场的许多人立刻惊呼，这是一个很好的答案。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
And a few clapped their hands .
和 一个 很少 鼓掌 他们的 双手 .

有几个人拍了拍手。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
" What's your opinion ?
" 是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么?

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [ðen] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] .

"	Jasper	Jay	then	asked	,	turning	to	Daddy	Longlegs	.
"	碧玉	杰伊	然后	问	,	转弯	到	爸爸	长腿	.

"贾斯珀·杰伊转过身问长腿爸爸。"

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] ,

Daddy	Longlegs	took	off	his	hat	,	mopped	his	narrow	forehead	with	his	red	bandanna	,
爸爸	长腿	采取	离开	他的	帽子	,	拖把	他的	狭窄的	前额	和	他的	红色的	头巾	,

长腿爸爸摘下帽子，用红色头巾擦了擦窄窄的额头，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [θri:] [taɪmz] .

and	then	slowly	nodded	his	head	three	times	.
和	然后	缓慢地	点头	他的	头	三	时代	.

然后他缓缓地点了点头，连点了三次。

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪstər] . ['kroʊz] , " [hi:; hi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ,

"	My	answer	is	exactly	the	same	as	Mr	.	Crow's	,	"	he	piped	in	his	queer	,
"	我的	回答	是	确切地	这	相同的	作为	先生	.	乌鸦的	,	"	他	管道	在	他的	酷儿	,

"我的答案和克劳先生的完全一样，"他插嘴道，语气古怪。

[θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] .

thin	,	high	voice	.
薄的	,	高的	嗓音	.

声音细弱、尖细。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] . : .

At	that	a	look	of	displeasure	passed	quickly	over	the	faces	of	the	two	cousins
在	那	一个	看	的	不满	通过了	迅速地	超过	这	面孔	的	这	二	表兄弟姐妹

这时，两个表兄弟脸上迅速闪过一丝不满的神色。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [kɔ:ld] [ɑ:n]

And	when	little	Mr	.	Chippy	called	on
和	什么时候	小的	先生	.	炸鱼薯条	称为	在

当小奇皮先生来访时

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['dʒæspər][dʒeɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['ænsər] , ['dʒæspər] [lʊkt] ['ri:əli] ['wɜ:rid] . : .

Jasper	Jay	to	decide	which	was	the	better	answer	,	Jasper	looked	really	worried
碧玉	杰伊	到	决定	哪个	曾是	这	更好的	回答	,	碧玉	看起来	真的	担心

贾斯珀·杰伊要决定哪个答案更好，他看起来很担心。

" [its] [ə; eɪ][taɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['saʊərli] .

"	It's	a	tie	this	time	,	"	he	said	somewhat	sourly	.
"	它是	一个	领带	这	时间	,	"	他	说	有些	酸涩地	.

"这次是平局，"他有些不高兴地说。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð'dru:]

And	while	everybody	was	shouting	,	he	and	Mr	.	Crow	withdrew
和	尽管	大家	曾是	喊叫	,	他	和	先生	.	乌鸦	退出

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

to	one	side	and	whispered	,
到	一	边	和	低声说道	,

当大家都在大声叫喊的时候，他和克劳先生退到一边，低声说道：

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [bæd] ['mænərz] .

which	some	considered	to	be	rather	bad	manners	.
哪个	一些	经过考虑的	到	是	相当	坏的	礼仪	.

有些人认为这种行为相当没礼貌。

[su:n] ['dʒæspər][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [θrɔ:ŋ] .

Soon	Jasper	and	Mr	.	Crow	returned	to	the	eager	throng	.
很快	碧玉	和	先生	.	乌鸦	返回	到	这	渴望的	人群	.

很快，贾斯珀和克劳先生回到了翘首以盼的人群中。

[ænd; ənd]['dʒæspər] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz]['breɪz(ə)n][æz; əz]['evər] .

And	Jasper	now	looked	as	brazen	as	ever	.
和	碧玉	现在	看起来	作为	厚颜无耻	作为	曾经	.

而贾斯珀现在看起来和以往一样厚颜无耻。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	I'll	put	the	next	question	,	"	he	announced	.
"	患病的	放	这	下一个	问题	,	"	他	宣布	.

“我来问下一个问题，”他宣布道。

" [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [meɪ] ['ænsər] [fɜ:rst] . . . .

"	And	Daddy	Longlegs	may	answer	first	.	.	.	.
"	和	爸爸	长腿	可能	回答	第一的	.	.	.	.

“长腿叔叔或许会第一个回答……”

[haʊ] ['meni] ['kə:nəlz][ʌv; əv][kɔ:rn] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] !

How	many	kernels	of	corn	make	a	meal	!
如何	许多	内核	的	玉米	制作	一个	一顿饭	!

多少粒玉米才能做一顿饭？

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['bʌstər] ['bʌmbəl,biz] ['bʌzɪŋ] — [æz; əz] ['dædi]

"	There	wasn't	a	sound	—	except	for	Buster	Bumblebee's	buzzing	—	as	Daddy
"	那里	不是	一个	声音	—	除了	为了	巴斯特	大黄蜂的	嗡嗡声	—	作为	爸爸

['lɔ:ŋ,legz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Longlegs	moved	forward	a	few	steps	and	held	his	hand	behind	his	ear	.
长腿	已搬	向前	一个	很少	步骤	和	握住	他的	手	在后面	他的	耳朵	.

“除了大黄蜂的嗡嗡声，周围一片寂静，长腿爸爸向前走了几步，把手放在耳朵后面。

" [spi:k] ['laʊdər] !

"	Speak	louder	!
"	说话	更大声	!

“大声点！”

" ['sʌmbɑ:di] [sed] [tu:; tə]['dʒæspər] .

"	somebody	said	to	Jasper	.
"	某人	说	到	碧玉	.

有人对贾斯珀说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	You	know	he's	hard	of	hearing	.
"	你	知道	他是	难的	的	听力	.

你知道他听力不好。

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

第20页

[soʊ]['dʒæspər][dʒeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kwestʃən] .
So Jasper Jay repeated the question .
所以 碧玉 杰伊 重复 这 问题 .

于是，贾斯珀·杰伊又问了一遍这个问题。

[bʌt; bət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] .
But Daddy Longlegs only looked at him blankly .
但 爸爸 长腿 仅有的 看起来 在 他 茫然地 .

但长腿爸爸只是茫然地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] ['dʒæspər] [sed] .
It was quite clear that he couldn't understand a single word that Jasper said .
它 曾是 相当 清除 那 他 不能 理解 一个 单身的 单词 那 碧玉 说 .

很明显，他一个字也听不懂贾斯珀说的话。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[viː]
V
V

\/

[tuː] ['meni] ['kwestʃənz]
TOO MANY QUESTIONS
也 许多 问题

问题太多了

" [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] !
" This is strange !
" 这 是 奇怪的 !

“这很奇怪！”

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['veri][hɑːrd][æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" old Mr . Crow exclaimed , looking very hard at Daddy Longlegs .
" 老的 先生 . 乌鸦 惊呼 , 寻找 非常 难的 在 爸爸 长腿 .

“老乌鸦先生惊呼道，他正仔细地盯着长腿爸爸。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" You heard the first question easily enough .
" 你 听到 这 第一的 问题 容易地 足够的 .

“你很容易就听到了第一个问题。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] .
But now you seem deaf as a post .
但 现在 你 似乎 聋 作为 一个 邮政 .

但现在你好像聋了一样。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['mɪrli] [smaɪld][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .
" And all the time Daddy Longlegs merely smiled at Mr . Crow .
" 和 全部 这 时间 爸爸 长腿 仅仅 微笑 在 先生 . 乌鸦 .

“而长腿爸爸始终只是对着乌鸦先生微笑。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [æt; ət][ɔːl] .
He made no comment at all .
他 制成 不 评论 在 全部 .

他全程未作任何评论。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
" Don't you know what I'm saying ?
" 不 你 知道 什么 我是 说 ?

你难道不明白我的意思吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [bɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] .
" Mr . Crow bawled in his loudest tones .
" 先生 . 乌鸦 嚎啕大哭 在 他的 最响亮 音调 .

克劳先生用他最大的嗓门嚎叫起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , " [sed] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] .
" It is a pleasant day , " said Daddy Longlegs .
" 它 是 一个 令人愉快的 天 , " 说 爸爸 长腿 .

“今天天气真好,”长腿爸爸说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" But I'm afraid there's going to be a heavy gale to - morrow . "
" 但 我是 害怕的 有 去 到 是 一个 重的 大风 到 - 明天 . "

“但我担心明天会有大风。”

" [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][pɪ'kju:liər] , " ['mɪstər] . [kroʊ]
" This is certainly peculiar , " Mr . Crow
" 这 是 当然 奇特 , " 先生 . 乌鸦

“这确实很奇怪,”克劳先生说。

[pi:] . -
p . 22
p . -

第22页

['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

咕哝了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [wʌz; wəz]
And then little Mr . Chippy hastened to explain that Daddy Longlegs was
和 然后 小的 先生 . 炸鱼薯条 加快 到 解释 那 爸爸 长腿 曾是
['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
often like that .
经常 喜欢 那 .

然后，小奇皮先生赶紧解释说，长腿爸爸经常是这样。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wʌn]['moʊmənt] .
He would appear to hear you perfectly one moment .
他 会 出现 到 听到 你 完美 一 片刻 .

他一会儿看起来好像能听见你说话。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
And then — if you happened to ask him his age ,
和 然后 — 如果 你 发生 到 问 他 他的 年龄 ,

然后——如果你碰巧问起他的年龄，

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]
or where he came from — you might find him unable to understand a
或者 在哪里 他 来了 从 — 你 可能 寻找 他 无法 到 理解 一个
['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] .
single word that you said .
单身的 单词 那 你 说 .

或者从他所在的地区来看——你可能会发现他完全听不懂你说的任何一个字。

" [its] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
" It's most unfortunate , " said old Mr . Crow .
" 它是 最多 不幸 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

"真是太不幸了，"老乌鸦先生说。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [maɪ'self] .
" I see nothing to do but reply to the question myself .
" 我 看 没有什么 到 做 但 回复 到 这 问题 我 .

"我除了亲自回答这个问题之外，别无他法。"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['betər]
And then my cousin , Jasper Jay , will decide which has given the better
和 然后 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 , 将要 决定 哪个 有 给定 这 更好的
['ænsər] — ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ɔːr][aɪ] . "
answer — Daddy Longlegs or I . "
回答 — 爸爸 长腿 或者 我 . "

然后我的表弟贾斯珀·杰伊会决定，究竟是长腿爸爸的答案更好，还是我的答案更好。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !
But you can't do that !
但 你 不能 做 那 !

但你不能那样做！

" [kraɪd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['sʌd(ə)nli] .
" cried Daddy Longlegs suddenly .
" 哭 爸爸 长腿 突然 .

"长腿爸爸突然喊道。"

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][hæd; həd] .
" Jasper Jay said you were not to answer this question until after I had .
" 碧玉 杰伊 说 你 是 不是 到 回答 这 问题 直到 后 我 有 .

"贾斯珀·杰伊说，在我回答这个问题之前，你不能回答这个问题。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
And you know you mustn't break the rules of the contest .
和 你 知道 你 不得 休息 这 规则 的 这 竞赛 .

你知道你不能违反比赛规则。

" [oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Old Mr . Crow's mouth fell open , he was so astonished .
" 老的 先生 . 乌鸦的 嘴 跌倒 打开 , 他 曾是 所以 惊讶 .

"老乌鸦先生惊讶得张大了嘴巴。"

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

" [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ə'gen] !
" Why , he can hear again !
" 为什么 , 他 能 听到 再次 !

"哎呀，他又能听见了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[ænd; ənd]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]['dʒæspər]

And	**after**	**staring**	**at**	**Daddy**	**Longlegs**	**for**	**a**	**while**	**he**	**beckoned**	**to**	**Jasper**
和	后	凝视	在	爸爸	长腿	为了	一个	尽管	他	招手	到	碧玉

[dʒeɪ] .

Jay	**.**
杰伊	.

他盯着长腿爸爸看了好一会儿，然后向贾斯珀·杰伊招了招手。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .

And	**again**	**the**	**two**	**cousins**	**moved**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**and**	**began**	**whispering**	**.**
和	再次	这	二	表兄弟姐妹	已搬	一个	小的	距离	离开	和	开始	耳语	.

于是，两个表兄弟又往后挪了挪，开始窃窃私语。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bəuθ][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

When	**they**	**returned**	**both**	**were**	**smiling**	**broadly**	**.**
什么时候	他们	返回	两个都	是	微笑	总体而言	.

他们回来时，两人都笑容满面。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,

And	**mounting**	**the**	**stone**	**wall**	**once**	**more**	**,**
和	安装	这	石头	墙	一次	更多的	,

于是，他再次登上石墙。

['dʒæspər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ,

Jasper	**said**	**that**	**he**	**would**	**put**	**another**	**question**	**to**	**Daddy**	**and**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
碧玉	说	那	他	会	放	其他	问题	到	爸爸	和	先生	.	乌鸦	,

贾斯珀说他还会再问爸爸和克劳先生一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**that**	**they**	**must**	**both**	**answer**	**it**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	那	他们	必须	两个都	回答	它	在	这	相同的	时间	.

而且他们必须同时回答这个问题。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] ,

Then	**he**	**cautioned**	**Daddy**	**Longlegs**	**to**	**speak**	**up**	**good**	**and**	**loud**	**,**
然后	他	警告	爸爸	长腿	到	说话	向上	好的	和	大声	,

然后他告诫长腿爸爸要大声说话，好好说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .

because	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**a**	**strong**	**voice**	**.**
因为	先生	.	乌鸦	有	一个	强的	嗓音	.

因为克劳先生嗓门很大。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] — — " [sed] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] — — " [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [spiːk]

"	**I'd**	**suggest**	**—**	**—**	**"**	**said**	**Daddy**	**Longlegs**	**—**	**—**	**"**	**I'd**	**suggest**	**that**	**Mr**	**.**	**Crow**	**speak**
"	ID	建议	—	—	"	说	爸爸	长腿	—	—	"	ID	建议	那	先生	.	乌鸦	说话

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**softly**	**as**	**possible**	**,**
作为	轻轻	作为	可能的	,

"我建议——"长腿爸爸说——"我建议乌鸦先生尽量轻声细语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [wiːk] . "

because	**my**	**voice**	**is**	**weak**	**.**	**"**
因为	我的	嗓音	是	虚弱的	.	"

因为我的声音很弱。

" [ðæts] ['oʊnli] [fer] !

"	**That's**	**only**	**fair**	**!**
"	那就是	仅有的	公平的	!

"这很公平！"

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'griːd] , ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
" all the company agreed , nodding their heads to one another .
" 全部 这 公司 同意 , 点头 他们的 头部 到 一 其他 .

公司全体员工都表示同意，互相点头表示赞同。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'pɪrd] ['piːvɪʃ] .
But Mr . Crow appeared peevish .
但 先生 . 乌鸦 出现 易怒的 .

但克劳先生看起来很不高兴。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Everybody's against me , " he grumbled .
" 每个人的 反对 我 , " 他 咕哝 .

"所有人都跟我作对，"他抱怨道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] — — " [hiː; hi] [sed] ,
" I almost believe — — " he said ,
" 我 几乎 相信 — — " 他 说 ,

"我几乎相信——"他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — — " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]
turning to his cousin — — " I almost believe they're all in league with Farmer
转弯 到 他的 表哥 — — " 我 几乎 相信 它们是 全部 在 联盟 和 农民
[griːn] . "
Green . "
绿色的 . "

他转向他的表弟——"我几乎相信他们都和格林农夫是一伙的。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['fɑːrmər] [griːn] [hɪm'self] ?
" If you are not sure , why don't you ask Farmer Green himself ?
" 如果 你 是 不是 当然 , 为什么 不 你 问 农民 绿色的 他自己 ?

如果你不确定，为什么不直接问问格林农夫呢?

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [in'kwaiəd] .
" Daddy Longlegs inquired .
" 爸爸 长腿 询问 .

"长腿爸爸问道。"

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" I will ! " cried Mr . Crow in a loud voice .
" 我 将要 ! " 哭 先生 . 乌鸦 在 一个 大声 嗓音 .

"我愿意！"克劳先生大声喊道。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" I'll ask him the next time I see him . "
" 患病的 问 他 这 下一个 时间 我 看 他 . "

"下次见到他的时候我会问他。"

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][naʊ] , " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" Then you can ask him now , " said Daddy Longlegs , " for here he comes ,
" 然后 你 能 问 他 现在 , " 说 爸爸 长腿 , " 为了 这里 他 来 ,

"那你现在就可以问他了，"长腿爸爸说，"他来了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
with a gun on his shoulder .
和 一个 枪 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着一把枪。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv] ['dædiːz] [maʊθ] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	words	were	hardly	out	of	Daddy's	mouth	when	old	Mr	.	Crow	began	to
"	这	字	是	几乎	出去	的	爸爸的	嘴	什么时候	老的	先生	.	乌鸦	开始	到

[biːt] [ðə; ði] [er] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] .

beat	the	air	furiously	with	his	broad	wings	.
打	这	空气	愤怒地	和	他的	广阔	翅膀	.

“爸爸话音未落，老乌鸦先生就开始用它宽大的翅膀拼命地拍打空气。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː] [haɪ] — [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst]

He	rose	quickly	—	but	not	too	high	—	and	made	for	the	woods	as	fast
他	玫瑰	迅速地	—	但	不是	也	高的	—	和	制成	为了	这	树林	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .

as	he	could	fly	.
作为	他	可以	飞	.

他迅速升空——但没飞太高——然后以最快的速度飞向树林。

" [naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] !

"	Now	,	that's	strange	!
"	现在	,	那就是	奇怪的	!

“这太奇怪了！”

" ['dædi] [lɔːŋ]

"	Daddy	Long
"	爸爸	长的

“爸爸龙”

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[legz] ['kweɪvəd] .

legs	quavered	.
腿	颤抖	.

双腿颤抖。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] [wen] ['hiːz][hæf][ə; eɪ][maɪl]

"	I	don't	see	how	he's	going	to	talk	with	Farmer	Green	when	he's	half	a	mile
"	我	不	看	如何	他是	去	到	讲话	和	农民	绿色的	什么时候	他是	一半	一个	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

“我不明白他要怎么跟离他半英里远的格林农夫说话。”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	And	everybody	else	said	the	same	thing	.
"	和	大家	别的	说	这	相同的	事物	.

“其他人也都这么说。”

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][left][ðə; ði]['kɑːntest] [ʌn'fɪnɪʃt] , " ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [əb'zɜːrvd] .

"	He's	gone	off	and	left	the	contest	unfinished	,	"	little	Mr	.	Chippy	observed	.
"	他是	已消失	离开	和	左边	这	竞赛	未完成	,	"	小的	先生	.	炸鱼薯条	观察到	.

“他走了，比赛还没结束就离开了，”小奇皮先生说道。

" [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ɪz]

"	So	there's	nothing	Jasper	Jay	can	do	except	to	declare	that	Daddy	Longlegs	is
"	所以	有	没有什么	碧玉	杰伊	能	做	除了	到	宣布	那	爸爸	长腿	是

[ðə; ði] ['wɪnər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] . "

the	winner	—	and	the	wisest	person	in	Pleasant	Valley	.	"
这	优胜者	—	和	这	最明智的	人	在	令人愉快的	谷	.	"

“所以，贾斯珀·杰伊除了宣布长腿爸爸是赢家——也是快乐谷最睿智的人——之外，别无他法。”

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] , " ['dʒæspər] ['ɔbdʒiktid] .
" I couldn't very well do that , " Jasper objected .
" 我 不能 非常 出色地 做 那 , " 碧玉 反对 .

"我不太可能那样做,"贾斯珀反对道。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] ['sɑːləmən] [aʊl] . "
" You're forgetting Solomon Owl . "
" 你是 遗忘 所罗门 猫头鹰 . "

"你忘了所罗门猫头鹰吗?"

" [wel] , ['dædiːz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] , ['enihaʊ] , " ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ri'tɔːtid] .
" Well , Daddy's wiser than old Mr . Crow , anyhow , " Mr . Chippy retorted .
" 出色地 , 爸爸的 更明智 比 老的 先生 . 乌鸦 , 无论如何 , " 先生 . 炸鱼薯条 反驳 .

"嗯,不管怎样,爸爸比老乌鸦先生聪明多了,"奇皮先生反驳道。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , ['dʒæspər] [dʒeɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der]
And since almost everybody said that was true , Jasper Jay didn't quite dare
和 自从 几乎 大家 说 那 曾是 真的 , 碧玉 杰伊 没有 相当 敢
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

由于几乎所有人都这么说,贾斯珀·杰伊不敢提出异议。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
But it was plain that he didn't agree with the company .
但 它 曾是 清楚的 那 他 没有 同意 和 这 公司 .

但很明显,他并不认同公司的做法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['klæʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd]
And he stamped his feet and clashed his bill together and
和 他 盖章 他的 脚 和 冲突 他的 账单 一起 和

他跺了跺脚,把钞票啪啪地撞在一起。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
shook his head as if he were much displeased .
摇晃 他的 头 作为 如果 他 是 很多 不高兴 .

他摇了摇头,似乎很不高兴。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
He , too , began to believe — with his cousin ,
他 , 也 , 开始 到 相信 — 和 他的 表哥 ,

他也开始相信——和他的表兄一起,

['mɪstər] . [kroʊ] — [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['fɑːrmər] ['griːnz]
Mr . Crow — that Daddy Longlegs and all the others were on Farmer Green's
先生 . 乌鸦 — 那 爸爸 长腿 和 全部 这 其他的 是 在 农民 青菜
[saɪd] .
side .
边 .

克劳先生——长腿爸爸和其他所有人都站在格林农夫那边。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['leɪ.diˌbʌgz] [plæn]
LADYBUG'S **PLAN**
瓢虫的 计划

瓢虫的计划

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['nebəz] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz]
Daddy **Longlegs** **'** **neighbors** **took** **an** **even** **greater** **interest** **in** **him** **,** **after** **his**
爸爸 长腿 - 邻居 采取 一个 甚至 更大的 兴趣 在 他 , 后 他的
['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ] .
contest **with** **Mr** **.** **Crow** **.**
竞赛 和 先生 . 乌鸦 .

在长腿爸爸与乌鸦先生比赛之后，他的邻居们对他产生了更大的兴趣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dædiːz] [dɪ'stres] [ðeɪ] [traɪd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
And **much** **to** **Daddy's** **distress** **they** **tried** **harder** **than** **before** **to** **pry** **into** **his**
和 很多 到 爸爸的 痛苦 他们 尝试 更难 比 前 到 撬 进入 他的
['praɪvət] [ə'ferz] .
private **affairs** **.**
私人的 事务 .

令爸爸非常苦恼的是，他们比以前更加努力地窥探他的私事。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [bɪ'zɪbɒdɪz] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But **those** **curious** **busybodies** **learned** **very** **little** **.**
但 那些 好奇的 爱管闲事的人 学习 非常 小的 .

但那些爱管闲事的人却几乎什么也没学到。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['riːəli] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dædi]
In **fact** **there** **was** **only** **one** **of** **them** **who** **really** **found** **out** **anything** **about** **Daddy**
在 事实 那里 曾是 仅有的 一 的 他们 WHO 真的 成立 出去 任何事物 关于 爸爸
[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
that **was** **worth** **knowing** **.**
那 曾是 值得 会心 .

事实上，他们之中只有一个人真正发现了关于爸爸的值得了解的事情。

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,
Little **Mrs** **.** **Ladybug** **,** **who** **was** **somewhat** **of** **a** **gossip** **,**
小的 太太 . 瓢虫 , WHO 曾是 有些 的 一个 闲话 ,

小瓢虫太太有点爱嚼舌根，

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːvistmæn] .
discovered **in** **some** **way** **that** **Daddy** **Longlegs** **was** **a** **harvestman** **.**
发现 在 一些 方式 那 爸爸 长腿 曾是 一个 收割者 .

不知何故，我发现长腿爸爸其实是一只收割蛛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
And **she** **lost** **no** **time** **in** **spreading** **the** **news** **far** **and** **wide** **.**
和 她 丢失的 不 时间 在 传播 这 消息 远的 和 宽的 .

她立即将消息广泛传播开来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['trævld] [æz; əz]
She **even** **travelled** **as**
她 甚至 旅行 作为

她甚至还旅行过

第28页

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər] , [tuː; tə] [tel] ['waɪtˌfeɪs] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [biː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
far 远的 as 作为 the 这 big 大的 poplar 白杨 , to 到 tell 告诉 Whiteface 白脸 , the 这 Carpenter 木匠 Bee 蜜蜂 , what 什么 she 她 had 有
[hɜːrd] .
heard 听到 .

至于那棵大白杨树，她要告诉木蜂白脸，她听到了什么。

" [ə; eɪ]['hɑːvistmæn] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts]
" 一个 A 收割者 harvestman , 嗯 eh ? " 说 said 这 the 木匠 Carpenter , 推进 thrusting 他的 his 双手 hands 进入 into 这 the 口袋 pockets
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪprən] .
的 of 他的 his 围裙 apron .

"是收割者吗？"木匠说着，把手插进了围裙的口袋里。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?
" 如果 If 那就是 that's 所以 so , 为什么 why 不 doesn't 他 he 去 go 到 to 工作 work ?

"如果真是这样，他为什么不去上班呢？"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" 和 And 没有 without 等待 waiting 为了 for 一个 an 回答 answer 他 he 躲避 dodged 迅速地 quickly 里面 inside 他的 his 房子 house .

"不等回答，他就迅速溜进了屋里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz]
他 He 曾是 was 建筑 building 一个 an 添加 addition 到 to 他的 his 家 home ; 和 and 自然 naturally 他 he 曾是 was
[kwaɪt] ['bɪzi] .
相当 quite 忙碌的 busy .

他正在扩建自己的房子；自然，他非常忙。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tɔːkər] .
他 He 知道 knew , 也 too , 那 that 太太 Mrs . 瓢虫 Ladybug 曾是 was 一个 a 糟糕的 terrible 健谈者 talker .

他也知道，瓢虫太太说话很糟糕。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" 我 I 宣布 declare , 我 I 之前没有 hadn't 想法 thought 的 of 那 that !

"我承认，我之前根本没想到这一点！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .
" 太太 Mrs . 瓢虫 Ladybug 惊呼 exclaimed .

"瓢虫夫人惊呼道。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ænd; ənd] [lɜːrn]
和 And 然后 then 她 she 加快 hastened 到 to 这 the 石头 stone 墙 wall 到 to 寻找 find 爸爸 Daddy 长腿 Longlegs 和 and 学习 learn
[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['kwestʃən] .
这 the 回答 answer 到 to 这 the 木匠的 Carpenter's 问题 question .

然后她急忙跑到石墙边，去找长腿爸爸，想弄清楚木匠问题的答案。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [su:n] [spaɪd] ['dædi] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [nɪr] - [baɪ] .

Mrs	**.**	**Ladybug**	**soon**	**spied**	**Daddy**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**orchard**	**near**	**-**	**by**	**.**
太太	.	瓢虫	很快	间谍	爸爸	,	未来	从	这	果园	靠近	-	经过	.

瓢虫太太很快就看到了爸爸，他正从附近的果园里走出来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə]

And	**since**	**she**	**saw**	**him**	**before**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**he**	**had**	**no**	**chance**	**to**
和	自从	她	锯	他	前	他	锯	她	,	他	有	不	机会	到

[haɪd] .

hide	**.**
隐藏	.

因为她先于他发现了她，所以他根本没有机会躲藏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][dʒʌst] [nu:] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] —

He	**was**	**sorry**	**;**	**for**	**he**	**just**	**knew**	**—**	**from**	**the**	**look**	**in**	**her**	**eye**	**—**
他	曾是	对不起	;	为了	他	只是	知道	—	从	这	看	在	她	眼睛	—

他感到很抱歉；因为他从她的眼神中就知道——

[pi:] . -

p	**.**	**29**
p	.	-

第29页

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

that	**she**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**question**	**.**
那	她	曾是	去	到	问	他	一个	问题	.

她正要问他一个问题。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][dɪd] !

And	**sure**	**enough**	**,**	**she**	**did**	**!**
和	当然	足够的	,	她	做过	!

果不其然，她真的做到了！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɑ:vistmæn] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] .

"	**You're**	**a**	**harvestman**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**from**	**hurrying**	**.**
"	你是	一个	收割者	,	"	她	开始	,	相当	出去	的	气息	从	匆忙	.

"你是个收割者，"她气喘吁吁地说，显然是匆忙之中赶路。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**work**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	去	到	工作	?	"

你为什么不去上班?

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	能	我	做	?

"我能做些什么?

" ['dædi] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .

"	**Daddy**	**inquired**	**with**	**a**	**blank**	**look**	**.**
"	爸爸	询问	和	一个	空白的	看	.

爸爸一脸茫然地问道。

" [du:] !

"	**Do**	**!**
"	做	!

"做!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][help][ɪn] ['hɑːrvɪstɪŋ]
" I should think Farmer Green would be glad to have your help in harvesting
" 我 应该 思考 农民 绿色的 会 是 高兴的 到 有 你的 帮助 在 收割
[hɪz; ɪz][krɑːps] .
his crops .
他的 农作物 .

我想格林农夫会很高兴有你帮忙收割庄稼。

['hiːz] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts] [naʊ] .
He's mowing his oats now .
他是 割草 他的 燕麦 现在 .

他现在正在收割燕麦。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪrd][mæn] — [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt]
And there's no one to help him except the hired man — unless you count
和 有 不 一 到 帮助 他 除了 这 雇用 男人 — 除非 你 数数
['dʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

除了雇工之外，没有人能帮他——除非你把约翰尼也算在内。

[ænd; ənd][hiː; hi][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .
and he spends most of his time at the swimming - hole .
和 他 花费 最多 的 他的 时间 在 这 游泳 - 洞 .

他大部分时间都待在游泳池边。

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Daddy Longlegs thanked Mrs . Ladybug politely for her suggestion .
" 爸爸 长腿 谢谢 太太 . 瓢虫 礼貌地 为了 她 建议 .

长腿爸爸礼貌地感谢瓢虫太太的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] .
But he said that he was not acquainted with Farmer Green .
但 他 说 那 他 曾是 不是 熟人 和 农民 绿色的 .

但他表示，他不认识格林农夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .
And he disliked working for strangers .
和 他 不喜欢 在职的 为了 陌生人 .

他不喜欢为陌生人工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['meɪkɪŋ] [frendz]
And he thought he would spend the rest of the summer making friends
和 他 想法 他 会 花费 这 休息 的 这 夏天 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
with his neighbors .
和 他的 邻居 .

他想利用剩下的暑假时间与邻居们交朋友。

[piː] . -
p . 30
p . -

" [nekst] [jɪr] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
" Next year , " he told her ,
" 下一个 年 , " 他 讲述 她 ,

“明年，”他告诉她。

" [aɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" I may make some arrangement with Farmer Green to work for him
" 我 可能 制作 一些 安排 和 农民 绿色的 到 工作 为了 他
['regjələrli] .
regularly .
经常 .

"我可能会和格林农夫达成某种协议，定期为他工作。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ænsər] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn][ðə; ðiˌ] [liːst] .
" But that answer did not satisfy little Mrs . Ladybug in the least .
" 但 那 回答 做过 不是 满足 小的 太太 . 瓢虫 在 这 至少 .

但这个答案丝毫没有让小瓢虫太太满意。

" [juːd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['stedi] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" You'd be far better off with something steady to do , " she insisted .
" 你会 是 远的 更好的 离开 和 某物 稳定的 到 做 , " 她 坚持 .

"你最好找份稳定的工作做，"她坚持说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['prɑːmɪst]
And she said so much that just to get rid of her Daddy Longlegs promised
和 她 说 所以 很多 那 只是 到 得到 摆脱 的 她 爸爸 长腿 承诺
[tuː; tə] [siː] ['fɑːrmər] [griːn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɔːfər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .
to see Farmer Green at once and offer his services .
到 看 农民 绿色的 在 一次 和 提供 他的 服务 .

她说了那么多，以至于为了摆脱她，长腿爸爸答应立刻去见格林农夫，并表示愿意为他服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]
He was sorry , as soon as she had gone , that he had agreed to
他 曾是 对不起 , 作为 很快 作为 她 有 已消失 , 那 他 有 同意 到
[duː] [ðæt] .
do that .
做 那 .

她走后，他立刻后悔答应了那件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['kiːpɪŋ]
But being a person of his word he never once thought of not keeping
但 存在 一个 人 的 他的 单词 他 绝不 一次 想法 的 不是 保持
[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

但他为人信守承诺，从未想过违背诺言。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][nɑːt]
though he wished he had simply put his hand behind his ear and not
尽管 他 希望 他 有 简单地 放 他的 手 在后面 他的 耳朵 和 不是
['ænsər] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
answered Mrs . Ladybug's question at all .
回答 太太 . 瓢虫的 问题 在 全部 .

他真希望自己当时只是把手放在耳朵后面，根本不回答瓢虫太太的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðen] , [tuː; tə][duː] [ðæt] .
But it was too late , then , to do that .
但 它 曾是 也 晚的 , 然后 , 到 做 那 .

但那时已经太晚了。

[piː] . -
p . 31
p . -

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]
TRYING **TO** **HELP**
尝试 到 帮助

试图提供帮助

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
It **was** **true** **that** **Farmer** **Green** **had** **almost** **more** **work** **than** **he** **could** **do**
它 曾是 真的 那 农民 绿色的 有 几乎 更多的 工作 比 他 可以 做
[dʒʌst] [ðen] ,
just **then** **,**
只是 然后 ,

格林农夫当时确实几乎忙不过来。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd][mæn][ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
even **with** **the** **aid** **of** **the** **hired** **man** **and** **Johnnie** **.**
甚至 和 这 援助 的 这 雇用 男人 和 约翰尼 .

即使有雇工和约翰尼的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
And **he** **often** **wished** **that** **he** **might** **find** **somebody** **else** **to** **help** **him** **.**
和 他 经常 希望 那 他 可能 寻找 某人 别的 到 帮助 他 .

他常常希望能够找到其他人来帮助他。

" [aɪ'd]['haɪər] ['enibɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [legz] ,
" **I'd** **hire** **anybody** **I** **could** **find** **that** **had** **two** **legs** **,**
" ID 聘请 任何人 我 可以 寻找 那 有 二 腿 ,

“只要有两条腿，我什么人都愿意雇。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['æftər]
" **he** **remarked** **to** **his** **wife** **as** **he** **started** **away** **from** **the** **house** **after**
" 他 评论 到 他的 妻子 作为 他 开始 离开 从 这 房子 后
['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
finishing **his** **dinner** **.**
精加工 他的 晚餐 .

“他吃完晚饭后，一边离开家，一边对妻子说道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][oʊts] ['hɑːvistid] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪn] .
" **I** **want** **to** **get** **the** **oats** **harvested** **before** **there's** **a** **rain** **.**
" 我 想 到 得到 这 燕麦 收获 前 有 一个 雨 .

“我想在下雨之前收割燕麦。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
And **I** **don't** **like** **the** **looks** **of** **the** **sky** **to** **-** **day** **.**
和 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 天空 到 - 天 .

我不喜欢今天这阴沉的天空。

" [naʊ] , ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
" **Now** **,** **Daddy** **Longlegs** **reached** **the** **farmhouse** **just** **in** **time** **to** **hear** **what**
" 现在 , 爸爸 长腿 达到 这 农家 只是 在 时间 到 听到 什么

“这时，长腿爸爸正好赶到农舍，听到了什么。”

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] .

Farmer	**Green**	**said**	**.**
农民	绿色的	说	.

格林农夫说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] — [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

And	**he**	**spoke**	**up**	**at**	**once**	**—**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	他	辐	向上	在	一次	—	作为	高声	作为	他	可以	.

他立刻开口说话——声音大得惊人。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'd**	**be**	**willing**	**to**	**work**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	是	愿意的	到	工作	为了	你	,	"	他	说	.

"我愿意为你工作,"他说。

" [aɪm][ə; eɪ]['hɑ:vistmæn] .

"	**I'm**	**a**	**harvestman**	**.**
"	我是	一个	收割者	.

"我是一名收割者。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['haɪər][ˌem 'i:] ,

And	**you**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**hire**	**me**	**,**
和	你	应该	到	是	高兴的	到	聘请	我	,

你应该庆幸雇佣了我。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [eɪt] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] .

for	**I**	**have**	**eight**	**legs**	**instead**	**of**	**only**	**two**	**.**
为了	我	有	八	腿	反而	的	仅有的	二	.

因为我有八条腿，而不是只有两条。

" [pər'hæps] ['dædi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] [gri:n] [tu:; tə] [hɪr] .

"	**Perhaps**	**Daddy's**	**voice**	**was**	**too**	**thin**	**and**	**high**	**for**	**Farmer**	**Green**	**to**	**hear**	**.**
"	也许	爸爸的	嗓音	曾是	也	薄的	和	高的	为了	农民	绿色的	到	听到	.

"或许爸爸的声音太细太尖，格林农夫听不见。"

['enihaʊ] , [hi:; hi] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə] ['dædi:z] ['ɔ:fər] ,

Anyhow	**,**	**he**	**paid**	**not**	**the**	**slightest**	**heed**	**to**	**Daddy's**	**offer**	**,**
无论如何	,	他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意	到	爸爸的	提供	,

总之，他对爸爸的提议置之不理。

[bʌt; bət] [stroʊd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['kɔ:lər] [kraɪd] " [stɑ:p] !

but	**strode**	**off**	**across**	**the**	**farmyard**	**while**	**his**	**caller**	**cried**	**"**	**Stop**	**!**
但	大步走	离开	穿过	这	农场	尽管	他的	呼叫者	哭	"	停止	!

但他却大步穿过农场，而呼喊他的人则喊道："站住！"

[pli:z] [stɑ:p] !

Please	**stop**	**!**
请	停止	!

请住手！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

"他扯着嗓子喊。"

[ðen] ['dædi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Then	**Daddy**	**heard**	**a**	**noise**	**,**
然后	爸爸	听到	一个	噪音	,

然后爸爸听到了一声响动，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['θʌndər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['fɑːrmər] [griːn] ['kɔːlɪŋ]
which **he** **was** **sure** **was** **thunder** **—** **though** **it** **was** **only** **Farmer** **Green** **calling**
哪个 他 曾是 当然 曾是 雷 — 尽管 它 曾是 仅有的 农民 绿色的 呼叫
[tuː; tə][ðə; ði][haɪrd][mæn][tuː; tə] ['hɜːri] .
to **the** **hired** **man** **to** **hurry** **.**
到 这 雇用 男人 到 匆忙 .

他确信那是雷声——尽管那只是格林农夫在催促雇工快点。

" [wel] , [aɪv] [traɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , ['enihaʊ] , " ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .
" **Well** **,** **I've** **tried** **to** **go** **to** **work** **,** **anyhow** **,** **"** **Daddy** **Longlegs** **assured** **himself** **.**
" 出色地 , 我已经 尝试 到 去 到 工作 , 无论如何 , " 爸爸 长腿 保证 他自己 .

"好吧，反正我已经试着去上班了，"长腿爸爸安慰自己说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊts][get][wet]['fɑːrmər] [griːn] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" **And** **if** **the** **oats** **get** **wet** **Farmer** **Green** **can't** **blame** **me** **.**
" 和 如果 这 燕麦 得到 湿的 农民 绿色的 不能 责备 我 .

"如果燕麦被水浸湿了，格林农夫可不能怪我。"

" [piː] . -
" **p** **.** **33**
" p . -

第33页

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðen] .
He **went** **back** **to** **the** **stone** **wall** **then** **.**
他 去 后退 到 这 石头 墙 然后 .

然后他又回到了石墙边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] , ['dædi] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
And **seeing** **Mr** **.** **Chippy** **perched** **on** **the** **wild** **grapevine** **,** **Daddy** **told** **him** **what**
和 看到 先生 . 炸鱼薯条 栖息 在 这 荒野 葡萄藤 , 爸爸 讲述 他 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

看到奇皮先生栖息在野生葡萄藤上，爸爸就把发生的事情告诉了他。

" ['fɑːrmər] [griːn] [mʌst; məst][biː; bi] [def] [æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['lɪt(ə)l]
" **Farmer** **Green** **must** **be** **deaf** **at** **times** **,** **the** **same** **as** **you** **are** **,** **"** **little**
" 农民 绿色的 必须 是 聋 在 时代 , 这 相同的 作为 你 是 , " 小的
['mɪstər] . ['tʃɪpi] [əb'zɜːrvd] .
Mr **.** **Chippy** **observed** **.**
先生 . 炸鱼薯条 观察到 .

"格林农夫有时肯定耳聋了，就像你一样，"小奇皮先生说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
" **If** **I** **were** **you** **I'd** **write** **him** **a** **letter** **.**
" 如果 我 是 你 ID 写 他 一个 信 .

"如果我是你，我会给他写封信。"

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Daddy** **Longlegs** **pretended** **not** **to** **hear** **Mr** **.** **Chippy's** **suggestion** **.**
" 爸爸 长腿 假装 不是 到 听到 先生 . 奇皮餐厅 建议 .

长腿爸爸假装没听到奇皮先生的建议。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ['dædi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt]
The **truth** **was** **,** **being** **only** **a** **few** **months** **old** **Daddy** **did** **not** **know** **how** **to** **write**
这 真相 曾是 , 存在 仅有的 一个 很少 几个月 老的 爸爸 做过 不是 知道 如何 到 写
.
:
.

事实上，爸爸当时只有几个月大，还不会写字。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [noʊ] [ðæt] .

But	of	course	he	did	not	care	to	have	Mr	.	Chippy	know	that	.
但	的	课程	他	做过	不是	关心	到	有	先生	.	炸鱼薯条	知道	那	.

但他当然不想让奇皮先生知道这一点。

[wel] , [waɪl] [hi:; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt]

Well	,	while	he	pondered	upon	the	situation	Daddy	Longlegs	changed	his	mind	about
出色地	,	尽管	他	沉思	之上	这	情况	爸爸	长腿	已更改	他的	头脑	关于

['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] [gri:n] .

working	for	Farmer	Green	.
在职的	为了	农民	绿色的	.

就在他思考这个问题的时候，长腿爸爸改变了主意，不想为格林农夫工作了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .

In	the	beginning	he	had	not	wanted	to	help	with	the	harvesting	.
在	这	开始	他	有	不是	通缉	到	帮助	和	这	收割	.

起初他并不想帮忙收割庄稼。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

He	had	taken	up	Mrs	.	Ladybug's	suggestion	only	to	keep	her
他	有	已采取	向上	太太	.	瓢虫的	建议	仅有的	到	保持	她

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他采纳瓢虫太太的建议只是为了让她闭嘴。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz][noʊ]

But	now	,	having	found	that	going	to	work	for	Farmer	Green	was	no
但	现在	,	拥有	成立	那	去	到	工作	为了	农民	绿色的	曾是	不

但现在，他发现为格林农夫工作并非如此。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,

easy	matter	to	arrange	,
简单的	事情	到	安排	,

安排起来很容易。

['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə]

Daddy	Longlegs	began	to	long	to	do	the	very	thing	he	had	wished	to
爸爸	长腿	开始	到	长的	到	做	这	非常	事物	他	有	希望	到

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

长腿爸爸开始渴望去做他一直想避免的事情。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊt] [fi:ld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

At	last	he	decided	that	he	would	go	over	to	the	oat	field	at	once	and
在	最后的	他	决定	那	他	会	去	超过	到	这	燕麦	场地	在	一次	和

[du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

do	what	he	could	to	help	with	the	harvesting	—	without	saying	anything	more
做	什么	他	可以	到	帮助	和	这	收割	—	没有	说	任何事物	更多的

[tu:; tə] ['enibɑ:di] .

to	anybody	.
到	任何人	.

最后他决定立刻去燕麦地里帮忙收割——不再跟任何人提起这件事。

" ['fɑːrmər] [griːn] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [pliːzd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**Farmer**	**Green**	**can't**	**help**	**but**	**be**	**pleased**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	农民	绿色的	不能	帮助	但	是	高兴	,	"	他	想法	,

“格林农夫一定很高兴，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːni]

as	**he**	**started**	**off**	**across**	**the**	**farmyard**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**in**	**which**	**Johnnie**
作为	他	开始	离开	穿过	这	农场	在	这	相同的	方向	在	哪个	约翰尼

['griːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː; tə] ['hɜːri] .

Green's	**father**	**had**	**gone**	**when**	**he**	**called**	**to**	**the**	**hired**	**man**	**to**	**hurry**	**.**
青菜	父亲	有	已消失	什么时候	他	称为	到	这	雇用	男人	到	匆忙	.

他开始穿过农场院子，朝着约翰尼·格林的父亲喊雇工快点时走的方向走去。

['dædi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

Daddy	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**he**	**met**	**Buster**	**Bumblebee**	**.**
爸爸	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	巴斯特	熊蜂	.

爸爸没走多远就遇到了大黄蜂巴斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

长腿爸爸的故事 睡前故事(The Tale of Daddy Longlegs Tuck-Me-In Tales)

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊt] [fiːld] ?
" How far is it to the oat field ?
" 如何 远的 是 它 到 这 燕麦 场地 ?

到燕麦田有多远?

" ['dædi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Daddy asked him .
" 爸爸 问 他 .

“爸爸问他。”

" [oʊ] ! [its] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] - ['dʒɜːrni] , " [sed] ['bʌstər] .
" Oh ! It's not ten minutes ' journey , " said Buster .
" 哦 ！它是 不是 十 分钟 - 旅行 , " 说 巴斯特 .

“哦！这可不是十分钟的路程，”巴斯特说。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr] .
" I've just come from the clover - patch myself ; and that's twice as far .
" 我已经 只是 来 从 这 三叶草 - 修补 我 ; 和 那就是 两次 作为 远的 .

“我刚从苜蓿地过来；那可是两倍的距离。”

" [piː] . -
" p . 35
" p . -

第35页

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Daddy Longlegs thanked him .
爸爸 长腿 谢谢 他 .

长腿爸爸向他道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɑːn] [ə'gen] .
And then he turned and tottered on again .
和 然后 他 转向 和 摇摇晃晃 在 再次 .

然后他转身，摇摇晃晃地继续往前走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
For a long time he walked as fast as he could .
为了 一个 长的 时间 他 步行 作为 快速地 作为 他 可以 .

他长时间拼命地快步走着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf]
It seemed to him that he must have been travelling at least half
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他感觉自己至少已经走了半个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊt] [fiːld] ,
But he saw not the slightest sign of the oat field ,
但 他 锯 不是 这 丝毫 符号 的 这 燕麦 场地 ,

但他丝毫没有看到燕麦田的踪迹。

[ðoʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [piəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmedoʊ] .

though	he	climbed	a	fence	and	peered	across	the	rolling	meadow	.
尽管	他	攀登	一个	栅栏	和	窥视	穿过	这	滚动	草地	.

他翻过一道栅栏，向远处的起伏草地望去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrpi] [ˈkrɪkɪt] [ˈhɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

Then	he	happened	to	catch	sight	of	Chirpy	Cricket	hopping	through	the	grass	.
然后	他	发生	到	抓住	视线	的	挋	蟋蟀	跳跃	通过	这	草	.

然后他碰巧看到一只叽叽喳喳的蟋蟀在草丛里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

And	Daddy	called	to	him	and	asked	him	how	far	it	was	to	the
和	爸爸	称为	到	他	和	问	他	如何	远的	它	曾是	到	这

[oʊt] [fiːld] .

oat	field	.
燕麦	场地	.

爸爸叫住他，问他到燕麦地还有多远。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ˈtʃɜːrpi] [ˈkrɪkɪt] [ˈtʃɪrfəli] .

"	It's	a	good	half	-	day's	journey	from	here	,	"	said	Chirpy	Cricket	cheerfully	.
"	它是	一个	好的	一半	-	天	旅行	从	这里	,	"	说	挋	蟋蟀	愉快地	.

“从这里到那里要走半天路程，”叽叽喳喳的蟋蟀兴高采烈地说。

[bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .

But	Daddy	Longlegs	did	not	feel	the	least	bit	cheerful	when	he	heard	that	.
但	爸爸	长腿	做过	不是	感觉	这	至少	少量	快乐	什么时候	他	听到	那	.

但长腿爸爸听到这话，一点儿也不高兴。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	For	the	land's	sake	!	"	he	exclaimed	.
"	为了	这	土地的	清酒	!	"	他	惊呼	.

“看在土地的份上！”他喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][mɪ'steɪkən] ?

"	Are	you	sure	you're	not	mistaken	?
"	是	你	当然	你是	不是	错误	?

你确定你没弄错吗?

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt]

Buster	Bumblebee	told	me	a	long	time	ago	that	it	was	only	a	ten	-	minute
巴斯特	熊蜂	讲述	我	一个	长的	时间	前	那	它	曾是	仅有的	一个	十	-	分钟

[trɪp] . "

trip	.	"
旅行	.	"

巴斯特·大黄蜂很久以前就告诉我，那只是一趟十分钟的路程。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

So	it	is	—	for	him	!
所以	它	是	—	为了	他	!

对他来说确实如此！

" [sed] ['tʃɜːrpi]

"	said	Chirpy
"	说	挋

奇皮说道

[piː] . -

p	**.**	**36**
p	.	-

['krɪkɪt] .

Cricket	**.**
蟋蟀	.

蟋蟀。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [flaɪz] ['veri] [fæst] .

"	**You**	**must**	**remember**	**that**	**he**	**flies**	**very**	**fast**	**.**
"	你	必须	记住	那	他	苍蝇	非常	快速地	.

你必须记住，他飞得非常快。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

But	**I**	**have**	**to**	**hop**	**along**	**much**	**more**	**slowly**	**.**
但	我	有	到	跳	沿着	很多	更多的	缓慢地	.

但我必须走得慢得多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	**as**	**for**	**you**	**,**
和	作为	为了	你	,

至于你，

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]

at	**the**	**pace**	**you**	**were**	**travelling**	**before**	**you**	**stopped**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**you**
在	这	步伐	你	是	旅行	前	你	停止	到	说话	到	我	你

['wʊdnt] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊt] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

wouldn't	**reach**	**the**	**oat**	**field**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**!**
不会	抵达	这	燕麦	场地	前	到	-	明天	早晨	!

按照你之前停下来跟我说话的速度，你明天早上之前都到不了燕麦田！

[noʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] !

No	**—**	**not**	**even**	**if**	**you**	**walked**	**all**	**night**	**!**
不	—	不是	甚至	如果	你	步行	全部	夜晚	!

不——即使你走一整夜也不行！

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**37**
"	p	.	-

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz]

IN	**NEED**	**OF**	**NEW**	**SHOES**
在	需要	的	新的	鞋

需要新鞋

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

Daddy	**Longlegs**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**discouraged**	**when**	**Chirpy**	**Cricket**	**told**	**him**	**that**
爸爸	长腿	不能	帮助	感觉	灰心	什么时候	抔	蟋蟀	讲述	他	那

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊt] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**oat**	**field**	**before**	**the**	**next**	**morning**	**.**
他	不会	是	有能力的	到	抵达	这	燕麦	场地	前	这	下一个	早晨	.

当叽叽喳喳的蟋蟀告诉长腿爸爸，他到第二天早上之前都无法到达燕麦田时，长腿爸爸不禁感到沮丧。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I declare , " he said ,
" 我 宣布 , " 他 说 ,

“我宣布，”他说，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
" if I had known it was such a long journey I wouldn't have tried to
" 如果 我 有 已知 它 曾是 这样的 一个 长的 旅行 我 不会 有 尝试 到
[goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][help]['fɑːrmər] [griːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪstɪŋ] .
go there to help Farmer Green with his harvesting .
去 那里 到 帮助 农民 绿色的 和 他的 收割 .

“如果我知道路途这么远，我就不会去那里帮助格林农夫收割庄稼了。”

[aɪv] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːl][wɔːrn][aʊt] .
I've already walked so far that my shoes are all worn out .
我已经 已经 步行 所以 远的 那 我的 鞋 是 全部 磨损 出去 .

我已经走了很远的路，鞋子都磨损了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [goʊ][ɑːn][nɔːr][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .
And I can neither go on nor go back until I get some new ones .
和 我 能 两者都不 去 在 也不 去 后退 直到 我 得到 一些 新的 一个 .

在我得到新的之前，我既不能继续前进，也不能回头。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['doʊlf(ə)l] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" He looked very doleful — for he didn't know what to do .
" 他 看起来 非常 悲伤的 — 为了 他 没有 知道 什么 到 做 .

“他看起来很沮丧——因为他不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [læft] ['merəli] — [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
But Chirpy Cricket laughed merrily — as was his custom .
但 挖 蟋蟀 笑了 兴高采烈地 — 作为 曾是 他的 风俗 .

但叽叽喳喳的蟋蟀却像往常一样，开怀大笑。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

" [tʃɪr] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

“开心点!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] !
" You're in luck !
" 你是 在 运气 !

你运气真好!

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['medoʊ] .
Jimmy Rabbit has a shoe shop in this very meadow .
吉米 兔子 有 一个 鞋 店铺 在 这 非常 草地 .

吉米兔在这片草地上开了一家鞋店。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just follow me and I'll show you where it is !
只是 跟随 我 和 患病的 展示 你 在哪里 它 是 !

跟着我，我带你去!

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .
" So off they went .
" 所以 离开 他们 去 .

于是他们就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuː] [ʃɑːp] ,
And soon they arrived at the shoe shop ,
和 很快 他们 到达的 在 这 鞋 店铺 ,

很快，他们就到了鞋店。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] .
in front of which they found Jimmy Rabbit all smiles and bows .
在 正面 的 哪个 他们 成立 吉米 兔子 全部 微笑 和 弓 .

他们发现吉米兔正笑容满面地鞠躬站在他们面前。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [niːdz] [sʌm; səm] [nuː] [ʃuːz] , " ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [ə'naʊnst] .
" Here's a friend of mine who needs some new shoes , " Chirpy Cricket announced .
" 这里是 一个 朋友 的 矿 WHO 需求 一些 新的 鞋 , " 挖 蟋蟀 宣布 .

“这是我的一个朋友，他需要一双新鞋，”叽叽喳喳的蟋蟀宣布道。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Come right in ! " cried Jimmy Rabbit .
" 来 正确的 在 ！ " 哭 吉米 兔子 .

“快进来！”吉米兔喊道。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː] .
" Any friend of Chirpy Cricket's is a friend of mine too .
" 任何 朋友 的 挖 板球的 是 一个 朋友 的 矿 也 .

“任何喜欢Chirpy Cricket的人，也是我的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [fɪt] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] .
And if I can't fit your feet with shoes it won't be my fault .
和 如果 我 不能 合身 你的 脚 和 鞋 它 惯于 是 我的 过错 .

如果我找不到合适的鞋子，那可不是我的错。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] .
Only yesterday I sold a pair of shoes to old Mr . Crow .
仅有的 昨天 我 卖 一个 一对 的 鞋 到 老的 先生 . 乌鸦 .

就在昨天，我把一双鞋卖给了老乌鸦先生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɪˈnɔːrməs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] . "
And his feet are enormous , as every one knows . "
和 他的 脚 是 巨大的 , 作为 每一个 一 知道 . "

众所周知，他的脚非常大。

" [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [wʌn] [per] , " ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [paɪpt] [ʌp] .
" Well , I want more than just one pair , " Daddy Longlegs piped up .
" 出色地 , 我 想 更多的 比 只是 一 一对 , " 爸爸 长腿 管道 向上 .

“嗯，我想要的可不止一双，”长腿爸爸插嘴道。

" [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr] — ['meɪkɪŋ] [eɪt] [ʃuːz] [ɪn] [ɔːl] .
" I want four — making eight shoes in all .
" 我 想 四 — 制作 八 鞋 在 全部 .

“我想要四双——一共做八双鞋。”

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ænd; ənd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And I flatter myself that my feet are very small , " he added .
和 我 奉承 我 那 我的 脚 是 非常 小的 , " 他 额外 .

“而且我自认为我的脚很小，”他补充道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .

Jimmy	Rabbit	looked	a	bit	surprised	at	that	remark	.
吉米	兔子	看起来	一个	少量	惊讶	在	那	评论	.

吉米兔对这番话似乎有些惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [eɪt] - [legd] ['pi:p(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

He	was	not	accustomed	to	seeing	eight	-	legged	people	in	his	shop	.
他	曾是	不是	习惯	到	看到	八	-	腿	人们	在	他的	店铺	.

他很不习惯在自己的店里看到八条腿的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:]

But	he	made	no	comment	,	though	he	couldn't	help	staring	at	his	new
但	他	制成	不	评论	,	尽管	他	不能	帮助	凝视	在	他的	新的

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

但他没有发表任何评论，只是忍不住盯着这位新顾客看。

['mi:nwaɪl] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [hɑ:pt] [ə'weɪ] , ['æftər] ['telɪŋ] ['dædi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Meanwhile	Chirpy	Cricket	had	hopped	away	,	after	telling	Daddy	that	he	was
同时	挢	蟋蟀	有	跳跃	离开	,	后	讲述	爸爸	那	他	曾是

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [hændz] .

leaving	him	in	good	hands	.
离开	他	在	好的	双手	.

与此同时，叽叽喳喳的蟋蟀蹦蹦跳跳地离开了，临走前还告诉爸爸，他把蟋蟀托付给了好人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['brɪskli] .

And	then	Jimmy	Rabbit	went	to	work	briskly	.
和	然后	吉米	兔子	去	到	工作	轻快地	.

然后，吉米兔就迅速投入工作了。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ʃu:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] .

He	began	setting	shoes	of	all	sorts	and	sizes	before	Daddy	Longlegs	.
他	开始	环境	鞋	的	全部	排序	和	尺寸	前	爸爸	长腿	.

在长腿叔叔之前，他就开始制作各种类型和尺寸的鞋子了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dædi] ,

And	soon	he	was	not	only	placing	them	in	front	of	Daddy	,
和	很快	他	曾是	不是	仅有的	放置	他们	在	正面	的	爸爸	,

很快，他不仅把它们放在爸爸面前，

[bʌt; bət][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

but	on	both	sides	of	him	—	and	behind	him	as	well	.
但	在	两个都	侧面	的	他	—	和	在后面	他	作为	出色地	.

但他的两侧——以及他的身后——都有。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ][spraɪ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] ,

Jimmy	Rabbit	was	so	spry	,	and	most	of	the	shoes	were	so	big	,
吉米	兔子	曾是	所以	轻快	,	和	最多	的	这	鞋	是	所以	大的	,

吉米兔非常敏捷，而且大多数鞋子都太大了。

[ðæt] [ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv]

that	in	no	time	at	all	Daddy	Longlegs	was	completely	surrounded	by	a	wall	of
那	在	不	时间	在	全部	爸爸	长腿	曾是	完全地	包围	经过	一个	墙	的

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

没过多久，长腿爸爸就被一堵鞋子墙完全包围了。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

which	rapidly	grew	higher	and	higher	.
哪个	快速	生长	更高	和	更高	.

迅速地越长越高。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
" cried Daddy Longlegs .
" 哭 爸爸 长腿 .

“长腿爸爸喊道。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Jimmy Rabbit was so busy that he didn't hear him .
但 吉米 兔子 曾是 所以 忙碌的 那 他 没有 听到 他 .

但是吉米兔太忙了，没听到他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['paɪlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃuːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['vɪzɪtər] ,
And he kept piling more and more shoes around his tiny visitor ,
和 他 保留 桩 更多的 和 更多的 鞋 大约 他的 微小的 游客 ,

他不断地往这位小小的访客周围堆放鞋子，

[ʌn'tɪl] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][bɪg] , ['lɪt(ə)l] ,
until Daddy Longlegs was lost in a small mountain of big , little ,
直到 爸爸 长腿 曾是 丢失的 在 一个 小的 山 的 大的 , 小的 ,

直到长腿爸爸迷失在一座由大大小小的动物组成的小山里，

[ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
and medium - sized shoes of many different colors .
和 中等的 - 尺寸 鞋 的 许多 不同的 颜色 .

以及各种颜色的中号鞋子。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] .
Not till then did Jimmy Rabbit pause for breath .
不是 直到 然后 做过 吉米 兔子 暂停 为了 气息 .

直到那时，吉米兔才停下来喘口气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
And when he saw that his customer had disappeared he was more
和 什么时候 他 锯 那 他的 顾客 有 消失 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [sər'praɪzd] .
than surprised .
比 惊讶 .

当他发现顾客不见了时，他感到非常惊讶。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ?
" Where can he have gone ?
" 在哪里 能 他 有 已消失 ?

他究竟去了哪里?

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" Jimmy exclaimed .
" 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] .
" I didn't see him go out .
" 我 没有 看 他 去 出去 .

我没看到他出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

He	**was**	**sitting**	**right**	**here**	**only**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
他	曾是	坐着	正确的	这里	仅有的	一个	片刻	前	.

就在刚才，他还坐在这里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

And	**now**	**he's**	**certainly**	**not**	**in**	**my**	**shop**	**.**
和	现在	他是	当然	不是	在	我的	店铺	.

现在他肯定不会出现在我的店里了。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['kraɪɪŋ] " [help] !

"	**Even**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**Daddy**	**Longlegs**	**was**	**frantically**	**crying**	**"**	**Help**	**!**
"	甚至	在	那	非常	片刻	爸爸	长腿	曾是	疯狂地	哭泣	"	帮助	!

"就在那一刻，长腿爸爸疯狂地喊着'救命！'

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] , [wiːk] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt]

"	**But**	**his**	**thin**	**,**	**weak**	**voice**	**was**	**quite**	**muffled**	**by**	**the**	**great**	**heap**	**of**	**shoes**	**that**
"	但	他的	薄的	,	虚弱的	嗓音	曾是	相当	闷音	经过	这	伟大的	堆	的	鞋	那

['berid] [hɪm; ɪm] .

buried	**him**	**.**
埋葬	他	.

"但是他那细弱的声音被埋在他身上的那堆鞋子完全掩盖住了。"

[piː] . -

p	**.**	**41**
p	.	-

第41页

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kloʊzd] — [ænd; ənd] [lɔkt] — [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

After	**waiting**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**Jimmy**	**Rabbit**	**closed**	**—**	**and**	**locked**	**—**	**his**	**door**	**,**
后	等待	为了	一个	很少	分钟	吉米	兔子	关闭	—	和	已锁定	—	他的	门	,

等了几分钟后，吉米兔关上门并锁上了。

[ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [gruː] .

and	**went**	**skipping**	**off**	**to**	**Farmer**	**Green's**	**garden**	**,**	**where**	**the**	**cabbages**	**grew**	**.**
和	去	跳过	离开	到	农民	青菜	花园	,	在哪里	这	卷心菜	生长	.

然后蹦蹦跳跳地跑到格林农夫的菜园里，那里长着卷心菜。

[piː] . -

p	**.**	**42**
p	.	-

第42页

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[lɔkt] [ɪn] !

LOCKED	**IN**	**!**
已锁定	在	!

锁定!

[pʊr] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] !

Poor	**Daddy**	**Longlegs**	**!**
贫穷的	爸爸	长腿	!

可怜的长腿爸爸!

['berid] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] ['dʌzənz][ʌv; əv] [ʃu:z] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [bɪgə(r)]

Buried	as	he	was	under	dozens	of	shoes	—	all	of	them	many	times	bigger
埋葬	作为	他	曾是	在下面	几十个	的	鞋	—	全部	的	他们	许多	时代	大

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] — [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə'lɑ:rmd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

than	he	was	—	he	couldn't	help	being	alarmed	when	he	heard	Jimmy	Rabbit
比	他	曾是	—	他	不能	帮助	存在	惊慌	什么时候	他	听到	吉米	兔子

[wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

walk	out	of	the	shoe	shop	and	lock	the	door	behind	him	.
走	出去	的	这	鞋	店铺	和	锁	这	门	在后面	他	.

他被埋在几十双鞋下面——这些鞋都比他大很多倍——当他听到吉米兔走出鞋店并锁上门时，他不禁感到惊恐。

['dædi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt]

Daddy	wished	that	he	had	told	Mrs	.	Ladybug	in	the	beginning	that	he	wouldn't
爸爸	希望	那	他	有	讲述	太太	.	瓢虫	在	这	开始	那	他	不会

[help] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .

help	Farmer	Green	with	his	harvesting	.
帮助	农民	绿色的	和	他的	收割	.

爸爸真希望他一开始就告诉瓢虫太太，他不会帮格林农夫收割庄稼。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][oʊt] [fi:ld] [ænd; ənd]

Then	he	would	never	have	started	on	his	long	journey	to	the	oat	field	and
然后	他	会	绝不	有	开始	在	他的	长的	旅行	到	这	燕麦	场地	和

[wɔ:rn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

worn	out	his	shoes	.
磨损	出去	他的	鞋	.

那样的话，他就不会踏上前往燕麦田的漫长旅程，也不会把鞋子磨破了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][wɔ:rn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

And	if	he	hadn't	worn	out	his	shoes	,	of	course	he	would	never	have
和	如果	他	之前没有	磨损	出去	他的	鞋	,	的	课程	他	会	绝不	有

['vɪzɪtɪd] ['dʒɪmi] ['ræb]

visited	Jimmy	Rab
到访	吉米	拉布

如果他没把鞋子穿坏，他当然也不会去拜访吉米·拉布。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

[bɪts] [ʃu:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

bit's	shoe	shop	and	got	himself	into	such	terrible	trouble	.
比特	鞋	店铺	和	得到	他自己	进入	这样的	糟糕的	麻烦	.

比特的鞋店让他惹上了大麻烦。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krækt] [wɜ:rs]

He	soon	saw	that	he	might	call	for	help	until	his	voice	was	cracked	worse
他	很快	锯	那	他	可能	称呼	为了	帮助	直到	他的	嗓音	曾是	裂纹	更糟

[ðæn; ðən]['evər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

than	ever	without	its	doing	him	the	least	bit	of	good	.
比	曾经	没有	它是	正在做	他	这	至少	少量	的	好的	.

他很快意识到，即使他呼救的声音比以往任何时候都更加嘶哑，也丝毫没有起到任何作用。

[soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ʃu:z] [ðæt]

So	he	stopped	shouting	and	began	to	climb	out	of	the	pile	of	shoes	that
所以	他	停止	喊叫	和	开始	到	爬	出去	的	这	桩	的	鞋	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

于是他停止了喊叫，开始从包围着他的鞋堆里爬出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][glæd] , [ðen] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [eɪt] [lɔ:ŋ] [legz][tu:; tə][help]
And **he** **was** **very** **glad** **,** **then** **,** **that** **he** **had** **eight** **long** **legs** **to** **help**
和 他 曾是 非常 高兴的 , 然后 , 那 他 有 八 长的 腿 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他当时非常庆幸自己有八条长腿来帮助他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] [hi:; hi] [si:md] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔ:f]
But **when** **he** **found** **himself** **free** **of** **the** **shoes** **he** **seemed** **but** **little** **better** **off**
但 什么时候 他 成立 他自己 自由的 的 这 鞋 他 似乎 但 小的 更好的 离开
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than **before** **.**
比 前 .

但当他脱下鞋子后，似乎并没有比以前好多少。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [ʃɑ:p] !
There **he** **was** **,** **a** **prisoner** **in** **the** **shoe** **shop** **!**
那里 他 曾是 , 一个 囚犯 在 这 鞋 店铺 !

他竟然成了鞋店里的囚犯!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] .
And **the** **daylight** **was** **fast** **fading** **.**
和 这 日光 曾是 快速地 褪色 .

天色渐暗。

[ɪf] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][æz; əz][waɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm]
If **Daddy** **Longlegs** **had** **been** **half** **as** **wise** **as** **his** **neighbors** **believed** **him**
如果 爸爸 长腿 有 到过 一半 作为 明智的 作为 他的 邻居 相信 他
[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tu:] ['mɪnɪts] .
he **wouldn't** **have** **stayed** **in** **his** **prison** **two** **minutes** **.**
他 不会 有 入住 在 他的 监狱 二 分钟 .

如果长腿爸爸真像邻居们认为的那样聪明，他一分钟也不会待在监狱里。

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
But **after** **trying** **the** **door** **and** **the** **two** **windows** **and** **finding** **that** **he**
但 后 尝试 这 门 和 这 二 视窗 和 寻找 那 他
['kudnt] ['oʊpən][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
couldn't **open** **them** **he** **made** **up** **his** **mind** **that** **there** **was** **nothing** **for**
不能 打开 他们 他 制成 向上 他的 头脑 那 那里 曾是 没有什么 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][eks]
him **to** **do** **ex**
他 到 做 前任

但是，在尝试打开门和两扇窗户后，发现都打不开，他便认定自己无能为力了。

[pi:] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[sɛpt][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
cept **to** **wait** **until** **Jimmy** **Rabbit** **came** **back** **the** **following** **day** **.**
除外 到 等待 直到 吉米 兔子 来了 后退 这 下列的 天 .

除了等到第二天吉米兔回来之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
And **there** **was** **the** **chimney** **all** **the** **time** **!**
和 那里 曾是 这 烟囱 全部 这 时间 !

而且烟囱一直都在那里!

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔ:ld] [ʌp][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz]

Daddy	Longlegs	could	have	crawled	up	it	just	as	easily	as	Santa	Claus
爸爸	长腿	可以	有	爬行	向上	它	只是	作为	容易地	作为	圣诞老人	克劳斯

[kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] !

could	have	crept	down	it	!
可以	有	悄悄地爬	向下	它	!

长腿蜘蛛可以像圣诞老人一样轻松地爬上去!

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [left] ['ɛni:bədi:z] [haʊs] [ɔ:r] [ʃɑ:p] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	because	he	had	never	left	anybody's	house	or	shop	by	way	of	the
但	因为	他	有	绝不	左边	任何人的	房子	或者	店铺	经过	方式	的	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

但他从未通过烟囱离开过任何人的房屋或店铺,

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Daddy	Longlegs	never	once	thought	of	doing	such	a	thing	.
爸爸	长腿	绝不	一次	想法	的	正在做	这样的	一个	事物	.

长腿爸爸从来没想过要这么做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

And	his	thinking	that	Jimmy	Rabbit	wouldn't	come	back	until	the	next	morning
和	他的	思维	那	吉米	兔子	不会	来	后退	直到	这	下一个	早晨

[ʃoʊz] [ðæt] ['dædi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

shows	that	Daddy	knew	very	little	about	the	ways	of	his	neighbors	.
演出	那	爸爸	知道	非常	小的	关于	这	方式	的	他的	邻居	.

他认为吉米兔要到第二天早上才会回来，这说明爸爸对邻居们的生活方式知之甚少。

['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʃu:]

Almost	anybody	else	would	have	been	sure	that	Jimmy	Rabbit	would	keep	his	shoe
几乎	任何人	别的	会	有	到过	当然	那	吉米	兔子	会	保持	他的	鞋

[ʃɑ:p] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] ,

shop	open	at	night	,
店铺	打开	在	夜晚	,

几乎所有人都确信吉米兔的鞋店会在晚上继续营业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['waɪdər] [ə'weɪk] ['æftər][dɑ:rk] .

because	he	was	always	wider	awake	after	dark	.
因为	他	曾是	总是	更广泛	醒	后	黑暗的	.

因为他天黑以后总是精神特别好。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

And	many	others	of	the	field	-	people	were	exactly	like	him	in	that	respect	.
和	许多	其他的	的	这	场地	-	人们	是	确切地	喜欢	他	在	那	尊重	.

田间许多其他人在这方面也和他一样。

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ]

Daddy	Longlegs	had	been	sleeping
爸爸	长腿	有	到过	睡眠

长腿爸爸一直在睡觉

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

['saʊndli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] — [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]

soundly	**for**	**some**	**time**	**—**	**inside**	**the**	**toe**	**of**	**a**	**shoe**	**—**	**when**	**the**	**sound**	**of**
稳固地	为了	一些	时间	—	里面	这	脚趾	的	一个	鞋	—	什么时候	这	声音	的

['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

voices	**awakened**	**him**	**.**
声音	觉醒	他	.

他在鞋尖里安然待了一段时间，直到被说话声吵醒。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] .

At	**first**	**he**	**kept**	**very**	**still**	**.**
在	第一的	他	保留	非常	仍然	.

起初他一动不动。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Being	**naturally**	**a**	**timid**	**person**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**show**	**himself**	**until**	**he**	**was**
存在	自然	一个	胆小	人	他	做过	不是	想	到	展示	他自己	直到	他	曾是

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

sure	**he**	**was**	**safe**	**from**	**harm**	**.**
当然	他	曾是	安全的	从	伤害	.

他生性胆小，直到确信自己安全无虞才肯露面。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

And	**then**	**,**	**before**	**he**	**realized**	**what**	**was**	**happening**	**,**
和	然后	,	前	他	已实现	什么	曾是	发生	,

然后，在他意识到发生了什么之前，

[hiː; hi][felt][hɪm'self] [pɪkt] [ʌp] — [ʃuː] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [seɪ] , "

he	**felt**	**himself**	**picked**	**up**	**—**	**shoe**	**and**	**all**	**—**	**and**	**he**	**heard**	**Jimmy**	**Rabbit**	**say**	**,**	**"**
他	毛毡	他自己	挑选	向上	—	鞋	和	全部	—	和	他	听到	吉米	兔子	说	,	"

[traɪ][ɑːn] [ðɪs] [ʃuː] ,

Try	**on**	**this**	**shoe**	**,**
尝试	在	这	鞋	,

他感觉自己被人抱了起来——连同鞋子一起——然后他听到吉米兔说："试试这只鞋，

['piːtər] [mɪŋk] !

Peter	**Mink**	**!**
彼得	貂	!

彼得·明克！

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] — [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] — [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ]

"	**Since**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**—**	**the**	**next**	**instant**	**—**	**that**	**Peter**	**Mink**	**was**	**thrusting**
"	自从	那里	曾是	不	怀疑	—	这	下一个	立即的	—	那	彼得	貂	曾是	推进

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] ['dædiːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

his	**foot**	**into**	**Daddy's**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
他的	脚	进入	爸爸的	隐藏	-	地方	,

"因为毫无疑问——就在下一刻——彼得·明克正把脚伸进爸爸的藏身之处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] [tuː; tə][duː] .

there	**was**	**only**	**one**	**thing**	**for**	**Daddy**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	爸爸	到	做	.

爸爸只有一件事可做。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

Knowing	**that**	**he**	**was**	**in**	**great**	**danger**	**of**	**being**	**crushed**	**,**
会心	那	他	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	碎	,

他知道自己极有可能被压死，

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] .

he	**withdrew**	**into**	**the**	**very**	**tip**	**of**	**the**	**shoe**	**.**
他	退出	进入	这	非常	提示	的	这	鞋	.

他缩回了鞋尖。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['piːtər] [mɪŋks] [toʊz][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

And	luckily	for	him	,	Peter	Mink's	toes	did	not	quite	reach	him	.
和	幸运的是	为了	他	,	彼得	貂的	脚趾	做过	不是	相当	抵达	他	.

幸运的是，彼得·明克的脚趾头并没有碰到他。

['æftər] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

After	that	Daddy	Longlegs	could	hear	nothing	more	;	nor	did	he	know	what	was
后	那	爸爸	长腿	可以	听到	没有什么	更多的	;	也不	做过	他	知道	什么	曾是

之后，长腿爸爸就什么也听不见了；他也不知道发生了什么。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

正在发生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

But	to	make	a	long	story	short	,
但	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

但长话短说，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [geɪv] ['piːtər] [mɪŋk] [ə'nʌðər] [ʃuː] — [fɔːr; fər] ['piːtɚz] ['ʌðər] [fʊt] — [ænd; ənd] [boʊd]

Jimmy	Rabbit	gave	Peter	Mink	another	shoe	—	for	Peter's	other	foot	—	and	bowed
吉米	兔子	给予	彼得	貂	其他	鞋	—	为了	彼得的	其他	脚	—	和	鞠躬

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [pə'laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

his	customer	politely	out	of	his	shop	.
他的	顾客	礼貌地	出去	的	他的	店铺	.

吉米兔给了彼得貂另一只鞋——给彼得的另一只脚穿——然后礼貌地鞠躬让顾客离开了他的店。

['æftər] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑːmptli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

After	that	Jimmy	Rabbit	promptly	locked	the	door	again	.
后	那	吉米	兔子	及时	已锁定	这	门	再次	.

之后，吉米兔立刻又把门锁上了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aʊt] .

But	this	time	he	locked	himself	in	instead	of	out	.
但	这	时间	他	已锁定	他自己	在	反而	的	出去	.

但这一次，他把自己锁在了里面，而不是锁在外面。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['nevər] [felt] [seɪf] [ɪn]['piːtər] [mɪŋks] ['kʌmpəni] .

You	see	,	he	never	felt	safe	in	Peter	Mink's	company	.
你	看	,	他	绝不	毛毡	安全的	在	彼得	貂的	公司	.

你看，他始终觉得和彼得·明克在一起很不安全。

['nætʃ(ə)rəli] , ['dʒɪmi] [lɔkt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Naturally	,	Jimmy	locked	Daddy	Longlegs	out	of	the	shop	,	too	,	though	he	didn't
自然	,	吉米	已锁定	爸爸	长腿	出去	的	这	店铺	,	也	,	尽管	他	没有

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

当然，吉米也把长腿爸爸锁在了店外，尽管他自己并不知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['piːtər] [mɪŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] [ɑːn]

And	there	Peter	Mink	stood	in	the	moon	-	lit	meadow	,	with	his	new	shoes	on
和	那里	彼得	貂	站立	在	这	月亮	-	点燃	草地	,	和	他的	新的	鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

彼得·明克就那样站在月光下的草地上，脚上穿着他的新鞋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃuː] .

and	with	Daddy	Longlegs	hidden	in	the	toe	of	his	right	shoe	.
和	和	爸爸	长腿	隐	在	这	脚趾	的	他的	正确的	鞋	.

而长腿蜘蛛爸爸则藏在他的右鞋鞋尖里。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	no	matter	if	it	was	the	right	shoe	,	Daddy	Longlegs	thought	it	was
但	不	事情	如果	它	曾是	这	正确的	鞋	,	爸爸	长腿	想法	它	曾是

[ɔːl] [rɔːŋ] .

all	wrong	.
全部	错误的	.

但不管鞋子是否合适，长腿爸爸都觉得完全不对劲。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[eks]

X
X

X

[raɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt]

RIDE	BY	MOONLIGHT
骑	经过	月光

月光下的骑行

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

It	was	not	exactly	a	pleasant	ride	that	Daddy	Longlegs	had	in	the	toe	of
它	曾是	不是	确切地	一个	令人愉快的	骑	那	爸爸	长腿	有	在	这	脚趾	的

['piːtər] [mɪŋks] [ʃuː] .

Peter	Mink's	shoe	.
彼得	貂的	鞋	.

长腿爸爸在彼得·明克的鞋尖里经历的可不是什么愉快的旅程。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃuː] ,

Not	only	was	it	dark	pocket	inside	the	shoe	,
不是	仅有的	曾是	它	黑暗的	口袋	里面	这	鞋	,

不仅鞋子里面的口袋很黑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	it	was	so	cramped	that	Daddy	was	most	uncomfortable	.
但	它	曾是	所以	狭窄	那	爸爸	曾是	最多	不舒服	.

但是房间太拥挤了，爸爸很不舒服。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] , [hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi]

And	what	was	still	worse	,	he	hadn't	even	the	faintest	idea	where	he
和	什么	曾是	仍然	更糟	,	他	之前没有	甚至	这	最微弱	主意	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

更糟糕的是，他甚至一点头绪都没有，不知道自己要去哪里。

['sʌmtaɪmz] ['dædi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [bluː]

Sometimes	Daddy	was	almost	sure	that	Peter	Mink	was	carrying	him	around	Blue
有时	爸爸	曾是	几乎	当然	那	彼得	貂	曾是	携带	他	大约	蓝色的

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

有时候，爸爸几乎可以肯定彼得·明克正背着他在蓝山上走来走去。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['piːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [swɪft] ['rɪvər] —

And	at	other	times	he	thought	that	Peter	must	be	following	Swift	River	—
和	在	其他	时代	他	想法	那	彼得	必须	是	下列的	迅速	河	—

[tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

to	see	where	it	went	,
到	看	在哪里	它	去	,

有时他又觉得彼得一定是沿着斯威夫特河走——想看看它流向何方。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

['enihaʊ] , ['dædi] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Anyhow	,	Daddy	suffered	such	a
无论如何	,	爸爸	遭受	这样的	一个

总之，爸爸遭受了如此巨大的痛苦。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd][dʒaunsɪŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

pitching	and	tossing	and	tumbling	and	jouncing	as	he	had	never
投球	和	抛掷	和	翻滚	和	弹跳	作为	他	有	绝不

[noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

known	in	all	his	life	.
已知	在	全部	他的	生活	.

他像从未体验过的那样，投掷、抛掷、翻滚、跳跃。

[ðen] [æt; ət][læst] , [tuː; tə] ['dædiːz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['piːtər][mɪŋk] [kept] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Then	at	last	,	to	Daddy's	great	relief	,	Peter	Mink	kept	quite	still	for	a	long
然后	在	最后的	,	到	爸爸的	伟大的	宽慰	,	彼得	貂	保留	相当	仍然	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

最后，令爸爸大为欣慰的是，彼得·明克长时间一动不动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['piːtər] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

That	was	when	Peter	burrowed	into	a	haystack	to	take	a	nap	.
那	曾是	什么时候	彼得	掘穴	进入	一个	草垛	到	拿	一个	午睡	.

就在那时，彼得钻进干草堆里打盹儿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['meni] ['aʊərz][pæst] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['regjələr]['bedtaɪm] , [hiː; hi]

And	since	it	was	then	many	hours	past	Daddy	Longlegs	'	regular	bedtime	,	he
和	自从	它	曾是	然后	许多	小时	过去的	爸爸	长腿	-	常规的	就寝时间	,	他

[went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

went	to	sleep	too	.
去	到	睡觉	也	.

由于当时已经过了长腿爸爸的正常就寝时间好几个小时，他也睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] [wen] ['piːtər][mɪŋk] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər]

But	he	awoke	with	a	great	start	when	Peter	Mink	crawled	out	of	his	shelter
但	他	醒来	和	一个	伟大的	开始	什么时候	彼得	貂	爬行	出去	的	他的	庇护所

[ə'baʊt] [dɑːn] .

about	dawn	.
关于	黎明	.

但黎明时分，彼得·明克从它的窝里爬出来，把他惊醒了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['dædi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

And	**at**	**first**	**Daddy**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**was**	**happening**	**.**
和	在	第一的	爸爸	不能	想象	什么	曾是	发生	.

起初，爸爸无法想象发生了什么事。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnst] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

But	**after**	**he**	**had**	**been**	**bounced**	**about**	**a**	**bit**	**he**	**remembered**	**the**	**terrible**
但	后	他	有	到过	弹跳	关于	一个	少量	他	记得	这	糟糕的

['æksɪdənt][ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ʃu:] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

accident	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**in**	**Jimmy**	**Rabbit's**	**shoe**	**shop**	**in**	**the**	**meadow**
事故	那	有	发生	到	他	在	吉米	兔子的	鞋	店铺	在	这	草地

.

:

.

但被颠簸了一会儿后，他想起了在草地上吉米兔的鞋店里发生的可怕事故。

['sʌd(ə)nli] ['pi:tər][mɪŋk] [stɑ:pt] .

Suddenly	**Peter**	**Mink**	**stopped**	**.**
突然	彼得	貂	停止	.

彼得·明克突然停了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] - [greɪt] [dɪ'laɪt] ['pi:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

And	**to**	**Daddy**	**Longlegs**	**'**	**great**	**delight**	**Peter**	**began**	**to**	**take**	**off**	**his**	**shoes**	**.**
和	到	爸爸	长腿	-	伟大的	喜	彼得	开始	到	拿	离开	他的	鞋	.

令长腿爸爸非常高兴的是，彼得开始脱鞋。

[pi:] . -

p	**.**	**49**
p	.	-

第49页

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['pi:tər][mɪŋk] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

Peter	**Mink**	**removed**	**his**	**shoes**	**.**
彼得	貂	已移除	他的	鞋	.

彼得·明克脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] .

And	**then**	**he**	**removed**	**himself**	**.**
和	然后	他	已移除	他自己	.

然后他就离开了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ['kerləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ([fɔ:r; fər] [ðæt]

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**he**	**dropped**	**his**	**shoes**	**carelessly**	**upon**	**the**	**ground**	**(**	**for**	**that**
那	是	到	说	,	他	掉落	他的	鞋	粗心大意	之上	这	地面	(	为了	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] !

was	**his**	**way**	**!**
曾是	他的	方式	!

也就是说，他漫不经心地把鞋子扔在了地上（因为这就是他的风格！）

) [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .

)	**and**	**took**	**himself**	**off**	**.**
)	和	采取	他自己	离开	.

然后他自己离开了。

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['pi:tər] [mɪŋk] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] .

Daddy	**Longlegs**	**waited**	**until**	**Peter**	**Mink**	**had**	**stolen**	**away**	**.**
爸爸	长腿	等待	直到	彼得	貂	有	被盗	离开	.

长腿爸爸等到彼得貂偷偷溜走后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd]

And	then	he	dashed	out	of	the	shoe	much	faster	than	he	had	entered
和	然后	他	虚线	出去	的	这	鞋	很多	快点	比	他	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

it	the	evening	before	.
它	这	晚上	前	.

然后，他冲出鞋子的速度比前一天晚上进入鞋子的速度快得多。

[jes] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] !

Yes	;	the	evening	before	!
是的	;	这	晚上	前	!

是的，就在前一天晚上！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

For	now	it	was	the	following	morning	—	and	broad	daylight	.
为了	现在	它	曾是	这	下列的	早晨	—	和	广阔	日光	.

现在已经是第二天早上——而且是光天化日之下。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [eɪt] [legz] , [fɜːrst] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

Daddy	Longlegs	stretched	his	eight	legs	,	first	one	after	another	,	and	then	all
爸爸	长腿	拉伸	他的	八	腿	,	第一的	一	后	其他	,	和	然后	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

长腿爸爸伸展了他的八条腿，先是一条接一条地伸展，然后全部一起伸展。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	so	glad	to	escape	from	his	cramped	quarters	that	he	had
他	曾是	所以	高兴的	到	逃脱	从	他的	狭窄	四分之一	那	他	有

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [wʌns] [mɔːr] .

little	thought	for	anything	except	the	joy	of	being	free	once	more	.
小的	想法	为了	任何事物	除了	这	喜悦	的	存在	自由的	一次	更多的	.

他非常高兴能逃离狭小的住所，以至于除了重获自由的喜悦之外，他几乎没有考虑过其他任何事情。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Then	he	remembered	all	at	once	that	he	was	lost	.
然后	他	记得	全部	在	一次	那	他	曾是	丢失的	.

他突然想起自己迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [eɪt] [legz] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'niːθ]

And	that	was	enough	to	start	his	eight	legs	to	shaking	beneath
和	那	曾是	足够的	到	开始	他的	八	腿	到	摇晃	下面

而这足以让他的八条腿开始颤抖起来。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

him	in	a	very	unpleasant	fashion	.
他	在	一个	非常	令人不快的	时尚	.

以一种非常不愉快的方式对待他。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Daddy	Longlegs	was	frightened	.
爸爸	长腿	曾是	害怕	.

长腿爸爸吓坏了。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] .

Anybody	could	have	seen	that	.
任何人	可以	有	已见	那	.

任何人都能看出这一点。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

After	a	few	moments	he	looked	about	him	,	wondering	which	way	he	had
后	一个	很少	时刻	他	看起来	关于	他	,	好奇	哪个	方式	他	有

['betər] [goʊ] .

better	go	.
更好的	去	.

过了一会儿，他环顾四周，想知道自己最好往哪个方向走。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] — [nɑːt][fɑːr][ɔːf] — [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

And	as	he	gazed	at	his	surroundings	he	saw	—	not	far	off	—	a	familiar
和	作为	他	凝视	在	他的	周围环境	他	锯	—	不是	远的	离开	—	一个	熟悉的

['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

looking	object	.
寻找	目的	.

当他环顾四周时，他看到——不远处——有一个熟悉的物体。

[æt; ət][fɜːrst] ['dædi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	Daddy	could	scarcely	believe	his	eyes	.
在	第一的	爸爸	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

爸爸一开始简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

And	he	looked	steadily	at	what	he	saw	,
和	他	看起来	稳步	在	什么	他	锯	,

他目光坚定地注视着眼前所见的一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

as	if	he	half	expected	it	would	fly	away	and	vanish	.
作为	如果	他	一半	预期的	它	会	飞	离开	和	消失	.

仿佛他心里隐隐觉得它会飞走消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	the	object	did	nothing	of	the	kind	.
但	这	目的	做过	没有什么	的	这	种类	.

但该物体并没有表现出这种特性。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ?

And	how	could	it	,	anyhow	?
和	如何	可以	它	,	无论如何	?

怎么可能呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] - [aɪ] . .

Because	it	was	Farmer	Green's	house	that	had	caught	Daddy	Longlegs	'	eye	.	.
因为	它	曾是	农民	青菜	房子	那	有	捕捉	爸爸	长腿	-	眼睛	.	.

. .

: :

. .

因为吸引长腿爸爸目光的是格林农夫的房子.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] !

And	there	stood	the	great	barn	too	,	a	little	way	off	!
和	那里	站立	这	伟大的	谷仓	也	,	一个	小的	方式	离开	!

不远处还有一座巨大的谷仓!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [swɪft] ['rɪvər] !

And	there	was	the	bridge	across	Swift	River	!
和	那里	曾是	这	桥	穿过	迅速	河	!

还有横跨斯威夫特河的那座桥!

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['piːtər] [mɪŋk][hæd; həd] [brɔːt] ['dædi] [lɔːŋ]

Without	knowing	what	he	was	doing	,	Peter	Mink	had	brought	Daddy	Long
没有	会心	什么	他	曾是	正在做	,	彼得	貂	有	带来	爸爸	长的

彼得·明克在不知不觉中把龙爸爸带来了

第51页

[legz] ['ɔːlmoʊst] [hoʊm] .
legs almost home .
腿 几乎 家 .

双腿几乎就要到家了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər]
And then he had taken off his shoes because he wanted to go for
和 然后 他 有 已采取 离开 他的 鞋 因为 他 通缉 到 去 为了
[ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ,
a swim in the duck pond ,
一个 游泳 在 这 鸭子 池塘 ,

然后他脱了鞋，因为他想去鸭塘里游泳。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æn; ən] [iːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
in the hope of catching an eel for his breakfast .
在 这 希望 的 捕捉 一个 鳗鱼 为了 他的 早餐 .

他希望能抓到一条鳗鱼当早餐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði]
Daddy Longlegs lost no time in making his way back to the stone wall by the
爸爸 长腿 丢失的 不 时间 在 制作 他的 方式 后退 到 这 石头 墙 经过 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

长腿爸爸毫不犹豫地回到了路边的石墙边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .
And the first person he met there was no other than little Mrs .
和 这 第一的 人 他 遇见 那里 曾是 不 其他 比 小的 太太 .
['leɪdiˌbʌg] ,
Ladybug ,
瓢虫 ,

他在那里遇到的第一个人不是别人，正是瓢虫太太。

[huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['wɜːrkɪŋ]
who seemed delighted to see him and asked him how he liked working
WHO 似乎 高兴极了 到 看 他 和 问 他 如何 他 喜欢 在职的
[fɔːr; fər] ['fɑːrmər] [griːn] .
for Farmer Green .
为了 农民 绿色的 .

对方似乎很高兴见到他，并问他为格林农夫工作感觉如何。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
It's a fine day , " said Daddy Longlegs .
它是 一个 美好的 天 , " 说 爸爸 长腿 .

"今天天气真好，"长腿爸爸说。

" [ðə; ði][reɪn][ɪz]['hoʊldɪŋ][ɔːf] .
" The rain is holding off .
" 这 雨 是 保持 离开 .

“雨停了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][oʊts] ['hɑːvistid]
And it looks as if Farmer Green was going to get his oats harvested
和 它 看起来 作为 如果 农民 绿色的 曾是 去 到 得到 他的 燕麦 收获
[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wet] ,
without their being wet ,
没有 他们的 存在 湿的 ,

看来格林农夫原本打算在燕麦干燥的情况下收割它们。

['æftər][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。”

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [def] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] .
" I see you're deaf to - day , " Mrs . Ladybug observed in a pitying tone .
" 我 看 你是 聋 到 - 天 , " 太太 . 瓢虫 观察到 在 一个 怜悯 语气 .

“看来你今天聋了，”瓢虫太太用怜悯的语气说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" It's a shame .
" 它是 一个 耻辱 .

“这是一个耻辱。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] . "
And Farmer Green ought to be very grateful to you for your help . "
和 农民 绿色的 应该 到 是 非常 感激的 到 你 为了 你的 帮助 . "

格林农夫应该非常感谢你的帮助。

" [hiː; hi]['hæznt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dædi]
" He hasn't said a word to me , " Daddy
" 他 还没有 说 一个 单词 到 我 , " 爸爸

“他一句话也没跟我说，”爸爸

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

['lɔːŋˌlegz] [toʊld][hɜːr; hər] .
Longlegs told her .
长腿 讲述 她 .

长腿告诉了她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
And Mrs . Ladybug declared she couldn't understand it .
和 太太 . 瓢虫 声明 她 不能 理解 它 .

瓢虫太太说她听不懂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
But there were many other things , too , that she didn't understand .
但 那里 是 许多 其他 事物 , 也 , 那 她 没有 理解 .

但还有许多其他事情她不明白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːvistmæn] .
She had heard that Daddy was a harvestman .
她 有 听到 那 爸爸 曾是 一个 收割者 .

她听说爸爸是位收割者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

But	she	didn't	know	that	some	people	called	him	by	that	name	merely	because
但	她	没有	知道	那	一些	人们	称为	他	经过	那	姓名	仅仅	因为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['fɑ:rmər] [gri:n] ['hɑ:vistid] [hɪz; ɪz][krɑ:ps] .

he	was	seen	in	Pleasant	Valley	about	the	time	Farmer	Green	harvested	his	crops	.
他	曾是	已见	在	令人愉快的	谷	关于	这	时间	农民	绿色的	收获	他的	农作物	.

但她并不知道，有些人之所以这样称呼他，仅仅是因为在格林农夫收割庄稼前后，有人在快乐谷见过他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

As	for	working	in	the	fields	,
作为	为了	在职的	在	这	字段	,

至于田间劳作，

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [fæt] [droʊn] , ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .

Daddy	Longlegs	knew	no	more	about	that	than	did	that	fat	drone	,	Buster	Bumblebee	.
爸爸	长腿	知道	不	更多的	关于	那	比	做过	那	胖的	无人机	,	巴斯特	熊蜂	.

长腿爸爸对此一无所知，就像那个肥胖的无人机巴斯特·大黄蜂一样。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] [gri:n] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv]

And	Farmer	Green	would	have	laughed	heartily	at	the	idea	of	either	of
和	农民	绿色的	会	有	笑了	衷心地	在	这	主意	的	任何一个	的

[ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

them	helping	him	.
他们	帮助	他	.

而格林农夫如果知道他们俩会帮他，一定会哈哈大笑。

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [bɪg] [wɪnd]

THE	BIG	WIND
这	大的	风

大风

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

For	several	days	after	his	unlucky	journey	across	the	meadow	,
为了	一些	天	后	他的	倒霉	旅行	穿过	这	草地	,

在他不幸穿越草地后的几天里，

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts] ,

when	he	tried	to	reach	the	field	where	Farmer	Green	was	harvesting	his	oats	,
什么时候	他	尝试	到	抵达	这	场地	在哪里	农民	绿色的	曾是	收割	他的	燕麦	,

当他试图到达格林农夫正在收割燕麦的田地时，

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [dɪd][nɑ:t]['wɑ:ndər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .

Daddy	Longlegs	did	not	wander	far	from	the	stone	wall	.
爸爸	长腿	做过	不是	漫步	远的	从	这	石头	墙	.

长腿蜘蛛爸爸并没有远离石墙。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['rʌsti] [ren] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] ,

But	one	day	Rusty	Wren	told	him	that	his	cousin	,	Long	Bill	Wren	,
但	一	天	拉斯蒂	鹪	讲述	他	那	他的	表哥	,	长的	账单	鹪	,

但有一天，拉斯蒂·雷恩告诉他，他的表弟，长比尔·雷恩，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

was	going	to	give	a	party	at	his	house	in	the	reeds	on	the	bank	of
曾是	去	到	给	一个	派对	在	他的	房子	在	这	芦苇	在	这	银行	的

[blæk] [kri:k] .

Black	Creek	.
黑色的	溪	.

他原本打算在黑溪岸边芦苇丛中的家中举办派对。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

And	although	he	had	not	been	invited	to	the	party	,
和	虽然	他	有	不是	到过	受邀	到	这	派对	,

尽管他没有被邀请参加聚会，

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Daddy	Longlegs	thought	it	would	be	pleasant	to	go	to	it	.
爸爸	长腿	想法	它	会	是	令人愉快的	到	去	到	它	.

长腿爸爸觉得去那里会很愉快。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

Accordingly	he	started	off	at	once	,	though	the	party	was	not	to	take	place
因此	他	开始	离开	在	一次	,	尽管	这	派对	曾是	不是	到	拿	地方

于是他立刻动身出发了，尽管聚会最终并没有举行。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

until	the	afternoon	of	the	following	day	.
直到	这	下午	的	这	下列的	天	.

直到第二天下午。

[bʌt; bət] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['wɔ:kər] — [ænd; ənd] [blæk] [kri:k]

But	Daddy	Longlegs	knew	that	he	was	a	slow	walker	—	and	Black	Creek
但	爸爸	长腿	知道	那	他	曾是	一个	慢的	沃克	—	和	黑色的	溪

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

was	a	long	distance	away	.
曾是	一个	长的	距离	离开	.

但长腿爸爸知道自己走得很慢，而且黑溪离这里还有很长一段路要走。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dædi] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

Now	,	it	was	a	fine	,	beautiful	morning	when	Daddy	set	forth	on	his	journey	.
现在	,	它	曾是	一个	美好的	,	美丽的	早晨	什么时候	爸爸	放	前进	在	他的	旅行	.

那是一个阳光明媚的早晨，爸爸踏上了旅程。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trævld] ['stedəli] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

And	he	travelled	steadily	all	day	long	without	meeting	with	an	adventure	of
和	他	旅行	稳步	全部	天	长的	没有	会议	和	一个	冒险	的

['eni][sɔ:rt] .

any	sort	.
任何	种类	.

他整天都在稳步前行，却没有遇到任何冒险事。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd][æn; ən][oʊld]['fɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] .

When	night	came	he	crept	inside	an	old	fallen	tree	-	trunk	.
什么时候	夜晚	来了	他	悄悄地爬	里面	一个	老的	倒下	树	-	树干	.

夜幕降临时，他悄悄钻进了一棵倒下的老树干里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,

And	he	went	to	sleep	feeling	very	happy	,
和	他	去	到	睡觉	感觉	非常	快乐的	,

他带着非常愉悦的心情睡着了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

because	he	was	thinking	what	a	good	time	he	was	going	to	have
因为	他	曾是	思维	什么	一个	好的	时间	他	曾是	去	到	有

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti][ðə; ði][nekst][ˌæftərˈnuːn] .

at	the	party	the	next	afternoon	.
在	这	派对	这	下一个	下午	.

因为他正在想着第二天下午的派对上他会玩得多么开心。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [triː]

But	when	morning	came	,	and	Daddy	Longlegs	crawled	out	of	the	hollow	tree
但	什么时候	早晨	来了	,	和	爸爸	长腿	爬行	出去	的	这	空洞的	树

[tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

to	continue	his	journey	,
到	继续	他的	旅行	,

但当清晨来临，长腿爸爸从空心树里爬出来继续他的旅程时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

he	had	a	great	disappointment	.
他	有	一个	伟大的	失望	.

他感到非常失望。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

The	moment	he	thrust	his	head	out	of	his	hiding	-	place	he	knew	that	he
这	片刻	他	推力	他的	头	出去	的	他的	隐藏	-	地方	他	知道	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

was	in	trouble	.
曾是	在	麻烦	.

他刚把头探出藏身之处，就知道自己有麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ˈrʌsti]

And	he	saw	at	once	that	he	would	have	to	miss	Rusty
和	他	锯	在	一次	那	他	会	有	到	错过	拉斯蒂

他立刻意识到自己会想念拉斯蒂。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[renz] [ˈkʌzənz] [ˈpɑːrti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər]

Wren's	cousin's	party	,	because	he	certainly	couldn't	go	on	,	with	the	weather
鹪鹩的	表亲	派对	,	因为	他	当然	不能	去	在	,	和	这	天气

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

因为天气不好，他肯定无法继续参加雷恩表弟的聚会了。

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

Yet	the	sun	was	shining	brightly	.
然而	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

然而，太阳却灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	there	was	scarcely	a	cloud	to	be	seen	in	the	sky	.
和	那里	曾是	几乎	一个	云	到	是	已见	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] , [ðen] , [wʌt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]
A **person** **might** **naturally** **wonder** **,** **then** **,** **what** **Daddy** **Longlegs** **could** **have** **found**
一个 人 可能 自然 想知道 , 然后 , 什么 爸爸 长腿 可以 有 成立
[tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
to **worry** **him** **.**
到 担心 他 .

那么，人们自然会想知道，长腿爸爸究竟发现了什么让他如此担忧的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['reɪnɪŋ] .
It **wasn't** **raining** **.**
它 不是 下雨 .

当时并没有下雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['snoʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]
And **it** **certainly** **wasn't** **snowing** **,** **because** **it** **was** **not** **much** **later** **than**
和 它 当然 不是 下雪了 , 因为 它 曾是 不是 很多 之后 比
[ˌmɪd'sʌmər] .
midsummer **.**
盛夏 .

而且当时肯定没有下雪，因为离盛夏已经不远了。

[ˌnevərðə'les] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] .
Nevertheless **Daddy** **Longlegs** **looked** **upon** **the** **fields** **with** **a** **most** **mournful** **face** **.**
尽管如此 爸爸 长腿 看起来 之上 这 字段 和 一个 最多 悲哀 脸 .

然而，长腿爸爸却用极其悲伤的表情望着田野。

" [aɪ][kɑːnt]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɪnd] !
" **I** **can't** **travel** **in** **this** **terrible** **wind** **!**
" 我 不能 旅行 在 这 糟糕的 风 !

“在这种可怕的风中我无法出行！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər]
" **If** **I** **had** **known** **there** **was** **going** **to** **be** **such** **a** **blow** **I** **would** **never**
" 如果 我 有 已知 那里 曾是 去 到 是 这样的 一个 吹 我 会 绝不
[hæv; həv][left] [hoʊm] .
have **left** **home** **.**
有 左边 家 .

“如果我知道会有这样的打击，我当初就不会离开家了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dædiːz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
" **And** **now** **you** **know** **what** **Daddy's** **trouble** **was** **.**
" 和 现在 你 知道 什么 爸爸的 麻烦 曾是 .

“现在你知道爸爸遇到的麻烦是什么了吧。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [legz]
With **his** **small** **body** **raised** **so** **high** **in** **the** **air** **by** **his** **long** **,** **thin** **legs**
和 他的 小的 身体 提高 所以 高的 在 这 空气 经过 他的 长的 , 薄的 腿

他瘦小的身躯被他那双细长的腿高高托起。

[piː] . -
p **.** **56**
p . -

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
he **always** **found** **it** **hard** **to** **walk** **when** **the** **wind** **was** **blowing** **a** **gale** **.**
他 总是 成立 它 难的 到 走 什么时候 这 风 曾是 吹 一个 大风 .

每当狂风大作时，他总是觉得走路很困难。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gʌsts] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp]

The	strong	gusts	buffeted	him	about	so	that	he	pitched	and	tossed	like	a	chip
这	强的	阵风	颠簸	他	关于	所以	那	他	投球	和	抛掷	喜欢	一个	芯片

[ɑ:n] [ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] [wen] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['rʌfld] .

on	the	mill	pond	when	its	surface	was	ruffled	.
在	这	磨	池塘	什么时候	它是	表面	曾是	褶皱的	.

强劲的阵风把他吹得东倒西歪，就像水面泛起涟漪时，水面上的木屑一样翻腾跳跃。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑ:t]

And	Daddy	had	learned	quite	early	in	his	life	to	seek	some	sheltered	spot
和	爸爸	有	学习	相当	早期的	在	他的	生活	到	寻找	一些	避难所	点

[ɑ:n] ['wɪndi] [deɪz] ,

on	windy	days	,
在	刮风	天	,

爸爸很小的时候就学会了在刮风的日子里找个避风的地方待着。

['ventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] .

venturing	forth	only	when	the	air	was	calmer	.
冒险	前进	仅有的	什么时候	这	空气	曾是	更平静	.

只待风平浪静之时才敢出门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [tu:] ['plez(ə)nt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [laɪ] [loʊ] [laɪk]

Of	course	it	was	never	any	too	pleasant	,	to	be	obliged	to	lie	low	like
的	课程	它	曾是	绝不	任何	也	令人愉快的	,	到	是	有义务	到	说谎	低的	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

当然，被迫那样隐姓埋名肯定不是什么愉快的事。

[wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] .

when	there	were	a	hundred	things	he	wanted	to	do	.
什么时候	那里	是	一个	百	事物	他	通缉	到	做	.

他有上百件事想做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

But	it	was	much	worse	to	be	caught	far	away	from	home	in	a
但	它	曾是	很多	更糟	到	是	捕捉	远的	离开	从	家	在	一个

['terəb(ə)l] [geɪl] .

terrible	gale	.
糟糕的	大风	.

但更糟糕的是，在远离家乡的地方遭遇可怕的狂风。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Not	only	was	there	no	knowing	how	long	he	would	have	to	stay	hidden	in
不是	仅有的	曾是	那里	不	会心	如何	长的	他	会	有	到	停留	隐	在

[ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [derd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,

the	fallen	tree	before	he	dared	begin	his	long	homeward	journey	,
这	倒下	树	前	他	敢于	开始	他的	长的	回家	旅行	,

他不仅不知道自己要在倒下的树里躲藏多久才能鼓起勇气开始漫长的回家之旅，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .

but	he	had	no	one	with	whom	he	could	talk	.
但	他	有	不	一	和	谁	他	可以	讲话	.

但他身边却没有人可以倾诉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['dædi:z] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spend] ['gʌsti] [deɪz] [æz; əz] [ə'gri:əbli]

And	it	had	always	been	Daddy's	custom	to	spend	gusty	days	as	agreeably
和	它	有	总是	到过	爸爸的	风俗	到	花费	阵风	天	作为	欣然

[æz; əz] ['pɑsi]

as	possi
作为	可能

爸爸一贯的习惯是，在刮风的日子里尽可能地让自己过得愉快。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

[bleɪ][baɪ] [ˈgɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

ble	by	gossiping	with	his	neighbors	.
ble	经过	八卦	和	他的	邻居	.

他通过与邻居闲聊而出名。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] !

Besides	,	there	was	the	party	on	the	bank	of	Black	Creek	!
除了	,	那里	曾是	这	派对	在	这	银行	的	黑色的	溪	!

此外，还有在黑溪岸边举行的派对!

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Daddy	Longlegs	knew	right	away	that	it	was	useless	for	him	to	try	to
爸爸	长腿	知道	正确的	离开	那	它	曾是	无用	为了	他	到	尝试	到

[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

attend	it	.
出席	它	.

长腿爸爸立刻意识到，他去参加是没用的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .

And	so	it	was	no	wonder	that	he	felt	unhappy	.
和	所以	它	曾是	不	想知道	那	他	毛毡	不开心	.

所以他感到不开心也就不足为奇了。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[gʊd] [nuːz] [ɑːn][ə; eɪ][bæd] [deɪ]

GOOD	NEWS	ON	A	BAD	DAY
好的	消息	在	一个	坏的	天

坏日子里的好消息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

For	a	long	time	Daddy	Longlegs	lay	inside	the	hollow	,
为了	一个	长的	时间	爸爸	长腿	躺	里面	这	空洞的	,

长腿蜘蛛爸爸在树洞里躺了很久，

['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [fiːldz] .

fallen	tree	and	looked	out	upon	the	wind	-	swept	fields	.
倒下	树	和	看起来	出去	之上	这	风	-	扫荡	字段	.

望着倒下的树，可以看到被风吹拂的田野。

[ɪf] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]

If	the	stone	wall	hadn't	been	so	far	away	he	would	certainly	have	tried	to
如果	这	石头	墙	之前没有	到过	所以	远的	离开	他	会	当然	有	尝试	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

如果石墙不是那么远，他肯定会想办法回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

But	the	weather	was	altogether	too	dangerous	.
但	这	天气	曾是	共	也	危险的	.

但是天气状况实在太危险了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

He	knew	it	would	be	risky	to	attempt	so	long	a	journey	.
他	知道	它	会	是	风险	到	试图	所以	长的	一个	旅行	.

他知道进行如此漫长的旅程会有风险。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [triː] ,

As	he	sat	looking	out	of	the	chink	in	the	old	tree	,
作为	他	卫星	寻找	出去	的	这	裂缝	在	这	老的	树	,

他坐在那里，从老树的缝隙里向外望去，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ,

through	which	he	had	crept	inside	it	,	Daddy	suddenly	saw	a	reddish	,
通过	哪个	他	有	悄悄地爬	里面	它	,	爸爸	突然	锯	一个	微红	,

爸爸从他爬进去的那个地方，突然看到一个红色的，

['braʊnɪʃ] [flæʃ] ['flɪkər] [pæst][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

brownish	flash	flicker	past	the	opening	.
棕褐色	闪光	闪烁	过去的	这	开幕	.

棕色的闪光从开口处闪过。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	I	wonder	what	that	was	!
"	我	想知道	什么	那	曾是	!

“我很好奇那是什么！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] [ə'gen] [hwiskt] [ə'krɔːs]

"	And	in	another	moment	the	same	bright	patch	of	color	again	whisked	across
"	和	在	其他	片刻	这	相同的	明亮的	修补	的	颜色	再次	搅拌	穿过

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

“又过了一会儿，同样的亮色光斑再次掠过洞口。”

[ðen] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Then	Daddy	Longlegs	heard	a	sound
然后	爸爸	长腿	听到	一个	声音

这时，长腿爸爸听到了一个声音。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

as	of	some	one	scratching	upon	the	tree	-	trunk	.
作为	的	一些	一	抓挠	之上	这	树	-	树干	.

就像有人在树干上抓挠一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] ,

And	being	of	a	very	curious	nature	,
和	存在	的	一个	非常	好奇的	自然	,

而且他生性好奇，

[hiː; hi] [krɔːld] [hæf] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

he	crawled	half	through	the	hole	and	peered	out	to	see	what	was	happening
他	爬行	一半	通过	这	洞	和	窥视	出去	到	看	什么	曾是	发生

.

:

.

他爬进洞里一半，向外窥视，想看看发生了什么事。

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fraɪt] .

Daddy	Longlegs	was	all	ready	for	a	fright	.
爸爸	长腿	曾是	全部	准备好	为了	一个	惊吓	.

长腿爸爸已经做好了被吓一跳的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ]

He	was	so	upset	,	on	account	of	being	caught	away	from	home	on	a
他	曾是	所以	沮丧的	,	在	帐户	的	存在	捕捉	离开	从	家	在	一个

['wɪndi] [deɪ] ,

windy	day	,
刮风	天	,

他非常沮丧，因为那天刮风，他却被困在了外面。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒʌmpi][ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] .

that	he	was	unusually	jumpy	and	fidgety	.
那	他	曾是	异常地	跳跃的	和	坐立不安	.

他异常紧张焦躁不安。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] — [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

But	—	as	it	often	happens	at	such	times	—	he	met	with	a	pleasant
但	—	作为	它	经常	发生	在	这样的	时代	—	他	遇见	和	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但是——就像这种情况经常发生的那样——他遇到了一个令人惊喜的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sæt]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

For	there	sat	Sandy	Chipmunk	,	with	his	long	tail	curled	over	his	back	,
为了	那里	卫星	沙	花栗鼠	,	和	他的	长的	尾巴	卷曲	超过	他的	后退	,

只见沙松鼠坐在那里，长长的尾巴卷在背上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] .

and	something	very	like	a	smile	on	his	bright	face	.
和	某物	非常	喜欢	一个	微笑	在	他的	明亮的	脸	.

他灿烂的脸上浮现出一丝微笑。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] ['nevər] [hɑːmd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

Knowing	that	Sandy	Chipmunk	never	harmed	anybody	that	minded	his	own	affairs	,
会心	那	沙	花栗鼠	绝不	受到伤害	任何人	那	有思想	他的	自己的	事务	,

桑迪·花栗鼠知道，只要不惹事，他从不伤害任何人。

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Daddy	Longlegs	spoke	to	him	at	once	.
爸爸	长腿	辐	到	他	在	一次	.

长腿爸爸立刻就跟他说话了。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	a	bad	day	,	isn't	it	?
"	它是	一个	坏的	天	,	不是	它	?

今天真是糟糕的一天，不是吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['taɪni] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] , ['sændi]
Hearing that tiny voice , which seemed to come from inside the fallen tree , Sandy
听力 那 微小的 嗓音 , 哪个 似乎 到 来 从 里面 这 倒下 树 , 沙

听到那细小的声音，似乎来自倒下的树干内部，桑迪

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;
Chipmunk was so startled that he leaped high into the air ;
花栗鼠 曾是 所以 惊慌 那 他 跳跃 高的 进入 这 空气 ;

花栗鼠吓了一跳，高高地跳到了空中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [streɪt]
and when he came down again upon all fours he found himself staring straight
和 什么时候 他 来了 向下 再次 之上 全部 四 他 成立 他自己 凝视 直的
['ɪntuː] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['biːdi] [aɪz] .
into Daddy Longlegs ' beady eyes .
进入 爸爸 长腿 - 珠子 眼睛 .

当他再次四肢着地时，他发现自己正盯着长腿爸爸那双珠子般的眼睛。

" [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [kraɪd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .
" Oh ! It's you , eh ? " cried Sandy Chipmunk .
" 哦 ! 它是 你 , 嗯 ? " 哭 沙 花栗鼠 .

"哦！是你啊？"桑迪花栗鼠喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['fuːlɪʃ] ,
And he looked decidedly foolish ,
和 他 看起来 绝对地 愚蠢 ,

他看起来十分愚蠢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] ['enibɑːdi] [æz; əz][maɪld][æz; əz]
because he knew that he had no reason to fear anybody as mild as
因为 他 知道 那 他 有 不 原因 到 害怕 任何人 作为 温和的 作为
['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
Daddy Longlegs .
爸爸 长腿 .

因为他知道自己没有理由害怕像长腿爸爸那样温和的人。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌns] [mɔːr] .
" It's a bad day , isn't it ! " said Daddy Longlegs once more .
" 它是 一个 坏的 天 , 不是 它 ! " 说 爸爸 长腿 一次 更多的 .

"今天真是糟糕的一天，不是吗！"长腿爸爸又说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm sorry I can't agree with you , " Sandy replied .
" 我是 对不起 我 不能 同意 和 你 , " 沙 回复 .

"很抱歉，我不能同意你的观点，"桑迪回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['weðər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] . "
" I think it's the finest weather that ever was . "
" 我 思考 它是 这 最好的 天气 那 曾经 曾是 . "

"我觉得这是有史以来最好的天气。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wɪnd] ?
" You don't mean to say you like this wind ?
" 你 不 意思是 到 说 你 喜欢 这 风 ?

你不会是说你喜欢这种风吧?

" ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [kraɪd] .
" Daddy Longlegs cried .
" 爸爸 长腿 哭 .

"长腿爸爸哭了。"

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Why , I don't see how you dare to be out in it ! "
" 为什么 , 我 不 看 如何 你 敢 到 是 出去 在 它 ! "

"我真不明白你怎么敢在外面待着！"

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] ['ænsər] ['laɪtli] .
" Oh , it's nothing when you're used to it , " Sandy Chipmunk answered lightly .
" 哦 , 它是 没有什么 什么时候 你是 用过的 到 它 , " 沙 花栗鼠 回答 轻轻 .

"哦，习惯了就没什么了，"松鼠桑迪轻松地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['dædi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sædli] .
" I shall never get used to the wind , I'm afraid , " Daddy told him sadly .
" 我 将 绝不 得到 用过的 到 这 风 , 我是 害怕的 , " 爸爸 讲述 他 令人遗憾的是 .

"恐怕我永远也无法习惯这风了，"爸爸悲伤地告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]
" It
" 它

"它

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[bloʊz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [soʊ] ['terəbli] .
blows me about so terribly .
打击 我 关于 所以 可怕 .

真是太糟糕了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]
" And he went on to explain how he had started on a long journey the
" 和 他 去 在 到 解释 如何 他 有 开始 在 一个 长的 旅行 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

"然后他接着解释说，他前一天就开始了漫长的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [ɑːn] — [nɔːr] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , ['iːðər] .
and how he didn't dare go on — nor turn around and go home , either .
和 如何 他 没有 敢 去 在 — 也不 转动 大约 和 去 家 , 任何一个 .

他既不敢继续前行，也不敢转身回家。

" [wel] , [wel] ! " ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'skleɪmd] .
" Well , well ! " Sandy Chipmunk exclaimed .
" 出色地 , 出色地 ! " 沙 花栗鼠 惊呼 .

"哎呀呀！"桑迪花栗鼠惊呼道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
" You seem to be in a fix .
" 你 似乎 到 是 在 一个 使固定 .

你似乎遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪd] [hoʊm] ？ "
But why don't you ride home ? "
但 为什么 不 你 骑 家 ？ "

但你为什么不骑车回家呢?

" [raɪd] ？ " ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ʃrɪld] .
" Ride ? " Daddy Longlegs shrilled .
" 骑 ？ " 爸爸 长腿 尖锐的 .

“骑吗？”长腿爸爸尖叫道。

" [ɑːn] [wʌt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ？ "
" On what , I should like to know ? "
" 在 什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ？ "

“我想知道的是什么？”

" [ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['wægən] !
" On Farmer Green's wagon !
" 在 农民 青菜 车皮 !

“在格林农夫的马车上！”

" ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm]['prɑːmptli] .
" Sandy told him promptly .
" 沙 讲述 他 及时 .

桑迪立即告诉了他。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði]
" I happen to know that Johnnie Green and his grandmother drove to the
" 我 发生 到 知道 那 约翰尼 绿色的 和 他的 祖母 驾驶 到 这
['mɪlɚz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] .
miller's this morning to have a sack of wheat ground into flour .
米勒的 这 早晨 到 有 一个 解雇 的 小麦 地面 进入 面粉 .

“我碰巧知道约翰尼·格林和他的祖母今天早上开车去了磨坊，把一袋小麦磨成了面粉。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
And they'll be coming back home this afternoon .
和 他们会 是 未来 后退 家 这 下午 .

他们今天下午就会回家。

" [piː] . -
" p . 62
" p . -

第62页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]
A DANGEROUS BUSINESS
一个 危险的 商业

危险的生意

['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪd][nɑːt] [tel] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sæk]
Sandy Chipmunk did not tell Daddy Longlegs how he had been tied up in the sack
沙 花栗鼠 做过 不是 告诉 爸爸 长腿 如何 他 有 到过 系 向上 在 这 解雇
[ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən][hɪm'self] .
of wheat and had had a ride in the wagon himself .
的 小麦 和 有 有 一个 骑 在 这 车皮 他自己 .

桑迪花栗鼠没有告诉长腿爸爸他是如何被绑在小麦袋里，并独自坐上了马车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn]['wægənz] .

He	did	not	like	riding	in	wagons	.
他	做过	不是	喜欢	骑术	在	马车	.

他不喜欢坐马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː]

And	he	had	been	so	glad	to	escape	from	the	sack	and	jump	into
和	他	有	到过	所以	高兴的	到	逃脱	从	这	解雇	和	跳	进入

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] ['dædiːz] [triː]

the	bushes	by	the	roadside	that	he	had	stopped	to	dance	on	Daddy's	tree
这	灌木丛	经过	这	路边	那	他	有	停止	到	舞蹈	在	爸爸的	树

[bɪ'fɔːr] ['skæmpərɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

before	scampering	back	home	.
前	四处奔跑	后退	家	.

他从麻袋里逃出来，跳进路边的灌木丛里，高兴极了，甚至在爸爸的树上停下来跳舞，然后才飞快地跑回家。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tʊk] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [baɪ][sər'praɪz] .

His	suggestion	took	Daddy	Longlegs	by	surprise	.
他的	建议	采取	爸爸	长腿	经过	惊喜	.

他的建议让长腿爸爸大吃一惊。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][felt][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd][ə'baʊt]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

At	first	he	felt	a	bit	timid	about	riding	in	a	wagon	.
在	第一的	他	毛毡	一个	少量	胆小	关于	骑术	在	一个	车皮	.

起初，他对乘坐马车感到有些胆怯。

[bʌt; bət]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Sandy	Chipmunk	assured	him	it	was	not	half	as	bad	as	it	was
但	沙	花栗鼠	保证	他	它	曾是	不是	一半	作为	坏的	作为	它	曾是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] .

said	to	be	.
说	到	是	.

但桑迪花栗鼠向他保证，情况远没有人们说的那么糟糕。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ?

"	Is	it	far	to	the	road	?
"	是	它	远的	到	这	路	?

离路远吗?

" ['dædi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Daddy	asked	him	.
"	爸爸	问	他	.

"爸爸问他。"

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , " ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	if	you	hurry	,	"	Sandy	told	him	.
"	不是	如果	你	匆忙	,	"	沙	讲述	他	.

"如果你快点的话就不会了，"桑迪告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [naʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][roʊd][baɪ][ðə; ðɪ]

"	If	you	start	now	you	surely	ought	to	be	able	to	reach	the	road	by	the
"	如果	你	开始	现在	你	一定	应该	到	是	有能力的	到	抵达	这	路	经过	这

[taɪm][oʊld] [ˌebi'niːzə] ['paːsiz] [ðɪs] [fiːld] . "

time	old	Ebenezer	passes	this	field	.	"
时间	老的	埃比尼泽	通过	这	场地	.	"

"如果你现在出发，肯定能在老埃比尼泽经过这片田地之前到达公路。"

" [ˌebi'ni:zə] !
" Ebenezer !
" 埃比尼泽 !

"埃比尼泽!

[hu:z] [hi:; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

" ['dædi] [in'kwaiəd] .
" Daddy inquired .
" 爸爸 询问 .

爸爸问道。

" [oʊ] ! ['hi:z] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] ['wægən] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] , " ['sændi]
" Oh ! He's the horse that draws the wagon you're going to ride in , " Sandy
" 哦 ! 他是 这 马 那 平局 这 车皮 你是 去 到 骑 在 , " 沙
['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'spleɪnd] .
Chipmunk explained .
花栗鼠 解释 .

"哦! 他是拉你即将乘坐的马车的马,"桑迪花栗鼠解释道。

['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [θɔ:t] ['di:pli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [ɔ:r] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] ['enibɑ:di]
Daddy Longlegs thought deeply for a few minutes — or as deeply as anybody
爸爸 长腿 想法 深 为了 一个 很少 分钟 — 或者 作为 深 作为 任何人
[kʊd; kəd] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] .
could who had so small a head as he .
可以 WHO 有 所以 小的 一个 头 作为 他 .

长腿爸爸沉思了几分钟——或者说，对于一个脑袋这么小的人来说，他能思考的程度已经很不错了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪl] [traɪ] [jʊr; jər] [plæn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
" I'll try your plan , for I want to go home .
" 患病的 尝试 你的 计划 , 为了 我 想 到 去 家 .

"我会试试你的办法，因为我想回家。"

[bʌt; bət] [its] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ]
But it's very dangerous for me to do so much walking on such a windy day
但 它是 非常 危险的 为了 我 到 做 所以 很多 步行 在 这样的 一个 刮风 天
[æz; əz] [ðɪs] . "
as this . "
作为 这 . "

但是，在这样大风天里走这么多路对我来说非常危险。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [kraɪd] ['sændi] .
" cried Sandy .
" 哭 沙 .

"桑迪喊道。"

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
" I'll show you the way to the road .
" 患病的 展示 你 这 方式 到 这 路 .

"我会为你指路。"

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
" **And** **having**
" 和 拥有

“而且拥有

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

['stɑːrtɪd] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [hɪm'self] ,
started **Daddy** **in** **the** **right** **direction** **,** **he** **hastened** **off** **to** **the** **road** **himself** **,**
开始 爸爸 在 这 正确的 方向 , 他 加快 离开 到 这 路 他自己 ,

爸爸有了正确的方向，他自己也加快脚步踏上了旅程。

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] .
to **wait** **for** **the** **wagon** **.**
到 等待 为了 这 车皮 .

等马车。

['sændi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
Sandy **waited** **by** **the** **roadside** **for** **a** **long** **,** **long** **time** **.**
沙 等待 经过 这 路边 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

桑迪在路边等了很久很久。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ,
And **while** **he** **was** **lingering** **there** **,**
和 尽管 他 曾是 挥之不去的 那里 ,

当他逗留在那里时，

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp]
Daddy **Longlegs** **was** **battling** **with** **the** **wind** **and** **having** **hard** **work** **to** **keep**
爸爸 长腿 曾是 战斗 和 这 风 和 拥有 难的 工作 到 保持
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **feet** **.**
他的 脚 .

长腿爸爸正与风搏斗，费尽九牛二虎之力才站稳脚跟。

[bʌt; bət][baɪ] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fensiz] ,
But **by** **hurrying** **along** **fences** **,**
但 经过 匆忙 沿着 栅栏 ,

但是，通过沿着栅栏匆匆而过，

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['boʊldər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər]
and **dodging** **behind** **bowlders** **and** **bushes** **and** **every** **other** **sort** **of** **shelter**
和 躲避 在后面 保龄球手 和 灌木丛 和 每一个 其他 种类 的 庇护所
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
that **he** **could** **find** **,**
那 他 可以 寻找 ,

他躲在圆石堆、灌木丛以及他能找到的任何其他遮蔽物后面，

['dædi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd][æt; ət][læst] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]
Daddy **managed** **to** **reach** **the** **roadside** **at** **last** **,** **where** **he** **arrived** **quite** **out** **of**
爸爸 管理 到 抵达 这 路边 在 最后的 , 在哪里 他 到达的 相当 出去 的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

爸爸终于到达了路边，他气喘吁吁。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dædi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Sandy**	**Chipmunk**	**shouted**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Daddy**	**joined**	**him**	**.**
"	沙	花栗鼠	喊叫	,	作为	很快	作为	爸爸	加入	他	.

“爸爸一加入他，松鼠桑迪就大喊起来。”

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

"	**Here**	**you**	**are**	**—**	**and**	**you're**	**just**	**in**	**time**	**!**
"	这里	你	是	—	和	你是	只是	在	时间	!

“你来了——而且你来得正是时候！”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wægən] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [hɪl] .

For	**there's**	**the**	**wagon**	**rattling**	**down**	**the**	**next**	**hill**	**.**
为了	有	这	车皮	嘎嘎作响	向下	这	下一个	爬坡道	.

因为有马车正从下一个山坡上颠簸而下。

[ænd; ənd][oʊld] [ˌebi'ni:zə] ([ðæts] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [pli:z] [rɪ'membər] !)

And	**old**	**Ebenezer**	**(**	**that's**	**the**	**horse**	**,**	**please**	**remember**	**!**	**)**
和	老的	埃比尼泽	(	那就是	这	马	,	请	记住	!	)

还有老埃比尼泽（请记住，那是一匹马！）

['hi:l] [klaɪm] [ðɪs] [raɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get]

he'll	**climb**	**this**	**rise**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**can**	**,**	**because**	**he's**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**
地狱	爬	这	上升	作为	快速地	作为	他	能	,	因为	他是	在	一个	匆忙	到	得到

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他会以最快的速度爬上这座山坡，因为他急着回家。

" [pi:] . -

"	**p**	**.**	**65**
"	p	.	-

第65页

" [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi][hæf][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz]

"	**He**	**can't**	**be**	**half**	**as**	**anxious**	**to**	**reach**	**home**	**as**	**I**	**am**	**,**	**"**	**Daddy**	**Longlegs**
"	他	不能	是	一半	作为	焦虑的	到	抵达	家	作为	我	是	,	"	爸爸	长腿

[ri'mɑ:kt] .

remarked	**.**
评论	.

“他肯定没有我那么渴望回家，”长腿爸爸说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [goʊ][hɪz; ɪz] [fæstɪst] ['æftər][aɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['wægən][aɪ][hoʊp] ['dʒɑ:ni]

"	**And**	**if**	**he**	**doesn't**	**go**	**his**	**fastest**	**after**	**I'm**	**aboard**	**the**	**wagon**	**I**	**hope**	**Johnnie**
"	和	如果	他	不	去	他的	最快	后	我是	船上	这	车皮	我	希望	约翰尼

[gri:n] [wɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] . "

Green	**will**	**whip**	**him**	**hard**	**.**	**"**
绿色的	将要	鞭	他	难的	.	"

“如果我上了马车之后他还没使出全力，我希望约翰尼·格林能狠狠地鞭打他。”

" ['dʒɑ:ni] [kɑ:nt][du:][ðæt] , " [sed] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .

"	**Johnnie**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**Chipmunk**	**.**
"	约翰尼	不能	做	那	,	"	说	沙	花栗鼠	.

“约翰尼做不到，”桑迪花栗鼠说道。

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪp] . "

"	**His**	**father**	**won't**	**let**	**him**	**have**	**a**	**whip**	**.**	**"**
"	他的	父亲	惯于	让	他	有	一个	鞭	.	"

“他父亲不让他用鞭子。”

" [wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

"	**Well**	**,**	**he**	**could**	**cut**	**a**	**switch**	**,**	**I**	**should**	**think**	**!**
"	出色地	,	他	可以	切	一个	转变	,	我	应该	思考	!

“嗯，我想他应该能剪断开关吧！”

" ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [ɪk'skleɪmd] .
" Daddy Longlegs exclaimed .
" 爸爸 长腿 惊呼 .

"长腿爸爸"惊呼道。

[bʌt; bət]['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Sandy shook his head .
但 沙 摇晃 他的 头 .

但桑迪摇了摇头。

" ['dʒɑ:ni:z] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Johnnie's grandmother wouldn't let him do that , " he replied .
" 约翰尼的 祖母 不会 让 他 做 那 , " 他 回复 .

"约翰尼的祖母不会让他那样做的,"他回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
" But you don't need to worry .
" 但 你 不 需要 到 担心 .

但你无需担心。

[ju:l] [get] [hoʊm] [su:n] [ɪ'nʌf] .
You'll get home soon enough .
你会 得到 家 很快 足够的 .

你很快就能到家了。

" [su:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɔtʃəz] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [kʌm] ['dʒɑ:gɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" Soon the two watchers saw the old horse Ebenezer come jogging up the road .
" 很快 这 二 观察者 锯 这 老的 马 埃比尼泽 来 慢跑 向上 这 路 .

"很快，两个守望者就看到老马埃比尼泽沿着路小跑过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['flʌtər]
And then Sandy Chipmunk said something that sent Daddy Longlegs into a flutter
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

然后，桑迪花栗鼠说了些什么，让长腿爸爸兴奋不已。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

"他们来了！"

" [kraɪd] ['sændi] .
" cried Sandy .
" 哭 沙 .

"桑迪喊道。"

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

" [ju:d] ['betər] [stænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [soʊ] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][stɑ:p]
" You'd better stand right in the middle of the road , so you'll be sure to stop
" 你会 更好的 站立 正确的 在 这 中间 的 这 路 , 所以 你会 是 当然 到 停止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你最好站在路中间，这样才能确保能阻止他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] [meɪd] ['dædi]
" And the mere thought of doing such a dangerous thing as that made Daddy
" 和 这 仅仅 想法 的 正在做 这样的 一个 危险的 事物 作为 那 制成 爸爸
['lɔ:ŋ,legz] [tɜ:rn][kwaɪt] [peɪl] .
Longlegs turn quite pale .
长腿 转动 相当 苍白 .

"仅仅是想到要做那样一件危险的事情，就让长腿爸爸脸色变得非常苍白。"

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[wʌn] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [hɔ:rs]
ONE WAY TO STOP A HORSE
一 方式 到 停止 一个 马

让马停下来的一种方法

['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] - [eɪt] [ni:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] ,
Every one of Daddy Longlegs ' eight knees began to shake ,
每一个 一 的 爸爸 长腿 - 八 膝盖 开始 到 摇 ,

长腿爸爸的八个膝盖都开始颤抖起来。

[wen] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
when Sandy Chipmunk told him to stand in the middle of the road ,
什么时候 沙 花栗鼠 讲述 他 到 站立 在 这 中间 的 这 路 ,

当桑迪花栗鼠让他站在路中间时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] ,
in order to stop the old horse Ebenezer ,
在 命令 到 停止 这 老的 马 埃比尼泽 ,

为了阻止老马埃比尼泽，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]
who was pulling the wagon in which Johnnie Green and his grandmother
WHO 曾是 拉 这 车皮 在 哪个 约翰尼 绿色的 和 他的 祖母
[wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] .
were riding .
是 骑术 .

拉着马车的是谁？约翰尼·格林和他的祖母就坐在马车里。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] !
" I can't do that !
" 我 不能 做 那 !

"我做不到！"

" ['dædi] [ʃri:kt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
" Daddy shrieked , shrinking away from the dusty road .
" 爸爸 尖叫 , 收缩 离开 从 这 尘土飞扬 路 .

"爸爸尖叫着，缩回身子，远离尘土飞扬的道路。"

" [aɪm][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ'd] [noʊ] [aɪ'd][bi:; bi]
" I'm so small that they wouldn't see me and the first thing I'd know I'd be
" 我是 所以 小的 那 他们 不会 看 我 和 这 第一的 事物 ID 知道 ID 是
[rʌn]['oʊvər] . . . .
run over . . . .
跑步 超过 . . . .

"我个子太小了，他们根本看不到我，我还没反应过来就已经被车撞倒了……"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

You'll	have	to	stop	the	wagon	for	me	—	you're	so	much	bigger	than	I
你会	有	到	停止	这	车皮	为了	我	—	你是	所以	很多	大	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

你得帮我把马车停下来——你比我块头大得多。

" [piː] . -

"	p	.	68
"	p	.	-

第68页

[bʌt; bət]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] ,

But	Sandy	Chipmunk	said	he	didn't	like	to	speak	to	Johnnie	Green	,
但	沙	花栗鼠	说	他	没有	喜欢	到	说话	到	约翰尼	绿色的	,

但桑迪·花栗鼠说他不喜欢和约翰尼·格林说话。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər]['oʊvər][ə; eɪ]

on	account	of	a	little	trouble	he	had	had	with	Johnnie's	father	over	a
在	帐户	的	一个	小的	麻烦	他	有	有	和	约翰尼的	父亲	超过	一个

['letər] .

letter	.
信	.

因为他之前因为一封信和约翰尼的父亲发生了一点小纠纷。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [weɪv] [jʊr; jər][teɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	Can't	you	wave	your	tail	at	him	?
"	不能	你	海浪	你的	尾巴	在	他	?

你难道不能朝他摇摇尾巴吗?

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	Daddy	Longlegs	besought	him	.
"	爸爸	长腿	恳求	他	.

“长腿爸爸恳求他。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	That	wouldn't	be	speaking	to	him	,	you	know	.
"	那	不会	是	请讲	到	他	,	你	知道	.

“你知道，那样就不是在跟他说话了。”

[weɪv] [jʊr; jər][teɪl][æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['stɑːps][ðə; ði] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

Wave	your	tail	at	Johnnie	Green	until	he	stops	the	horse	;	and	then	you
海浪	你的	尾巴	在	约翰尼	绿色的	直到	他	停止	这	马	;	和	然后	你

[kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ] ,

can	run	away	,
能	跑步	离开	,

对着约翰尼·格林摇摇尾巴，直到他勒住马；然后你就可以跑了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

如果你想。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] [aɪl] ['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [wɪ'ðaʊt]

And	while	the	horse	is	standing	still	I'll	scramble	into	the	wagon	,	without
和	尽管	这	马	是	常设	仍然	患病的	争夺	进入	这	车皮	,	没有

['enibɑːdi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

anybody	seeing	me	.
任何人	看到	我	.

趁着马匹静止不动，我会悄悄溜进马车，不让任何人看见我。

" [naʊ] , ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n] .
" **Now , Sandy Chipmunk was a good - natured person .**
" 现在 , 沙 花栗鼠 曾是 一个 好的 - 自然 人 .

"桑迪花栗鼠是个心地善良的人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [stɑːpt] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
And he saw that unless the wagon was stopped , Daddy Longlegs was going
和 他 锯 那 除非 这 车皮 曾是 停止 , 爸爸 长腿 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
to be terribly disappointed .
到 是 可怕 失望的 .

他意识到，除非马车停下来，否则长腿爸爸一定会非常失望。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] ['dædi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
So he told Daddy that he would do what he could to help him .
所以 他 讲述 爸爸 那 他 会 做 什么 他 可以 到 帮助 他 .

所以他告诉爸爸，他会尽自己所能帮助他。

[ðen] ['sændi] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [æt; ət][wʌn][saɪd]
Then Sandy leaped nimbly to the edge of the watering - trough at one side
然后 沙 跳跃 敏捷地 到 这 边缘 的 这 浇水 - 槽 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

然后，桑迪敏捷地跳到水槽一侧的边缘。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[roʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [laɪk][ə; eɪ][flæg] .
road and began waving his tail backwards and forwards , like a flag .
路 和 开始 挥手 他的 尾巴 向后 和 前进 , 喜欢 一个 旗帜 .

它走到路边，开始像旗帜一样来回摇晃尾巴。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['ʃaʊtɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" **Daddy Longlegs shouted approvingly .**
" 爸爸 长腿 喊叫 赞许地 .

"长腿爸爸赞许地喊道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] .
" **But I wish you'd wave a little harder .**
" 但 我 希望 你会 海浪 一个 小的 更难 .

但我希望你能再用力挥手。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
I'm afraid they won't see you .
我是 害怕的 他们 惯于 看 你 .

恐怕他们看不到你。

" [soʊ]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
" **So Sandy Chipmunk redoubled his efforts .**
" 所以 沙 花栗鼠 加倍 他的 努力 .

于是，松鼠桑迪加倍努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][hɑːrd][ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ]

And	he	wagged	his	tail	so	hard	that	before	he	knew	what	was	happening
和	他	摇晃	他的	尾巴	所以	难的	那	前	他	知道	什么	曾是	发生

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,

he	had	lost	his	footing	,
他	有	丢失的	他的	立足点	,

他使劲摇尾巴，结果还没反应过来就失去平衡摔倒了。

[slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

slipped	off	the	edge	of	the	trough	,	and	found	himself	floundering	in	the	water	.
滑倒了	离开	这	边缘	的	这	槽	,	和	成立	他自己	挣扎	在	这	水	.

他从水槽边缘滑落，发现自己正在水中挣扎。

[ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwægən][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [wʌt]

Daddy	Longlegs	was	watching	the	wagon	so	anxiously	that	he	never	noticed	what
爸爸	长腿	曾是	观看	这	车皮	所以	焦虑地	那	他	绝不	注意到	什么

[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

was	happening	to	his	friend	.
曾是	发生	到	他的	朋友	.

长腿爸爸焦急地盯着马车，完全没有注意到他的朋友身上发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [griːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

But	he	observed	that	Johnnie	Green	began	to	laugh	.
但	他	观察到	那	约翰尼	绿色的	开始	到	笑	.

但他注意到约翰尼·格林开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [ˈdʒɑːni] [kraɪd] , " [oʊ] ! [lʊk] , [ˈgrænmɑː] —

And	pointing	toward	the	watering	-	trough	Johnnie	cried	,	"	Oh	!	look	,	Grandma	—
和	指向	朝向	这	浇水	-	槽	约翰尼	哭	,	"	哦	!	看	,	奶奶	—

[lʊk] !

look	!
看	!

约翰尼指着水槽喊道："哦！奶奶，快看！快看！"

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebiˈniːzə] , [tuː] , [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

"	The	old	horse	Ebenezer	,	too	,	seemed	interested	in	what	was	going	on	.
"	这	老的	马	埃比尼泽	,	也	,	似乎	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在	.

"老马埃比尼泽似乎也对正在发生的事情很感兴趣。"

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .

he	swerved	to	the	right	and	walked	straight	up	to	the	trough	.
他	急转弯	到	这	正确的	和	步行	直的	向上	到	这	槽	.

他向右拐，径直走到水槽边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

And	the	wagon	came	to	a	halt	.
和	这	车皮	来了	到	一个	停止	.

马车停了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] - [tʃæns] .

That	was	Daddy	Longlegs	'	chance	.
那	曾是	爸爸	长腿	-	机会	.

那是长腿蜘蛛爸爸的机会。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] .

He	hurried	to	one	of	the	rear	wheels	.
他	慌忙	到	一	的	这	后部	车轮	.

他赶紧跑到其中一个后轮旁。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] ['klæmbəd] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

And	in	spite	of	the	wind	he	clambered	quickly	up	and	hid	himself	in	a
和	在	尽管如此	的	这	风	他	攀爬	迅速地	向上	和	隐藏	他自己	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑːks] .

corner	of	the	wagon	-	box	.
角落	的	这	车皮	-	盒子	.

尽管刮着风，他还是迅速爬上车厢，躲在车厢的一个角落里。

['miːnwaɪl] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

Meanwhile	Sandy	Chipmunk	,	spluttering	and	choking	,
同时	沙	花栗鼠	,	喷溅	和	窒息	,

与此同时，松鼠桑迪一边呛咳一边噎着。

['mænɪdʒd][tuː; tə][pʊl][hɪm'self][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪk'spektɪd][bæθ][ænd; ənd] [frɪskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

managed	to	pull	himself	out	of	his	unexpected	bath	and	frisked	out	of	sight
管理	到	拉	他自己	出去	的	他的	意外	洗澡	和	搜身	出去	的	视线

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['suːmæk] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][roʊd] .

among	the	sumacs	that	fringed	the	road	.
之中	这	漆树	那	流苏	这	路	.

他设法从这突如其来的"洗澡"中挣脱出来，迅速躲进了路边的漆树丛中。

" [wel] , [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['wægən] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	I	stopped	the	wagon	,	anyhow	!
"	出色地	,	我	停止	这	车皮	,	无论如何	!

"好吧，反正我把马车停住了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .

"	he	said	to	himself	as	he	scampered	away	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	四处逃窜	离开	.

他一边自言自语，一边匆匆逃走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

And	that	was	just	where	he	was	mistaken	.
和	那	曾是	只是	在哪里	他	曾是	错误	.

而他错就错在这一点上。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] .

The	old	horse	Ebenezer	wanted	a	drink	.
这	老的	马	埃比尼泽	通缉	一个	喝	.

老马埃比尼泽想喝水。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] .

That	was	why	he	had	paused	at	the	trough	.
那	曾是	为什么	他	有	暂停	在	这	槽	.

这就是他为什么会在食槽边驻足的原因。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] - ['wɔːtər][ænd; ənd][dræŋk][soʊ]

He	thrust	his	muzzle	deep	into	the	cool	spring	-	water	and	drank	so
他	推力	他的	枪口	深的	进入	这	凉爽的	春天	-	水	和	喝	所以

他将鼻子深深地探入清凉的泉水中，痛快地喝了起来。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

[lɔːŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] .

long	that	Johnnie	Green	began	to	be	worried	,	for	fear	he	would	burst	.
长的	那	约翰尼	绿色的	开始	到	是	担心	,	为了	害怕	他	会	爆裂	.

时间长到约翰尼·格林开始担心，害怕自己会崩溃。

[bʌt; bət][oʊld] [ˌebi'niːzə] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

But	old	Ebenezer	wouldn't	budge	until	he	had	drunk	his	fill	.
但	老的	埃比尼泽	不会	预算	直到	他	有	醉	他的	充满	.

但老埃比尼泽不喝饱酒，就是不肯离开。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ([ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr])

When	he	was	ready	(	and	not	before	)
什么时候	他	曾是	准备好	(	和	不是	前	)

当他准备好的时候（而不是之前）

[ðə; ði]['wægən] [went] ['rʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

the	wagon	went	rumbling	up	the	road	again	,
这	车皮	去	隆隆声	向上	这	路	再次	,

马车再次隆隆地沿着道路驶去。

['teɪkɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] — [ænd; ənd]

taking	Johnnie	Green	and	his	grandmother	home	to	the	farmhouse	—	and
采取	约翰尼	绿色的	和	他的	祖母	家	到	这	农家	—	和

['laɪkwaɪz] ['berɪŋ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

likewise	bearing	Daddy	Longlegs	back	to	the	stone	wall	,
同样地	轴承	爸爸	长腿	后退	到	这	石头	墙	,

把约翰尼·格林和他的祖母送回农舍——同样地，也把长腿爸爸送回了石墙边。

[wer] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] .

where	little	Mr	.	Chippy	lived	in	the	wild	grapevine	.
在哪里	小的	先生	.	炸鱼薯条	居住地	在	这	荒野	葡萄藤	.

小奇皮先生就住在野生的葡萄藤里。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər]

A	CALL	ON	A	NEIGHBOR
一个	称呼	在	一个	邻居

给邻居打个电话

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

Daddy	Longlegs	was	delighted	to	be	at	home	again	.
爸爸	长腿	曾是	高兴极了	到	是	在	家	再次	.

长腿爸爸很高兴能再次回家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃɪpi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['nebəz] — [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	Mr	.	Chippy	—	as	well	as	other	neighbors	—	remarked	that	they	had
和	先生	.	炸鱼薯条	—	作为	出色地	作为	其他	邻居	—	评论	那	他们	有

['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

never	seen	him	so	happy	and	cheerful	.
绝不	已见	他	所以	快乐的	和	快乐	.

奇皮先生以及其他邻居都说，他们从未见过他如此快乐开朗。

[pər'hæps][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dædiːz] [gʊd] ['spɪrɪts][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][wɪnd][noʊ]

Perhaps	one	reason	for	Daddy's	good	spirits	was	the	fact	that	the	wind	no
也许	一	原因	为了	爸爸的	好的	烈酒	曾是	这	事实	那	这	风	不

[lɔːŋgər] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [ə'baʊt] .

longer	blew	and	he	could	venture	abroad	without	being	buffeted	about	.
更长	吹	和	他	可以	风险投资	国外	没有	存在	颠簸	关于	.

爸爸心情好的原因之一可能是风停了，他可以出国旅行而不用担心被风吹得东倒西歪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	so	relieved	by	the	change	in	the	weather	that	it	seemed	to	him
他	曾是	所以	松了口气	经过	这	改变	在	这	天气	那	它	似乎	到	他

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] ['eniwer] .

there	could	be	no	danger	anywhere	.
那里	可以	是	不	危险	任何地方	.

天气转暖让他如释重负，觉得哪里都不会有危险了。

['lɪt(ə)l][dɪd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['meɪkɪŋ] [plænz]

Little	did	Daddy	Longlegs	dream	that	a	great	army	was	even	then	making	plans
小的	做过	爸爸	长腿	梦	那	一个	伟大的	军队	曾是	甚至	然后	制作	计划

[tuː; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

to	capture	him	.
到	捕获	他	.

长腿爸爸做梦也想不到，当时一支庞大的军队正在计划抓捕他。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi]

And	still	less	did	he
和	仍然	较少的	做过	他

他更是如此。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

imagine	that	he	was	going	to	meet	with	a	real	adventure	before	the	day
想象	那	他	曾是	去	到	见面	和	一个	真实的	冒险	前	这	天

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

想象一下，在一天结束之前，他即将遇到一场真正的冒险。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Daddy	Longlegs	had	so	many	pleasant	ideas	in	his	head	that	there	was	no
爸爸	长腿	有	所以	许多	令人愉快的	想法	在	他的	头	那	那里	曾是	不

[ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

room	in	it	for	any	thought	of	danger	.
房间	在	它	为了	任何	想法	的	危险	.

长腿爸爸脑子里充满了各种美好的想法，根本没有空间去想危险的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

He	had	found	that	his	neighbors	considered	him	a	hero	,
他	有	成立	那	他的	邻居	经过考虑的	他	一个	英雄	,

他发现邻居们都把他视为英雄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['wægən] .

because	he	had	ridden	in	Farmer	Green's	wagon	.
因为	他	有	骑	在	农民	青菜	车皮	.

因为他坐过格林农夫的马车。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['dædiːz] [frendz] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ,

A	good	many	of	Daddy's	friends	rushed	at	once	to	the	stone	wall	,
一个	好的	许多	的	爸爸的	朋友们	匆忙	在	一次	到	这	石头	墙	,

爸爸的许多朋友立刻冲向石墙。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

to	talk	with	him	—	as	soon	as	they	heard	the	news	.
到	讲话	和	他	—	作为	很快	作为	他们	听到	这	消息	.

他们一听到消息就去和他谈话。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

And	naturally	he	began	to	feel	quite	important	.
和	自然	他	开始	到	感觉	相当	重要的	.

于是，他自然而然地开始觉得自己很重要。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

"	Weren't	you	frightened	?
"	不是	你	害怕	?

你当时不害怕吗?

" ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	people	asked	him	.
"	人们	问	他	.

人们问他。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	Weren't	you	afraid	that	the	horse	would	run	away	?	"
"	不是	你	害怕的	那	这	马	会	跑步	离开	?	"

你不怕马跑掉吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [skerd] , [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [fiːt] ,

I	wasn't	the	least	bit	scared	,	though	I	admit	it	was	a	dangerous	feat	,
我	不是	这	至少	少量	害怕的	,	尽管	我	承认	它	曾是	一个	危险的	特技	,

我一点也不害怕，虽然我承认这的确很危险。

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Daddy	Longlegs	told	them	.
"	爸爸	长腿	讲述	他们	.

"长腿爸爸告诉他们。"

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [strʌt] [ænd; ənd] ['swægər] [ə'baʊt] ,

Then	he	would	strut	and	swagger	about	,
然后	他	会	支撑	和	昂首阔步	关于	,

然后他就会趾高气扬地四处走动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['breɪvər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] .

trying	to	appear	as	if	there	wasn't	a	braver	person	than	he	in	all	Pleasant	Valley	.
尝试	到	出现	作为	如果	那里	不是	一个	更勇敢	人	比	他	在	全部	令人愉快的	谷	.

他努力装出一副整个欢乐谷里没有比他更勇敢的人的样子。

[ænd; ənd]

And
和

和

第74页

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪld] [raɪd] [tuː; tə] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ðæt] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	talked	about	his	wild	ride	to	everybody	that	would	listen	to	him	.
他	谈话	关于	他的	荒野	骑	到	大家	那	会	听	到	他	.

他逢人便讲述自己这段惊险刺激的经历。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈdædiːz] [frendz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .

At	first	Daddy's	friends	enjoyed	hearing	about	his	adventure	.
在	第一的	爸爸的	朋友们	享受	听力	关于	他的	冒险	.

起初，爸爸的朋友们很喜欢听他讲述冒险经历。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd]

But	he	boasted	so	much	about	his	bravery	that	his	listeners	soon	grew	tired
但	他	吹嘘	所以	很多	关于	他的	勇敢	那	他的	听众	很快	生长	疲劳的

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

of	hearing	him	talk	.
的	听力	他	讲话	.

但他过多地吹嘘自己的勇敢，以至于听众很快就听腻了他的讲话。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɔːləz] ,

And	instead	of	his	having	many	callers	,
和	反而	的	他的	拥有	许多	来电者	,

而不是像往常那样有很多来电者，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [faʊnd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n]

it	was	not	long	before	Daddy	Longlegs	found	that	nobody	came	near	him	,	even
它	曾是	不是	长的	前	爸爸	长腿	成立	那	无人	来了	靠近	他	,	甚至

[tuː; tə] [seɪ] [ˈhaʊdi] - [duː] .

to	say	howdy	-	do	.
到	说	你好	-	做	.

没过多久，长腿爸爸就发现没有人靠近他，甚至没有人跟他打招呼。

[hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	endured	his	loneliness	as	long	as	he	could	,
他	忍受	他的	孤独	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽可能地忍受着孤独。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

though	he	found	it	hard	not	to	talk	when	he	had	so	much	to	say	.
尽管	他	成立	它	难的	不是	到	讲话	什么时候	他	有	所以	很多	到	说	.

虽然他有很多话想说，但很难克制住自己不说话。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [æt; ət] [læst] ,

And	feeling	,	at	last	,
和	感觉	,	在	最后的	,

终于感觉到了

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbæb(ə)l] [ðæt] [ˈsɜːrdʒd] [ʌp] [frʌm; frəm]

that	he	was	in	danger	of	choking	over	the	babble	that	surged	up	from
那	他	曾是	在	危险	的	窒息	超过	这	潺潺	那	激增	向上	从

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

他感觉自己快要被内心涌出的喋喋不休噎住了。

[ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ˈrʌsti] [ren] ,

Daddy	Longlegs	decided	that	he	would	go	and	call	on	Rusty	Wren	,
爸爸	长腿	决定	那	他	会	去	和	称呼	在	拉斯蒂	鹪	,

长腿爸爸决定去拜访锈鹪鹩。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [nɪr] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

who	**lived**	**in**	**the**	**cherry**	**tree**	**near**	**Farmer**	**Green's**	**bedroom**	**window**	**.**
WHO	居住地	在	这	樱桃	树	靠近	农民	青菜	卧室	窗户	.

谁住在格林农夫卧室窗户附近的樱桃树上?

" ['rʌsti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] , " ['dædi] [θɔːt] .

"	**Rusty**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**of**	**my**	**ride**	**in**	**the**	**wagon**	**,**	**"**	**Daddy**	**thought**	**.**
"	拉斯蒂	将要	是	高兴的	到	知道	的	我的	骑	在	这	车皮	,	"	爸爸	想法	.

"拉斯蒂知道我坐马车兜风一定会很高兴的,"爸爸心想。

" [ænd; ənd][biː; bi]

"	**And**	**be**
"	和	是

"并且是

[piː] . -

p	**.**	**75**
p	.	-

第75页

[saɪdz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːrti] ,

sides	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**his**	**cousin's**	**party**	**,**
侧面	,	ID	喜欢	到	听到	关于	他的	表亲	派对	,

另外，我想了解一下他表弟的聚会情况。

[wɪtʃ] [aɪ] [mɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wɪnd] .

which	**I**	**missed**	**on**	**account**	**of**	**the**	**big**	**wind**	**.**
哪个	我	错过	在	帐户	的	这	大的	风	.

因为风太大，我错过了。

" [soʊ][ɔːf] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**So**	**off**	**Daddy**	**Longlegs**	**started**	**,**	**the**	**moment**	**the**	**idea**	**popped**	**into**	**his**	**head**	**.**
"	所以	离开	爸爸	长腿	开始	,	这	片刻	这	主意	爆裂	进入	他的	头	.

"于是，当'长腿爸爸'脑海中突然冒出这个想法时，他的创作就开始了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'iːzi] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['rʌsti] [ren] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

He	**was**	**the**	**least**	**bit**	**uneasy**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**fear**	**Rusty**	**Wren**	**might**	**not**	**be**
他	曾是	这	至少	少量	不安	,	也许	,	为了	害怕	拉斯蒂	鹪	可能	不是	是

[æt; ət][hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

他或许有些不安，担心拉斯蒂·雷恩可能不在家。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] ['rʌstiːz] [waɪf] .

in	**which**	**case**	**he**	**would**	**have**	**nobody**	**to**	**talk**	**to**	**except**	**Rusty's**	**wife**	**.**
在	哪个	案件	他	会	有	无人	到	讲话	到	除了	锈迹斑斑的	妻子	.

那样的话，除了拉斯蒂的妻子，他就没其他人可以说话了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]['tempər] .

And	**everybody**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**a**	**person**	**of**	**uncertain**	**temper**	**.**
和	大家	知道	那	她	曾是	一个	人	的	不确定	脾气	.

人人都知道她脾气古怪。

[bʌt; bət] ['dædi] [faʊnd] ['rʌsti] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ([hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]

But	**Daddy**	**found**	**Rusty**	**perched**	**on**	**the**	**tin**	**roof**	**of**	**his**	**house**	**(**	**his**	**house**	**was**
但	爸爸	成立	拉斯蒂	栖息	在	这	锡	屋顶	的	他的	房子	(	他的	房子	曾是

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [kæn; kən]) .

made	**of**	**a**	**maple**	**-**	**syrup**	**can**	**)**	**.**
制成	的	一个	枫	-	糖浆	能	)	.

但爸爸发现拉斯蒂栖息在他家的铁皮屋顶上（他的房子是用枫糖浆罐做的）。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ɪz][jʊr; jər]

And	the	first	thing	that	Daddy	Longlegs	said	to	him	was	this	:	"	Is	your
和	这	第一的	事物	那	爸爸	长腿	说	到	他	曾是	这	:	"	是	你的

[waɪf][æt; ət][hoʊm] ?

wife	at	home	?
妻子	在	家	?

长腿爸爸对他说的第一句话是："你妻子在家吗？"

" [ðæt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kwestʃən] .

"	That	may	seem	a	strange	question	.
"	那	可能	似乎	一个	奇怪的	问题	.

"这或许是个奇怪的问题。"

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] [ment] .

But	Rusty	Wren	appeared	to	know	what	his	caller	meant	.
但	拉斯蒂	鹪	出现	到	知道	什么	他的	呼叫者	意思是	.

但拉斯蒂·雷恩似乎明白来电者的意思。

['enihaʊ] , ['rʌsti] [sed] , " [noʊ] !

Anyhow	,	Rusty	said	,	"	No	!
无论如何	,	拉斯蒂	说	,	"	不	!

总之，拉斯蒂说："不！"

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt]

"	in	such	a	cheerful	tone	that	Daddy	Longlegs	knew	they	could	have	a	good	chat
"	在	这样的	一个	快乐	语气	那	爸爸	长腿	知道	他们	可以	有	一个	好的	聊天

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

without	being	disturbed	.
没有	存在	不安	.

"语气如此欢快，长腿爸爸就知道他们可以好好聊聊天而不会被打扰。"

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

长腿爸爸的故事 睡前故事(The Tale of Daddy Longlegs Tuck-Me-In Tales)
第3/4页

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['boʊstfl] [tɔːk]
BOASTFUL **TALK**
自夸 讲话

吹嘘的言论

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ədˈventʃər] ?
" **I** **suppose** **you've** **heard** **of** **my** **great** **adventure** **?**
" 我 认为 你已经 听到 的 我的 伟大的 冒险 ?

我想你已经听说过我的伟大冒险吧?

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz][ə'loʊn] —
" **Daddy** **Longlegs** **began** **,** **as** **soon** **as** **he** **learned** **that** **Rusty** **Wren** **was** **alone** **—**
" 爸爸 长腿 开始 , 作为 很快 作为 他 学习 那 拉斯蒂 鹪 曾是 独自的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

“长腿爸爸一得知锈鹪鹩独自一人，就开始行动了——也就是说，

[ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪks] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
alone **except** **for** **his** **six** **growing** **children** **inside** **the** **house** **.**
独自的 除了 为了 他的 六 生长 孩子们 里面 这 房子 .

除了家里的六个正在长大的孩子，他孤身一人。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['derɪŋ] [diːd] ? "
" **No** **doubt** **you** **know** **all** **about** **my** **daring** **deed** **?** **"**
" 不 怀疑 你 知道 全部 关于 我的 大胆 契据 ? "

“想必你对我的英勇事迹了如指掌吧？”

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why** **,** **no** **!**
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] ,
" **Rusty** **Wren** **replied** **,**
" 拉斯蒂 鹪 回复 ,

“锈鹪鹩回答道：”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlər][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd]
looking **at** **his** **caller** **with** **no** **little** **wonder** **—** **for** **he** **had** **always** **believed**
寻找 在 他的 呼叫者 和 不 小的 想知道 — 为了 他 有 总是 相信
['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] -
Daddy **Longlegs** **to** **be** **one** **of** **the** **mildest** **and** **most** **timid** **of** **all** **the** **field** **-**
爸爸 长腿 到 是 一 的 这 最温和 和 最多 胆小 的 全部 这 场地 -
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

他看着来电者，心中不禁涌起一丝惊奇——因为他一直认为长腿爸爸是所有田野里最温和、最胆小的人之一。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" **What** **have** **you** **been** **doing** **?**
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

"你这阵子都在干什么?

" ['rʌsti] [æskt] .
" **Rusty** **asked** **.**
" 拉斯蒂 问 .

"Rusty问道。"

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːv] ['nevər] [dʌn] !
" **Something** **that** **you've** **never** **done** **!**
" 某物 那 你已经 绝不 完毕 !

"你从未做过的事!"

" [piː] . -
" **p** **.** **77**
" p . -

第77页

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
Daddy **Longlegs** **told** **him** **proudly** **.**
爸爸 长腿 讲述 他 自豪地 .

长腿爸爸骄傲地告诉他。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['wægən] ['jestərdeɪ] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ! "
" **I** **took** **a** **ride** **in** **Farmer** **Green's** **wagon** **yesterday** **,** **after** **the** **old** **horse** **Ebenezer** **!** **"**
" 我 采取 一个 骑 在 农民 青菜 车皮 昨天 , 后 这 老的 马 埃比尼泽 ! "

"昨天我坐了格林农夫的马车，追着老马埃比尼泽跑了一圈!"

" [jes] ! [jes] ! [goʊ][ɑːn] !
" **Yes** **!** **yes** **!** **Go** **on** **!**
" 是的 ! 是的 ! 去 在 !

"是的!是的!继续!"

" ['rʌsti] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
" **Rusty** **urged** **him** **.**
" 拉斯蒂 敦促 他 .

"拉斯蒂催促他。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What** **happened** **to** **you** **?** **"**
" 什么 发生 到 你 ? "

"你怎么了? "

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
" **What** **happened** **to** **me** **!** **"** **cried** **Daddy** **Longlegs** **.**
" 什么 发生 到 我 ! " 哭 爸爸 长腿 .

"我怎么了!"长腿爸爸喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] [əd'ventʃər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,
" **I** **should** **think** **that** **riding** **in** **a** **wagon** **was** **adventure** **enough** **for** **anyone** **,**
" 我 应该 思考 那 骑术 在 一个 车皮 曾是 冒险 足够的 为了 任何人 ,

我认为，乘坐马车对任何人来说都足以称得上是一次冒险。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
without **any** **other** **sort** **of** **danger** **added** **to** **it** **.**
没有 任何 其他 种类 的 危险 额外 到 它 .

没有其他任何危险。

" [bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **But** **Rusty** **Wren** **didn't** **agree** **with** **him** **.**
" 但 拉斯蒂 鹪 没有 同意 和 他 .

但拉斯蒂·雷恩并不认同他的观点。

" ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Riding	in	a	wagon	is	nothing	,	"	he	declared	.
"	骑术	在	一个	车皮	是	没有什么	,	"	他	声明	.

“坐马车算不了什么，”他宣称。

" ['fɑːrmər] [griːn] [raɪdz] [ɪn][wʌn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

"	Farmer	Green	rides	in	one	almost	every	day	.
"	农民	绿色的	骑行	在	一	几乎	每一个	天	.

“格林农夫几乎每天都乘坐这辆车。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [its] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

And	as	for	it's	being	dangerous	,
和	作为	为了	它是	存在	危险的	,

至于它是否危险，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊə(r)]

there's	only	the	danger	that	you'll	be	late	arriving	at	the	place	where	you're
有	仅有的	这	危险	那	你会	是	晚的	抵达	在	这	地方	在哪里	你是

['goʊɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][oʊld] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

going	—	especially	if	you	have	to	depend	on	old	Ebenezer	to	take	you	.
去	—	尤其	如果	你	有	到	依赖	在	老的	埃比尼泽	到	拿	你	.

唯一的危险就是你可能会迟到——尤其是如果你不得不依靠老埃比尼泽送你的话。

['hiːz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [saɪz] ;

He's	several	thousand	times	my	size	;
他是	一些	千	时代	我的	尺寸	;

他比我大好几千倍；

[jet] [aɪ][kæn; kən][flai] ['fɜːrðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][trɑːt][ɪn] [tuː] [wiːks] .

yet	I	can	fly	further	in	a	day	than	he	can	trot	in	two	weeks	.
然而	我	能	飞	更远	在	一个	天	比	他	能	小跑	在	二	周	.

然而，我一天飞得比他两周跑得还远。

" [piː] . -

"	p	.	78
"	p	.	-

第78页

[wel] , ['rʌstiːz] [skɔfɪŋ] [riˈmaːks] [meɪd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] .

Well	,	Rusty's	scoffing	remarks	made	Daddy	Longlegs	quite	peevish	.
出色地	,	锈迹斑斑的	嘲笑	评论	制成	爸爸	长腿	相当	易怒的	.

Rusty的嘲讽让长腿爸爸非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌstiːz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][boʊst] .

He	had	come	to	Rusty's	house	in	order	to	boast	.
他	有	来	到	锈迹斑斑的	房子	在	命令	到	夸	.

他来到拉斯蒂家是为了炫耀。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [dɪd][nɑːt]

And	of	course	he	was	disappointed	when	he	found	that	Rusty	Wren	did	not
和	的	课程	他	曾是	失望的	什么时候	他	成立	那	拉斯蒂	鹪	做过	不是

[θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət][ɔːl] .

think	him	a	hero	at	all	.
思考	他	一个	英雄	在	全部	.

当然，当他发现拉斯蒂·雷恩根本不认为他是英雄时，他感到很失望。

" [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , " ['dædi] [əb'zɜːrvd] ['stɪfli] .

"	We'll	say	no	more	about	the	matter	,	"	Daddy	observed	stiffly	.
"	出色地	说	不	更多的	关于	这	事情	,	"	爸爸	观察到	僵硬地	.

“关于这件事，我们不再多说了。”爸爸生硬地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] .
" I can see that you are jealous .
" 我 能 看 那 你 是 嫉妒的 .

"我看得出来你嫉妒了。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] .
And I always make it a rule not to dispute with jealous people .
和 我 总是 制作 它 一个 规则 不是 到 争议 和 嫉妒的 人们 .

我一直都给自己定了一条规矩：不和爱嫉妒的人争论。

" ['rʌsti] [ren] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] .
" Rusty Wren couldn't help feeling somewhat ashamed .
" 拉斯蒂 鹪 不能 帮助 感觉 有些 羞愧 .

"Rusty Wren 不禁感到有些羞愧。"

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːlər] .
He realized that perhaps he had not been very polite to his caller .
他 已实现 那 也许 他 有 不是 到过 非常 有礼貌的 到 他的 呼叫者 .

他意识到自己或许对来电者不够礼貌。

" [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" I meant no harm , " he ventured " And if you want to change the subject
" 我 意思是 不 伤害 , " 他 冒险 " 和 如果 你 想 到 改变 这 主题
,
,
,

"我没有恶意，"他试探性地说，"如果你想换个话题，

[aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
I've no objection . "
我已经 不 异议 . "

我没有异议。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [rɪ'plaɪd] .
" Daddy Longlegs replied .
" 爸爸 长腿 回复 .

"长腿爸爸回答道。"

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['pɑːrti][æt; ət] [blæk] [kriːk] .
" Let's talk about your cousin's party at Black Creek .
" 我们来吧 讲话 关于 你的 表亲 派对 在 黑色的 溪 .

"咱们来聊聊你表弟在黑溪举办的派对吧。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I was sorry not to be present at it .
我 曾是 对不起 不是 到 是 展示 在 它 .

我很遗憾未能出席。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
But the high wind prevented me from travelling that day .
但 这 高的 风 阻止 我 从 旅行 那 天 .

但那天强风使我无法出行。

" [piː] . -
" p . 79
" p . -

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌsti] [renz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Then it was Rusty Wren's turn to look disappointed .
然后 它 曾是 拉斯蒂 鹪鹩的 转动 到 看 失望的 .

然后轮到锈鹪鹩露出失望的表情了。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] .
" There wasn't any party , " he said .
" 那里 不是 任何 派对 , " 他 说 .

"根本没有聚会，"他说。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" Old Mr . Crow was mistaken .
" 老的 先生 . 乌鸦 曾是 错误 .

"老乌鸦先生错了。"

[maɪ] ['kʌzənz] ['pɑːrti] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] .
My cousin's party took place exactly a year earlier .
我的 表亲 派对 采取 地方 确切地 一个 年 早些时候 .

我表妹的派对正好在一年前举行。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] .
So Mr . Crow was twelve months late with his news .
所以 先生 . 乌鸦 曾是 十二 几个月 晚的 和 他的 消息 .

所以克劳先生的消息迟了十二个月才公布。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['rʌsti] [renz] [feɪs] .
" When he heard that , Daddy Longlegs couldn't help laughing right in Rusty Wren's face .
" 什么时候 他 听到 那 , 爸爸 长腿 不能 帮助 笑 正确的 在 拉斯蒂 鹪鹩的 脸 .

"听到这话，长腿爸爸忍不住对着锈鹪鹩哈哈大笑。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [dʒoʊk] , " ['rʌsti] [snæpt] .
" I don't see any joke , " Rusty snapped .
" 我 不 看 任何 开玩笑 , " 拉斯蒂 啪啪 .

"我一点也不觉得好笑，"拉斯蒂厉声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
" I can tell you that it's a good deal of a disappointment to have your
" 我 能 告诉 你 那 它是 一个 好的 交易 的 一个 失望 到 有 你的
[maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
mind all made up for a party ,
头脑 全部 制成 向上 为了 一个 派对 ,

我可以告诉你，当你已经下定决心要参加一个派对，结果却发现并非如此时，那种感觉真的非常令人失望。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "
and then find that there is none . "
和 然后 寻找 那 那里 是 没有任何 . "

结果却发现根本没有。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
" Perhaps you're right , " said Daddy Longlegs .
" 也许 你是 正确的 , " 说 爸爸 长腿 .

"也许你是对的，"长腿爸爸说。

" ['enihaʊ] , [aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [deɪ] ,
" Anyhow , I'm glad now that there was a wind that day ,
" 无论如何 , 我是 高兴的 现在 那 那里 曾是 一个 风 那 天 ,

总之，我现在很庆幸那天有风。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [pri'ventid] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

because	the	wind	prevented	my	walking	all	the	way	to	Black	Creek	for	nothing
因为	这	风	阻止	我的	步行	全部	这	方式	到	黑色的	溪	为了	没有什么

. "
: "
· "

因为风太大，我白白走了好远的路到黑溪。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

"	Well	,	there's	no	wind	now	to	keep	you
"	出色地	,	有	不	风	现在	到	保持	你

“嗯，现在没有风来挡住你了。”

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['eniwer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['rʌsti] [ren] ['slaɪli] .

from	walking	anywhere	you	want	to	go	,	"	said	Rusty	Wren	slyly	.
从	步行	任何地方	你	想	到	去	,	"	说	拉斯蒂	鹪	狡猾地	.

“你可以步行去任何你想去的地方，”拉斯蒂·雷恩狡黠地说。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] — [ænd; ənd] [liːv] ,

He	hoped	that	Daddy	Longlegs	would	take	the	hint	—	and	leave	,
他	希望	那	爸爸	长腿	会	拿	这	暗示	—	和	离开	,

他希望长腿爸爸能明白他的意思，然后离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	he	did	not	care	to	talk	with	him	any	longer	.
为了	他	做过	不是	关心	到	讲话	和	他	任何	更长	.

因为他不想再和他说话了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['rʌsti] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][sɪks] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Besides	,	it	was	time	for	Rusty	to	feed	his	six	growing	children	.
除了	,	它	曾是	时间	为了	拉斯蒂	到	喂养	他的	六	生长	孩子们	.

此外，Rusty也该给他的六个正在长大的孩子喂饭了。

[suːn] , [tuː; tə] ['rʌstiːz] [rɪ'liːf] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	,	to	Rusty's	relief	,	Daddy	Longlegs	began	to	creep	down	the	trunk	of	the
很快	,	到	锈迹斑斑的	宽慰	,	爸爸	长腿	开始	到	潜行者	向下	这	树干	的	这

['tʃeri] [triː] .

cherry	tree	.
樱桃	树	.

很快，令拉斯蒂松了一口气的是，长腿爸爸开始沿着樱桃树干往下爬。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][left]

If	he	had	known	what	was	in	store	for	him	he	might	not	have	left
如果	他	有	已知	什么	曾是	在	店铺	为了	他	他	可能	不是	有	左边

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

如果他知道等待他的是什么，他当时或许就不会离开了。

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

['dædi] [ɪz] [ə'tækt]
DADDY IS ATTACKED
爸爸 是 遭到攻击

爸爸遭到袭击

[wen] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['rʌsti] [ren] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl]
When Daddy Longlegs went to call on Rusty Wren he did not know that a whole
什么时候 爸爸 长腿 去 到 称呼 在 拉斯蒂 鹪 他 做过 不是 知道 那 一个 所有的
['ɑ:rmi] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
army had planned to capture him .
军队 有 计划 到 捕获 他 .

当长腿爸爸去拜访锈鹪鹩时，他并不知道有一整支军队计划要抓住他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ə; eɪ] [plɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [ə'genst]
But it was true , nevertheless , that a plot had been hatched against
但 它 曾是 真的 , 尽管如此 , 那 一个 阴谋 有 到过 孵化 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但不可否认的是，确实有人密谋陷害他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[raɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] ['tʃeri] [tri:] [wer] ['rʌsti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]
right beneath the big old cherry tree where Rusty had his home there lived a
正确的 下面 这 大的 老的 樱桃 树 在哪里 拉斯蒂 有 他的 家 那里 居住地 一个
['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [ænts] .
colony of ants .
殖民地 的 蚂蚁 .

就在拉斯蒂居住的那棵大老樱桃树下，住着一群蚂蚁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌsti:z] ['hæbɪt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
And it was Rusty's habit — and his wife's ,
和 它 曾是 锈迹斑斑的 习惯 — 和 他的 妻子的 ,

这是拉斯蒂的习惯——也是他妻子的习惯。

[æz; əz] [wel] — [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mi:l] ([ɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən]) [baɪ] ['kæptʃərɪŋ]
as well — to enjoy an occasional meal (or a light luncheon) by capturing
作为 出色地 — 到 享受 一个 偶然 一顿饭 (或者 一个 光 午餐) 经过 捕捉
[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sʌtʃ] [ænts] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [spraɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] .
and eating such ants as were not spry enough to keep out of harm's way .
和 吃 这样的 蚂蚁 作为 是 不是 轻快 足够的 到 保持 出去 的 伤害 方式 .

此外，还可以偶尔捕食那些不够敏捷而无法躲避危险的蚂蚁，以此来享用一顿美餐（或一顿简单的午餐）。

[sʌtʃ] ['ækʃnz] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] ['hɑ:rtɪli] [dis'laikt] [baɪ] ['evri]
Such actions only served to make the Wren family heartily disliked by every
这样的 行动 仅有的 服务 到 制作 这 鹪 家庭 衷心地 不喜欢 经过 每一个

这样的举动只会让雷恩一家更加招人厌恶。

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] ['kɑ:ləni] .
member of the ant colony .
成员 的 这 蚂蚁 殖民地 .

蚁群成员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][ænts][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

But	there	was	nothing	the	ants	could	do	except	to	try	to	be	careful	.
但	那里	曾是	没有什么	这	蚂蚁	可以	做	除了	到	尝试	到	是	小心	.

但蚂蚁们除了小心谨慎之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [ren] ,

And	they	were	so	angry	that	since	they	were	powerless	to	harm	the	Wrens	,
和	他们	是	所以	生气的	那	自从	他们	是	无力	到	伤害	这	鹪鹩	,

他们非常愤怒，因为他们无力伤害鹪鹩队，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][vent][ðer; ðər] [spaɪt] [ɑːn] ['rʌstiːz] ['smɔːlər] [frendz]

they	were	quite	ready	and	eager	to	vent	their	spite	on	Rusty's	smaller	friends
他们	是	相当	准备好	和	渴望的	到	发泄	他们的	尽管如此	在	锈迹斑斑的	较小的	朋友们

.

:

.

他们早就准备好，迫不及待地要把怒气发泄到Rusty个子较小的朋友们身上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [æt; ət]

That	was	the	reason	why	they	had	determined	to	attack	Daddy	Longlegs	at
那	曾是	这	原因	为什么	他们	有	决定	到	攻击	爸爸	长腿	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	very	first	opportunity	.
这	非常	第一的	机会	.

这就是他们决定抓住第一时间攻击长腿爸爸的原因。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt]['kɑːləni][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]['kæptʃər] ['dædi]

The	members	of	the	ant	colony	had	made	up	their	minds	to	capture	Daddy
这	成员	的	这	蚂蚁	殖民地	有	制成	向上	他们的	思想	到	捕获	爸爸

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt] ['rʌsti] [ren] .

the	next	time	he	should	visit	Rusty	Wren	.
这	下一个	时间	他	应该	访问	拉斯蒂	鹪	.

蚁群的成员们已经下定决心，下次爸爸来拜访锈鹪鹩时，一定要抓住他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fɪrs] ['faɪtərz] [wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l]

And	the	ant	army	of	fierce	fighters	was	all	prepared	for	a	terrible	battle
和	这	蚂蚁	军队	的	凶猛的	战士	曾是	全部	准备	为了	一个	糟糕的	战斗

.

:

.

这支由骁勇善战的蚂蚁组成的军队已经做好了迎接一场惨烈战斗的准备。

[iːtʃ] [deɪ] ['sentənəlz] [tʊk] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

Each	day	sentinels	took	their	posts	and	stayed	on	watch	,
每个	天	哨兵	采取	他们的	帖子	和	入住	在	手表	,

每天，哨兵们都坚守岗位，保持警戒。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ðə; ði]['moʊmənt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

ready	to	give	the	alarm	the	moment	Daddy	Longlegs	came	hobbling	through	the
准备好	到	给	这	警报	这	片刻	爸爸	长腿	来了	跛行	通过	这

[græs] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

grass	near	the	foot	of	the	cherry	tree	.
草	靠近	这	脚	的	这	樱桃	树	.

当长腿叔叔一瘸一拐地穿过樱桃树脚下的草地时，我立刻准备发出警报。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , ['dædi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	when	,	at	last	,	Daddy	fell	into	the
和	什么时候	,	在	最后的	,	爸爸	跌倒	进入	这

最后，爸爸掉进了.....

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

[træp] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['rʌsti] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['wægən] [raɪd] ,

trap	,	on	the	day	that	he	visited	Rusty	to	boast	about	his	wagon	ride	,
陷阱	,	在	这	天	那	他	到访	拉斯蒂	到	夸	关于	他的	车皮	骑	,

就在他拜访拉斯蒂，炫耀自己乘坐马车旅行的那天，陷阱出现了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] .

the	news	of	his	arrival	spread	like	wildfire	.
这	消息	的	他的	到达	传播	喜欢	野火	.

他到来的消息迅速传开。

[ðə; ði][ænts][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['dædi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd]

The	ants	had	not	said	a	word	to	Daddy	as	he	passed	their	home	and
这	蚂蚁	有	不是	说	一个	单词	到	爸爸	作为	他	通过了	他们的	家	和

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

climbed	up	the	cherry	tree	.
攀登	向上	这	樱桃	树	.

当爸爸经过蚂蚁的家，爬上樱桃树时，蚂蚁们一句话也没跟爸爸说。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌn'hɑːrmd] .

They	allowed	him	to	go	unharmed	.
他们	允许	他	到	去	毫发无损	.

他们放他平安离开。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [ren] ,

But	while	he	was	high	up	in	the	tree	chatting	with	Rusty	Wren	,
但	尽管	他	曾是	高的	向上	在	这	树	聊天	和	拉斯蒂	鹪	,

但当他在树上和锈鹪鹩聊天时，

[ænts] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['strɔːŋhoʊld] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ants	hurried	back	to	their	stronghold	from	every	direction	.
蚂蚁	慌忙	后退	到	他们的	据点	从	每一个	方向	.

蚂蚁们从四面八方匆匆赶回它们的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] —

And	in	a	surprisingly	short	time	the	whole	army	was	ready	and	waiting	—
和	在	一个	出奇	短的	时间	这	所有的	军队	曾是	准备好	和	等待	—

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

waiting	for	Daddy	Longlegs	to	descend	to	the	ground	.
等待	为了	爸爸	长腿	到	下降	到	这	地面	.

出乎意料的是，在很短的时间内，整个军队就准备就绪，等待着长腿蜘蛛爸爸降落到地面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kɔːl] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [left][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	his	call	,	Daddy	Longlegs	left	the	cherry	tree	and
什么时候	他	有	完成的	他的	称呼	,	爸爸	长腿	左边	这	樱桃	树	和

['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

started	homeward	.
开始	回家	.

喊完话后，长腿爸爸离开了樱桃树，开始往家走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [wen] [ðə; ði][ænt]['ɑːrmi] [spræŋ]

But	he	had	not	gone	more	than	a	few	inches	when	the	ant	army	sprang
但	他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	英寸	什么时候	这	蚂蚁	军队	弹簧

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪʊnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

out	of	the	ground	as	if	by	magic	.
出去	的	这	地面	作为	如果	经过	魔法	.

但他还没走几英寸，蚂蚁大军就如同变魔术般从地里跳了出来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] ['dædi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	soldiers	were	all	around	Daddy	before	he	realized	what	was	happening	.
这	士兵	是	全部	大约	爸爸	前	他	已实现	什么	曾是	发生	.

爸爸还没反应过来，士兵们就已经把他团团围住了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

And	then	he	saw	that	it	was	too	late	for
和	然后	他	锯	那	它	曾是	也	晚的	为了

然后他意识到一切都太迟了。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

[hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

him	to	turn	back	and	try	to	escape	by	climbing	the	tree	again	.
他	到	转动	后退	和	尝试	到	逃脱	经过	攀登	这	树	再次	.

让他转身再次爬树逃跑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][wʌns] .

Being	a	timid	person	,	he	took	fright	at	once	.
存在	一个	胆小	人	,	他	采取	惊吓	在	一次	.

他生性胆小，立刻吓了一跳。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] ['rʌsti] [renz] [haʊs] [hiː; hi][kraɪd] , " [help] !

And	looking	up	toward	Rusty	Wren's	house	he	cried	,	"	Help	!
和	寻找	向上	朝向	拉斯蒂	鹪鹩的	房子	他	哭	,	"	帮助	!

他抬头望向锈鹪鹩的房子，喊道："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ɪn][ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [vɔɪs] .

"	in	a	terror	-	stricken	voice	.
"	在	一个	恐怖	-	受打击的	嗓音	.

"用惊恐的声音说道。

[bʌt; bət] ['dædiːz] [ʃriːks] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .

But	Daddy's	shrieks	brought	no	answer	.
但	爸爸的	尖叫	带来	不	回答	.

但爸爸的呼喊声没有得到任何回应。

['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

Rusty	Wren	had	flown	away	to	find	food	for	his	hungry	children	.
拉斯蒂	鹪	有	飞行	离开	到	寻找	食物	为了	他的	饥饿的	孩子们	.

锈鹪鹩飞走了，去为它饥饿的孩子们寻找食物。

[ðə; ði][ænt]['sentənəlz][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] .

The	ant	sentinels	had	seen	him	leave	.
这	蚂蚁	哨兵	有	已见	他	离开	.

蚂蚁哨兵们看到他离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

And	**they**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**that**	**quarter**	**.**
和	他们	知道	那	他们	有	没有什么	到	害怕	从	那	四分之一	.

他们知道，他们无需惧怕来自那个方面的任何威胁。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	**the**	**army**	**closed**	**in**	**around**	**him**	**,**
作为	这	军队	关闭	在	大约	他	,

当军队将他团团围住时，

['dædi] ['lɔːŋ,legz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Daddy	**Longlegs**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**never**	**been**	**in**	**such**	**danger**	**in**	**all**	**his**	**life**
爸爸	长腿	想法	那	他	有	绝不	到过	在	这样的	危险	在	全部	他的	生活

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

长腿爸爸心想，他这辈子从来没有遇到过这么大的危险。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**army**	**was**	**so**	**near**	**him**	**that**	**he**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**whites**	**of**	**the**
这	军队	曾是	所以	靠近	他	那	他	可以	有	已见	这	白人	的	这

['soʊldʒɚz] [aɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [waɪts] .

soldier's	**eyes**	**—**	**if**	**they**	**had**	**had**	**any**	**whites**	**.**
士兵的	眼睛	—	如果	他们	有	有	任何	白人	.

军队离他如此之近，以至于他都能看到士兵的眼白——如果他们有眼白的话。

[piː] . -

p	**.**	**85**
p	.	-

第85页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ænt] ['ɑːrmi]

THE	**ANT**	**ARMY**
这	蚂蚁	军队

蚂蚁大军

['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] ['lidər] , [ðə; ði] [ænt] ['soʊldʒərz] [dæʃt] [ə'pɑːn] [miːk] , ['fraɪt(ə)nd] ['dædi]

Urged	**on**	**by**	**their**	**leaders**	**,**	**the**	**ant**	**soldiers**	**dashed**	**upon**	**meek**	**,**	**frightened**	**Daddy**
敦促	在	经过	他们的	领导人	,	这	蚂蚁	士兵	虚线	之上	温顺	,	害怕	爸爸

['lɔːŋ,legz] .

Longlegs	**.**
长腿	.

在首领的号召下，蚂蚁士兵们冲向了胆怯、惊恐的长腿蜘蛛。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

On	**all**	**sides**	**they**	**crowded**	**about**	**him**	**.**
在	全部	侧面	他们	挤	关于	他	.

他们从四面八方围拢过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['swɔːrmɪŋ] ['enəmi] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['fɪrsli]

And	**as**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**his**	**swarming**	**enemies**	**and**	**saw**	**how**	**fiercely**
和	作为	他	看起来	向下	在	他的	蜂拥而至	敌人	和	锯	如何	激烈地

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

they	**rushed**	**at**	**him**	**,**
他们	匆忙	在	他	,

当他俯视着蜂拥而至的敌人，看到他们凶猛地向他冲来时，

[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][wʌz; wəz]

his	knees	began	to	tremble	just	as	they	did	when	a	strong	wind	was
他的	膝盖	开始	到	颤抖	只是	作为	他们	做过	什么时候	一个	强的	风	曾是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

他的膝盖开始颤抖，就像刮大风时那样。

[pʊr] ['dædi] [stʊd] ['helpləsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə] ['hæpən] .

Poor	Daddy	stood	helplessly	waiting	for	the	worst	to	happen	.
贫穷的	爸爸	站立	无助地	等待	为了	这	最差	到	发生	.

可怜的爸爸只能无助地站在那里，等待最糟糕的事情发生。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	expected	any	moment	to	feel	himself	pulled	down	and	thrown	upon	the
他	预期的	任何	片刻	到	感觉	他自己	拉	向下	和	抛掷	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他感觉随时都会被人拉倒在地。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]

But	strange	to	say	,	in	spite	of	the	uproar	and	the	mad
但	奇怪的	到	说	,	在	尽管如此	的	这	骚动	和	这	疯狂的

但奇怪的是，尽管一片哗然，一片疯狂。

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dædiːz] ['enəmi] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] .

charge	of	Daddy's	enemies	,	nothing	of	the	kind	occurred	.
收费	的	爸爸的	敌人	,	没有什么	的	这	种类	发生	.

指控父亲的敌人，这种事根本没有发生。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ænt]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Soon	it	became	clear	that	the	ant	army	was	in	some	sort	of	trouble	.
很快	它	成为	清除	那	这	蚂蚁	军队	曾是	在	一些	种类	的	麻烦	.

很快，人们就发现蚂蚁大军遇到了某种麻烦。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lidər] [droʊv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk][kraɪz] ,

Although	the	leaders	drove	the	soldiers	at	Daddy	Longlegs	with	frantic	cries	,
虽然	这	领导人	驾驶	这	士兵	在	爸爸	长腿	和	疯狂的	哭泣	,

尽管首领们用疯狂的叫喊声驱赶着士兵们向长腿爸爸发起进攻，

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɪrli] ['sɝːdʒd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	army	merely	surged	backwards	and	forwards	around	him	.
这	军队	仅仅	激增	向后	和	前进	大约	他	.

军队只是在他周围来回冲刺。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [frʌm; frəm]

And	Daddy	had	not	received	as	much	as	a	slap	on	the	wrist	from
和	爸爸	有	不是	已收到	作为	很多	作为	一个	拍击	在	这	手腕	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

a	single	one	of	the	attacking	party	.
一个	单身的	一	的	这	攻击	派对	.

而爸爸却连攻击者中的一个都没受到哪怕一丝一毫的警告。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , ['dʒen(ə)rəl]
Seeing **that** **his** **forces** **were** **making** **no** **headway** **against** **the** **enemy** **,** **General**
看到 那 他的 力量 是 制作 不 进展 反对 这 敌人 , 一般的
[æn'tenə] ,
Antenna **,**
天线 ,

眼见自己的部队对敌人毫无进展，安特纳将军

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] , [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
who **commanded** **the** **entire** **army** **,** **called** **to** **one** **of** **the** **captains** **.**
WHO 命令 这 全部的 军队 , 称为 到 一 的 这 队长 .

统帅全军的那位军官叫来了一位队长。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] [kɪd] ?
" **What's** **the** **trouble** **,** **Captain** **Kidd** **?**
" 是什么 这 麻烦 , 队长 基德 ?

“基德船长，出什么事了？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [di'mɑːndid] .
" **the** **General** **demanded** **.**
" 这 一般的 要求 .

将军质问道。

" ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
" **Our** **soldiers** **don't** **seem** **to** **be** **doing** **any** **damage** **.**
" 我们的 士兵 不 似乎 到 是 正在做 任何 损害 .

“我们的士兵似乎没有造成任何破坏。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [klɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] [wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [spiːks] [tuː; tə]
" **Of** **course** **,** **you** **must** **click** **your** **heels** **together** **when** **a** **General** **speaks** **to**
" 的 课程 , 你 必须 点击 你的 高跟鞋 一起 什么时候 一个 一般的 说话 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“当然，当将军跟你说话时，你必须用脚后跟碰一下。”

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [tʊk] ['kæptɪn] [kɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ]
And **naturally** **that** **took** **Captain** **Kidd** **some** **time** **to** **do** **,** **because** **it** **is** **no**
和 自然 那 采取 队长 基德 一些 时间 到 做 , 因为 它 是 不
['iːzi]
easy
简单的

当然，基德船长花了一些时间才做到这一点，因为这并非易事。

[piː] . -
p **.** **87**
p . -

第87页

['mætər] [tuː; tə] [klɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪks] [fiːt] .
matter **to** **click** **your** **heels** **together** **when** **you** **have** **six** **feet** **.**
事情 到 点击 你的 高跟鞋 一起 什么时候 你 有 六 脚 .

身高六英尺，脚后跟并拢也很重要。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli]
Perhaps **it** **was** **only** **to** **be** **expected** **that** **General** **Antenna** **should** **quickly**
也许 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 一般的 天线 应该 迅速地
[bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
become **impatient** **.**
变得 不耐烦 .

或许，天线将军很快变得不耐烦也是意料之中的事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
" Why don't you answer ?
" 为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] .
" the General shouted .
" 这 一般的 喊叫 .

将军喊道。

" [wiːl] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt]['kerf(ə)l] !
" We'll lose the battle if we're not careful !
" 出色地 失去 这 战斗 如果 是 不是 小心 !

"如果我们不小心，就会输掉这场战斗！"

" [ðen] ['kæptɪn] [kɪd] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Then Captain Kidd had to stop and salute the General .
" 然后 队长 基德 有 到 停止 和 礼炮 这 一般的 .

"然后基德上尉不得不停下来向将军敬礼。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [taɪm] , [tuː] .
And that took time , too .
和 那 采取 时间 , 也 .

这也需要时间。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ?
For how could anyone touch his cap when he had lost it somewhere ?
为了 如何 可以 任何人 触碰 他的 帽 什么时候 他 有 丢失的 它 某处 ?

谁又能碰他的帽子呢？他把帽子弄丢了，怎么可能有人能碰它呢?

['lʌkɪli] , ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [suːn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [sed] :
Luckily , General Antenna soon saw what was the matter , and said :
幸运的是 , 一般的 天线 很快 锯 什么 曾是 这 事情 , 和 说 :

幸运的是，天线将军很快就明白了是怎么回事，并说道:

" [hɪr] — [teɪk] [maɪ][kæp] !
" Here — take my cap !
" 这里 — 拿 我的 帽 !

"来——拿着我的帽子！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmptli] [klæpt] [ə; eɪ][goʊld] - ['breɪdɪd] [kæp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptənz]
" And the General promptly clapped a gold - braided cap upon the Captain's
" 和 这 一般的 及时 鼓掌 一个 金子 - 编织 帽 之上 这 船长的
[hed] .
head .
头 .

"将军随即把一顶金边帽扣在了上尉头上。"

[ðen] ['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'luːt] .
Then Captain Kidd was able to salute .
然后 队长 基德 曾是 有能力的 到 礼炮 .

然后基德船长得以敬礼。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər]
And after that — and not before — the brave officer was ready to answer
和 后 那 — 和 不是 前 — 这 勇敢的 官 曾是 准备好 到 回答
[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
the General's inquiry .
这 将军的 询问 .

在那之后——而不是之前——这位勇敢的军官准备好回答将军的询问。

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Captain	Kidd	was	all	ready	to	reply	.
队长	基德	曾是	全部	准备好	到	回复	.

基德船长已经准备好回答了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] .

But	by	that	time	the	Captain	had	quite	forgotten	what	the	question	was	.
但	经过	那	时间	这	队长	有	相当	被遗忘的	什么	这	问题	曾是	.

但那时船长已经完全忘记了问题是什么了。

['fɔːrtʃənətli] , ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] .

Fortunately	,	General	Antenna	remembered	—	and	repeated	—	it	.
幸运的是	,	一般的	天线	记得	—	和	重复	—	它	.

幸运的是，天线将军记住了这一点，并且重复了一遍。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	What's	the	trouble	?	"
"	是什么	这	麻烦	?	"

"出什么事了？"

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	the	Captain	.
"	哦	,	是的	!	"	说	这	队长	.

"哦，是的！"船长说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] : ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	The	trouble	is	this	:	Our	soldiers	can't	reach	the	enemy	.
"	这	麻烦	是	这	:	我们的	士兵	不能	抵达	这	敌人	.

问题是：我们的士兵无法接近敌人。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ɪz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

Daddy	Longlegs	is	so	tall	that	they	can't	touch	anything	except	his	feet	!
爸爸	长腿	是	所以	高的	那	他们	不能	触碰	任何事物	除了	他的	脚	!

长腿爸爸太高了，除了他的脚，他们什么都够不着！

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Taking	a	careful	look	at	the	battle	-	field	,	the	General	saw	that	it	was
"	采取	一个	小心	看	在	这	战斗	-	场地	,	这	一般的	锯	那	它	曾是

[soʊ] .

so	.
所以	.

将军仔细观察战场，发现情况确实如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

But	still	the	commander	of	the	army	was	not	dismayed	.
但	仍然	这	指挥官	的	这	军队	曾是	不是	沮丧	.

但这位军队指挥官并没有气馁。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][tɪp][hɪm; ɪm]['oʊvər] ? "

"	Can't	you	tip	him	over	?	"
"	不能	你	提示	他	超过	?	"

"你不能把他弄倒吗？"

" [wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [kɪd] .
" **We've tried to already , " replied Captain Kidd .**
" 我们已经 尝试 到 已经 , " 回复 队长 基德 .

"我们已经试过了,"基德船长回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [legz][fɔːr; fər][juː 'es] . "
" **But he has too many legs for us . "**
" 但 他 有 也 许多 腿 为了 我们 . "

"但他腿太多了，我们应付不来。"

" [kɑːnt] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][stænd][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃəuldəz] ?
" **Can't your soldiers stand on one another's shoulders ?**
" 不能 你的 士兵 站立 在 一 另一个的 肩膀 ?

你们的士兵难道不能互相扶持吗?

" [piː] . -
" **p . 89**
" p . -

第 89 页

" [its] [noʊ][juːz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
" **It's no use , " the Captain answered .**
" 它是 不 使用 , " 这 队长 回答 .

"没用,"船长回答道。

" [wiːv] [traɪd] [ðæt] [tuː] .
" **We've tried that too .**
" 我们已经 尝试 那 也 .

我们也试过这种方法。

" ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] ,
" **General Antenna began to look somewhat worried ,**
" 一般的 天线 开始 到 看 有些 担心 ,

"安特纳将军看起来有些担忧,"

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['kudnt] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [hoʊm] ,
knowing that if the army couldn't win the battle before Rusty Wren came home ,
会心 那 如果 这 军队 不能 赢 这 战斗 前 拉斯蒂 鹪 来了 家 ,

他知道，如果军队在拉斯蒂·雷恩回家之前无法赢得这场战斗，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
all would be lost .
全部 会 是 丢失的 .

一切都将付诸东流。

[fɔːr; fər][noʊ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ænts][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz][hiː; hi] .
For no army of ants could stand and fight such a monster as he .
为了 不 军队 的 蚂蚁 可以 站立 和 斗争 这样的 一个 怪物 作为 他 .

任何蚂蚁大军都无法与他这样的怪物抗衡。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I have it !**
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd][æt; ət][læst] .
" **the General cried at last .**
" 这 一般的 哭 在 最后的 .

"将军终于哭了。"

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] . . . .
" **I've thought of the very thing . . . .**
" 我已经 想法 的 这 非常 事物 . . . .

"我早就想到了这件事....."

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['steplædər] !
Bring **some** **stepladders** **!**
带来 一些 梯子 !

带上梯子!

" [piː] . -
" **p** **.** **90**
" p . -

第90页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['dædi] [is'keips]
DADDY **ESCAPES**
爸爸 逃脱

爸爸逃跑了

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tɛnəz] — [ðæt] [plæn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['steplædər]
That **was** **a** **fine** **idea** **of** **General** **Antenna's** **—** **that** **plan** **of** **bringing** **stepladders**
那 曾是 一个 美好的 主意 的 一般的 天线 — 那 计划 的 带来 梯子
,
,
,

安特纳将军的那个主意真不错——就是带上梯子的那个计划。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] ['ɑːrmi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ,
so **that** **the** **ant** **army** **might** **climb** **up** **on** **them** **and** **reach** **Daddy** **Longlegs** **,**
所以 那 这 蚂蚁 军队 可能 爬 向上 在 他们 和 抵达 爸爸 长腿 ,

这样，蚂蚁大军就可以爬到它们身上，到达长腿蜘蛛那里。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] .
whom **they** **were** **attacking** **.**
谁 他们 是 攻击 .

他们攻击的对象是谁?

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪd] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi]
And **Captain** **Kidd** **told** **the** **General** **on** **the** **spot** **that** **it** **was** **a** **most** **happy**
和 队长 基德 讲述 这 一般的 在 这 点 那 它 曾是 一个 最多 快乐的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

基德上尉当场告诉将军，这是一个非常令人高兴的想法。

" [ðen] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌns] !
" **Then** **do** **as** **I** **tell** **you** **,** **at** **once** **!**
" 然后 做 作为 我 告诉 你 , 在 一次 !

"那就立刻照我说的做！"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] ['pɑːmpəsli] .
" **the** **General** **ordered** **pompously** **.**
" 这 一般的 订购 傲慢地 .

将军傲慢地下令道。

" [aɪ] [kɑːnt] ! " [sed] ['kæptɪn] [kɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **I** **can't** **!** **"** **said** **Captain** **Kidd** **,** **who** **was** **terribly** **frightened** **,**
" 我 不能 ! " 说 队长 基德 , WHO 曾是 可怕 害怕 ,

"我做不到！"基德船长惊恐万分地说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

because	the	General	was	sure	to	be	angry	.
因为	这	一般的	曾是	当然	到	是	生气的	.

因为将军肯定会生气。

" [kɑːnt] ! " [kraɪd]['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [fɪrs]

"	Can't	!	"	cried	General	Antenna	fierce
"	不能	!	"	哭	一般的	天线	凶猛的

"不行！"安特纳凶猛的将军喊道。

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[liː] .

ly	.
ly	.

ly。

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	!

"不能!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] ?

What	do	you	mean	,	madam	?
什么	做	你	意思是	,	女士	?

夫人，您这话是什么意思?

" ([pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	(	Perhaps	you	did	not	know	that	Captain	Kidd	was	a	lady	,
"	(	也许	你	做过	不是	知道	那	队长	基德	曾是	一个	女士	,

（或许你不知道基德船长是一位女士，）

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [tuː] !)

as	were	also	the	General	and	the	whole	army	,	too	!	)
作为	是	还	这	一般的	和	这	所有的	军队	,	也	!	)

将军和全军也是如此!

['kæptɪn] [kɪdz] [vɔɪs] [broʊk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stæməd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɛnəz]

Captain	Kidd's	voice	broke	as	she	stammered	an	answer	to	General	Antenna's
队长	基德的	嗓音	打破	作为	她	结结巴巴	一个	回答	到	一般的	天线

[ruːd] [dɪ'mænd] .

rude	demand	.
粗鲁的	要求	.

面对安特纳将军粗鲁的要求，基德上尉结结巴巴地回答，声音都哽咽了。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['steplædər] [ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	know	of	only	one	stepladder	in	Pleasant	Valley	,	"	she	explained	.
"	我	知道	的	仅有的	一	梯子	在	令人愉快的	谷	,	"	她	解释	.

"据我所知，普莱森特谷只有一架梯子，"她解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] .

"	It	belongs	to	Farmer	Green	.
"	它	属于	到	农民	绿色的	.

"它属于格林农夫。"

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it's	so	heavy	that	the	whole	army	couldn't	move	it	.
和	它是	所以	重的	那	这	所有的	军队	不能	移动	它	.

它非常重，整个军队都搬不动。

" [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɛnəz] [fæt]['bɑːdi] .
" At that a shudder passed over General Antenna's fat body .
" 在 那 一个 不寒而栗 通过了 超过 一般的 天线 胖的 身体 .

"这时，安特纳将军肥胖的身体上颤抖了一下。"

" [ðen] [wɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] !
" Then we're as good as lost !
" 然后 是 作为 好的 作为 丢失的 !

"那我们就彻底完了！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [wɪl] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] .
" Daddy Longlegs will defeat us .
" 爸爸 长腿 将要 击败 我们 .

"长腿蜘蛛爸爸会打败我们。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I'll never hear the last of it .
和 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

我永远也摆脱不了这件事了。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [ʃed] [soʊ]
" And right there on the edge of the battle - field General Antenna shed so
" 和 正确的 那里 在 这 边缘 的 这 战斗 - 场地 一般的 天线 棚 所以
['meni] ['bɪtər] [terz] [ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] [hæd; həd][tuː; tə]
many bitter tears that Captain Kidd had to
许多 苦的 眼泪 那 队长 基德 有 到

"就在战场边缘，安特纳将军流下了无数苦涩的泪水，以至于基德上尉不得不....."

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[muːv] [ə'saɪd] ['slaɪtli] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] .
move aside slightly , to keep her feet from getting wet .
移动 旁边 轻微地 , 到 保持 她 脚 从 获得 湿的 .

稍微侧身，以免她的脚被弄湿。

" [dəunt] [wiːp] !
" Don't weep !
" 不 哭泣 !

别哭!

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" cried the Captain in a husky voice .
" 哭 这 队长 在 一个 沙哑 嗓音 .

"船长用沙哑的声音喊道。"

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] — ['riːəli] ! "
" It's not your fault — really ! "
" 它是 不是 你的 过错 — 真的 ! "

"这真的不是你的错！"

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['broʊkənli] .
" Whose is it , then ? " asked the General brokenly .
" 谁 是 它 , 然后 ? " 问 这 一般的 破碎地 .

"那是谁的？"将军哽咽着问道。

" [waɪ] , ['fɑːrmər] [griːn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Why , Farmer Green is to blame , of course !**
" 为什么， 农民 绿色的 是 到 责备 ， 的 课程 ！

“当然，这都怪格林农夫！”

" ['kæptɪn] [kɪd] [rɪ'plaɪd] .
" **Captain Kidd replied .**
" 队长 基德 回复 .

基德船长回答道。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steplædər] [soʊ][bɪg][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" **If he hadn't made his stepladder so big we might have used it and**
" 如果 他 之前没有 制成 他的 梯子 所以 大的 我们 可能 有 用过的 它 和
[wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][nɑːt] . "
won the battle just as easily as not . "
韩元 这 战斗 只是 作为 容易地 作为 不是 . "

“如果他没把梯子做得那么大，我们或许就能用它轻松赢得这场战斗了。”

" [ðæts] [soʊ] !
" **That's so !**
" 那就是 所以 ！

“正是如此！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **the General agreed , drying her tears on a lace handkerchief .**
" 这 一般的 同意 ， 烘干 她 眼泪 在 一个 蕾丝 手帕 .

将军同意了，用蕾丝手帕擦干眼泪。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['dedli] ['enəmi] !
" **And from this time forth , Farmer Green and I are deadly enemies !**
" 和 从 这 时间 前进 ， 农民 绿色的 和 我 是 致命 敌人 ！

“从今以后，我和格林农夫成了死敌！”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] .
" **Meanwhile the battle still raged furiously .**
" 同时 这 战斗 仍然 愤怒 愤怒地 .

与此同时，战斗仍在激烈进行。

[bʌt; bət] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wuːnd] .
But Daddy Longlegs had not received a single wound .
但 爸爸 长腿 有 不是 已收到 一个 单身的 伤口 .

但长腿爸爸却毫发无损。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hɑːrmd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen]
And perceiving , at last , that he was quite unharmed , he took heart again
和 感知 ， 在 最后的 ， 那 他 曾是 相当 毫发无损 ， 他 采取 心 再次
.
:
.

最后，他发现自己毫发无损，便重拾信心。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ænt]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
Finally it occurred to him that the ant army was totally unable to reach
最后 它 发生 到 他 那 这 蚂蚁 军队 曾是 完全 无法 到 抵达
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他最终意识到，蚁群根本无法到达他所在的位置。

[bɔːrn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .

borne	**high**	**in**	**the**	**air**	**as**	**he**	**was**	**by**	**his**	**long**	**legs**	**.**
出生	高的	在	这	空气	作为	他	曾是	经过	他的	长的	腿	.

他被自己的长腿高高托起。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr] [left][hɪm; ɪm] ,

And	**as**	**his**	**fear**	**left**	**him**	**,**
和	作为	他的	害怕	左边	他	,

当恐惧从他身上消退后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eni] [lɔːŋgər] .

he	**could**	**think**	**of**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**any**	**longer**	**.**
他	可以	思考	的	不	原因	为什么	他	应该	停留	在哪里	他	曾是	任何	更长	.

他想不出任何理由让他继续留在原地。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

Accordingly	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**away**	**.**
因此	他	拉	他自己	一起	和	开始	到	走	离开	.

于是他振作精神，转身离开。

[hiː; hi] [muːvd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ænt]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə]

He	**moved**	**right**	**through**	**the**	**ant**	**army**	**;**	**and**	**the**	**soldiers**	**were**	**powerless**	**to**
他	已搬	正确的	通过	这	蚂蚁	军队	;	和	这	士兵	是	无力	到

[stɑːp][hɪm; ɪm] .

stop	**him**	**.**
停止	他	.

他径直穿过了蚂蚁大军；士兵们无力阻止他。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Just	**then**	**General**	**Antenna**	**happened**	**to**	**glance**	**over**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
只是	然后	一般的	天线	发生	到	瞥一眼	超过	这	战斗	-	场地	.

就在这时，安特纳将军正好瞥了一眼战场。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

And	**her**	**sad**	**look**	**at**	**once**	**gave**	**way**	**to**	**one**	**of**	**great**	**joy**	**.**
和	她	伤心	看	在	一次	给予	方式	到	一	的	伟大的	喜悦	.

她悲伤的表情瞬间被喜悦的表情所取代。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] ['kæptɪn] [kɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiːz]

She	**even**	**gave**	**Captain**	**Kidd**	**a**	**hearty**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**—**	**much**	**to**	**that**	**lady's**
她	甚至	给予	队长	基德	一个	爽朗	拍击	在	这	后退	—	很多	到	那	女士的

[dɪ'stres] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɜːr; hər][kæp] [ə'raɪ]) .

distress	**(**	**because**	**it**	**knocked**	**her**	**cap**	**awry**	**)**	**.**
痛苦	(	因为	它	敲门	她	帽	错误	)	.

她甚至还用力拍了拍基德船长的背——这让那位女士非常难过（因为这打歪了她的帽子）。

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Look**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**General**	**.**
"	看	!	"	哭	这	一般的	.

"看！"将军喊道。

" [wiːv] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['æftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] !

"	**We've**	**won**	**the**	**battle**	**after**	**all**	**;**	**for**	**the**	**enemy**	**is**	**retreating**	**!**
"	我们已经	韩元	这	战斗	后	全部	;	为了	这	敌人	是	撤退	!

"我们最终赢得了这场战斗；因为敌人正在撤退！"

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

Daddy	**Longlegs**	**is**	**running**	**away**	**!**
爸爸	长腿	是	跑步	离开	!

长腿爸爸逃跑了！

" [piː] . -
" p . -

['hʌriŋ] [ɔːf] [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['ɑːrmi] ,
Hurrying off then , General Antenna joined her army ,
匆忙 离开 然后 , 一般的 天线 加入 她 军队 ,

于是，安特纳将军匆匆赶往她的军队。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [breɪv] ,
and told her soldiers that they had shown themselves to be very brave ,
和 讲述 她 士兵 那 他们 有 所示 他们自己 到 是 非常 勇敢的 ,

她告诉士兵们，他们表现得非常勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] [ðæt]
and that as a reward they might each have an extra drink of milk that
和 那 作为 一个 报酬 他们 可能 每个 有 一个 额外的 喝 的 牛奶 那
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] .
night with their supper .
夜晚 和 他们的 晚餐 .

作为奖励，他们当晚晚餐时每人可以额外喝一杯牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ænt]['kɑːləni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
There was great rejoicing in the ant colony that evening .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 蚂蚁 殖民地 那 晚上 .

当晚，蚁群里一片欢腾。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [æn'tenə] [kɔːzd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
And General Antenna caused the news of the victory to be carried
和 一般的 天线 导致 这 消息 的 这 胜利 到 是 携带
[θruː'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .
throughout Pleasant Valley .
自始至终 令人愉快的 谷 .

安特纳将军让胜利的消息传遍了整个欢乐谷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [læft] ['merəli]
But when he heard it , after he reached home , Daddy Longlegs laughed merrily
但 什么时候 他 听到 它 , 后 他 达到 家 , 爸爸 长腿 笑了 兴高采烈地
.
:
.

但当他回到家听到这话时，长腿爸爸开怀大笑起来。

" [waɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
" Why , they never touched me !
" 为什么 , 他们 绝不 感动 我 !

“为什么，他们根本没碰过我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[piː] . -
p . -

['eks 'eks]
XX
xx

[lɔːst] — [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] !
LOST — A JACKKNIFE !
丢失的 — 一个 折叠刀 !

丢失了一把折叠刀!

['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒæknaɪf] ['eniwer] .
Johnnie Green couldn't find his new jackknife anywhere .
约翰尼 绿色的 不能 寻找 他的 新的 折叠刀 任何地方 .

约翰尼·格林怎么也找不到他的新折叠刀。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [naɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd][lɔːst] [ðæt] ['sʌmər] ,
Since it was the third knife Johnnie had lost that summer ,
自从 它 曾是 这 第三 刀 约翰尼 有 丢失的 那 夏天 ,

因为这是约翰尼那年夏天丢失的第三把刀了。

['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['luːzɪŋ]
anyone might think that he wouldn't have cared much , being so used to losing
任何人 可能 思考 那 他 不会 有 关心 很多 , 存在 所以 用过的 到 输
['dʒæk.naɪf] .
jackknives .
折叠刀 .

任何人都可能会认为他不会太在意，因为他早就习惯了丢失折叠刀。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪf] .
But Johnnie had been particularly proud of that knife .
但 约翰尼 有 到过 特别 自豪的 的 那 刀 .

但约翰尼对那把刀特别引以为豪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [bleɪdz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔː] , [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [ə; eɪ] ['gɪmlət] , [ə; eɪ] ['leðər] - [pʌntʃ]
It had two blades , a small saw , a corkscrew , a gimlet , a leather - punch
它 有 二 刀片 , 一个 小的 锯 , 一个 开瓶器 , 一个 金利口酒 , 一个 皮革 - 冲床
,
,
,

它有两个刀片、一把小锯子、一个开瓶器、一个锥子、一个皮革冲孔器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs]
and a hook for pulling a stone out of the hoof of the old horse
和 一个 钩 为了 拉 一个 石头 出去 的 这 蹄 的 这 老的 马
[ˌebi'niːzə] .
Ebenezer .
埃比尼泽 .

还有一个钩子，用来把老马埃比尼泽蹄子里的石头取出来。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['heˌfild] [ɑːn] ['meni] [hɑːt] [deɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]
Johnnie had worked in the hayfield on many hot days to earn enough to buy
约翰尼 有 工作 在 这 干草地 在 许多 热的 天 到 赚 足够的 到 买

约翰尼曾在许多炎热的日子里在干草地里劳作，挣够了钱去买东西。

[piː] . -
p . 96
p . -

[ðæt] [naɪf] .
that knife .
那 刀 .

那把刀。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
So it was no wonder that he wanted to find it .
所以 它 曾是 不 想知道 那 他 通缉 到 寻找 它 .

所以他想找到它也就不足为奇了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] — [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər]

He	hunted	for	it	carefully	—	in	the	woodshed	(	where	he	had	gone	for
他	猎杀	为了	它	小心	—	在	这	柴房	(	在哪里	他	有	已消失	为了

[æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd]) ,

an	armful	of	wood	)	,
一个	满满的	的	木头	)	,

他仔细地寻找着——在柴房里（他当时去那里抱了一大捆柴火），

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]) ,

in	the	barn	(	where	he	had	helped	milk	the	cows	that	morning	)	,
在	这	谷仓	(	在哪里	他	有	帮助	牛奶	这	牛	那	早晨	)	,

在谷仓里（那天早上他曾在那里帮忙挤牛奶），

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][oʊk][ɪn][ðə; ði]['dɔːrˌjɑːrd] (['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][kæt])

and	under	the	big	oak	in	the	dooryard	(	into	which	he	had	chased	the	cat	)
和	在下面	这	大的	橡木	在	这	前院	(	进入	哪个	他	有	追逐	这	猫	)

.

:

.

还有院子里那棵大橡树下（他追着猫跑进了那棵树下）。

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ,

And	not	finding	his	knife	in	any	of	those	places	,	he	went	into	the	pantry	,
和	不是	寻找	他的	刀	在	任何	的	那些	地方	,	他	去	进入	这	食品储藏室	,

他没在那些地方找到刀，于是就去了食品储藏室。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [sʌm; səm][dʒæm][ænd; ənd] ['kʊkiz] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] ['brekfəst]

for	he	remembered	getting	some	jam	and	cookies	there	between	breakfast
为了	他	记得	获得	一些	果酱	和	曲奇饼	那里	之间	早餐

[ænd; ənd] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	dinner	-	time	.
和	晚餐	-	时间	.

因为他记得在早餐和晚餐之间在那里买了一些果酱和饼干。

[ðə; ði]['dʒæknaɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

The	jackknife	was	not	in	the	pantry	.
这	折叠刀	曾是	不是	在	这	食品储藏室	.

折叠刀不在食品储藏室里。

['dʒɑːni] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʊki] - [dʒɑːr] .

Johnnie	even	looked	for	it	inside	the	cookie	-	jar	.
约翰尼	甚至	看起来	为了	它	里面	这	曲奇饼	-	罐	.

约翰尼甚至在饼干罐里找过它。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [naɪf] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θriː] [mɔːr]

And	failing	to	find	the	knife	there	,	he	consoled	himself	by	taking	three	more
和	失败	到	寻找	这	刀	那里	,	他	安慰	他自己	经过	采取	三	更多的

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

在那里没找到刀子后，他只好又拿了三块饼干来安慰自己。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][tuː; tə]

Then	he	slipped	out	of	the	house	and	sat	down	behind	the	stone	wall	to
然后	他	滑倒了	出去	的	这	房子	和	卫星	向下	在后面	这	石头	墙	到

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

enjoy	his	lunch	.
享受	他的	午餐	.

然后他悄悄溜出房子，坐在石墙后面享用午餐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊkiz] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]

All	the	time	he	was	munching	his	cookies	Johnnie	Green	was	trying	to	recall
全部	这	时间	他	曾是	咀嚼	他的	曲奇饼	约翰尼	绿色的	曾是	尝试	到	记起

约翰尼·格林一边嚼着饼干，一边努力回忆着什么。

[pi:] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]

exactly	what	he	had	done	and	where	he	had	been	since	he	jumped	out
确切地	什么	他	有	完毕	和	在哪里	他	有	到过	自从	他	跳了起来	出去

[ʌv; əv] [bed] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

of	bed	that	morning	.
的	床	那	早晨	.

他究竟做了什么，以及从那天早上起床后他去了哪里。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,

If	there	was	any	place	he	had	forgotten	,
如果	那里	曾是	任何	地方	他	有	被遗忘的	,

如果他遗漏了什么地方的话，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['dʒæknaɪf] .

he	intended	to	go	there	at	once	and	look	for	his	lost	jackknife	.
他	故意的	到	去	那里	在	一次	和	看	为了	他的	丢失的	折叠刀	.

他打算立刻前往那里寻找他丢失的折叠刀。

['hævɪŋ] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdi:z] ,

Having	swallowed	the	last	crumb	of	his	goodies	,
拥有	吞咽	这	最后的	屑	的	他的	好东西	,

他吞下了最后一点食物碎屑后，

['dʒɑ:ni] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [θɔ:t] .

Johnnie	leaned	back	against	the	stone	wall	and	closed	his	eyes	in	thought	.
约翰尼	倾斜	后退	反对	这	石头	墙	和	关闭	他的	眼睛	在	想法	.

约翰尼靠在石墙上，闭上眼睛陷入沉思。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nʊk] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	wondered	if	there	wasn't	some	out	-	of	-	the	-	way	nook	he	had
他	想知道	如果	那里	不是	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	他	有

['vɪzɪtɪd] [ðæt] [deɪ] .

visited	that	day	.
到访	那	天	.

他心想，是不是那天他去过某个偏僻的角落。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

As	he	sat	there	,	something	tickled	his	ear	.
作为	他	卫星	那里	,	某物	挠痒	他的	耳朵	.

他坐在那里，突然觉得耳朵痒痒的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Then	it	tickled	his	cheek	—	and	finally	his	nose	.
然后	它	挠痒	他的	脸颊	—	和	最后	他的	鼻子	.

然后它挠了他的脸颊——最后挠了他的鼻子。

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['kudnt] [help] ['sni:zɪŋ] .

Johnnie	Green	couldn't	help	sneezing	.
约翰尼	绿色的	不能	帮助	打喷嚏	.

约翰尼·格林忍不住打了个喷嚏。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ,

And	**opening**	**his**	**eyes**	**,**	**whom**	**should**	**he**	**see**	**but**	**Daddy**	**Longlegs**	**,**
和	开幕	他的	眼睛	,	谁	应该	他	看	但	爸爸	长腿	,

他睁开眼睛，看到的竟然是长腿爸爸！

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

standing	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
常设	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

他用鼻尖站立着。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	**My**	**goodness**	**!**
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['dædi] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [sniːzd] .

"	**Daddy**	**exclaimed**	**when**	**Johnnie**	**Green**	**sneezed**	**.**
"	爸爸	惊呼	什么时候	约翰尼	绿色的	打喷嚏	.

“约翰尼·格林打喷嚏时，爸爸惊呼了一声。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**the**	**wind**	**was**	**going**	**to**	**blow**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我	没有	思考	这	风	曾是	去	到	吹	到	-	天	.

“我没想到今天会刮风。”

[piː] . -

p	**.**	**98**
p	.	-

第98页

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][blæst] !

But	**there's**	**an**	**awful**	**blast**	**!**
但	有	一个	可怕	爆炸	!

但是发生了可怕的爆炸！

[aɪd] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .

I'd	**better**	**hurry**	**home**	**at**	**once**	**.**
ID	更好的	匆忙	家	在	一次	.

我最好赶紧回家。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wen] ['dʒɑːni]

"	**He**	**had**	**scarcely**	**turned**	**to**	**go**	**back**	**where**	**he**	**came**	**from**	**when**	**Johnnie**
"	他	有	几乎	转向	到	去	后退	在哪里	他	来了	从	什么时候	约翰尼

[sæt][ʌp] ;

sat	**up**	**;**
卫星	向上	;

“他刚转身准备往回走，约翰尼就坐了起来；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['kwɪkli] — [bʌt; bət] ['kerfəli] — ['dʒɑːni] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	**seizing**	**his**	**visitor**	**quickly**	**—**	**but**	**carefully**	**—**	**Johnnie**	**removed**	**him**	**from**
和	抓住	他的	游客	迅速地	—	但	小心	—	约翰尼	已移除	他	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ,

his	**perch**	**and**	**held**	**him**	**,**
他的	栖息	和	握住	他	,

约翰尼迅速而小心地抓住来访者，把他从栖木上拉下来，抱了起来。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	**captive**	**,**	**in**	**his**	**hands**	**.**
一个	俘虏	,	在	他的	双手	.

一个俘虏，落入他手中。

[wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [hed] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [hæd; həd][noʊ]

When	he	stepped	from	a	stone	to	Johnnie's	head	Daddy	Longlegs	had	no
什么时候	他	步	从	一个	石头	到	约翰尼的	头	爸爸	长腿	有	不

[aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

idea	that	he	was	not	walking	on	another	stone	.
主意	那	他	曾是	不是	步行	在	其他	石头	.

当长腿爸爸从一块石头走到约翰尼的头上时，他完全不知道自己脚下踩的不是另一块石头。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst]

Who	would	have	expected	to	find	the	head	of	a	boy	lying	motionless	against
WHO	会	有	预期的	到	寻找	这	头	的	一个	男生	说谎	静止不动	反对

[ə; eɪ] [wɔːl] ?

a	wall	?
一个	墙	?

谁会想到会发现一个男孩的头颅一动不动地靠在墙上?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['strʌgld] [tuː; tə]

As	soon	as	he	recovered	from	his	surprise	,	Daddy	Longlegs	struggled	to
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	惊喜	,	爸爸	长腿	挣扎	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

从震惊中回过神来后，长腿爸爸拼命挣扎着想要逃脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptər] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] .

But	his	captor	guarded	him	with	great	pains	.
但	他的	俘虏者	守卫	他	和	伟大的	疼痛	.

但俘虏他的人却对他严加看管。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	I'm	going	to	let	you	get	away	,	do	you	?
"	你	不	思考	我是	去	到	让	你	得到	离开	,	做	你	?

你不会以为我会让你逃走吧?

" ['dʒɑːni] [griːn] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Johnnie	Green	asked	him	.
"	约翰尼	绿色的	问	他	.

约翰尼·格林问他。

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[dʒʌst][ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n]

JUST	A	NOTION
只是	一个	概念

只是一个想法

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red]

In	common	with	all	the	other	youngsters	that	went	to	school	in	the	little	red
在	常见的	和	全部	这	其他	年轻人	那	去	到	学校	在	这	小的	红色的

[skuːl] - [haʊs] ,

school	-	house	,
学校	-	房子	,

和其他所有在那间红色小校舍里上学的孩子们一样，

['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]
Johnnie **Green** **thought** **that** **Daddy** **Longlegs** **and** **every** **one** **of** **his** **relations** **had**
约翰尼 绿色的 想法 那 爸爸 长腿 和 每一个 一 的 他的 关系 有
[ə; eɪ][streɪndʒ] ['paʊər] .
a **strange** **power** **.**
一个 奇怪的 力量 .

约翰尼·格林认为长腿爸爸和他的所有亲戚都有一种奇怪的力量。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['dʒɑːni] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Johnnie **believed** **that** **if** **you** **happened** **to** **be** **lost** **in** **the** **woods** **,**
约翰尼 相信 那 如果 你 发生 到 是 丢失的 在 这 树林 ,

约翰尼认为，如果你碰巧在树林里迷路了，

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] — [ænd; ənd]
you **would** **need** **only** **to** **find** **Daddy** **Longlegs** **—** **or** **one** **of** **his** **cousins** **—** **and**
你 会 需要 仅有的 到 寻找 爸爸 长腿 — 或者 一 的 他的 表兄弟姐妹 — 和
[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
he **would** **point** **out** **the** **way** **home** **for** **you** **,**
他 会 观点 出去 这 方式 家 为了 你 ,

你只需要找到长腿爸爸——或者他的某个表亲——他就会为你指出回家的路。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
if **you** **asked** **him** **.**
如果 你 问 他 .

如果你问他的话。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] ,
Or **if** **you** **wanted** **to** **recover** **something** **you** **had** **lost** **,**
或者如果 你 通缉 到 恢复 某物 你 有 丢失的 ,

或者，如果你想找回丢失的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] -
you **could** **surely** **find** **it** **with** **the** **help** **of** **any** **one** **of** **Daddy** **Longlegs** **'** -
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

在长腿爸爸家族任何成员的帮助下，你肯定能找到它。

[piː] . -
p **.** **100**
p . -

第100页

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['dædi] [dʒʌst][æt; ət]
So **that** **was** **the** **reason** **why** **Johnnie** **Green** **was** **glad** **to** **see** **Daddy** **just** **at**
所以 那 曾是 这 原因 为什么 约翰尼 绿色的 曾是 高兴的 到 看 爸爸 只是 在
[ðæt] [taɪm] .
that **time** **.**
那 时间 .

所以，这就是约翰尼·格林当时很高兴见到爸爸的原因。

['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [nu:] ['dʒæknaɪf] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['dædi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm]

Having	**lost**	**his**	**new**	**jackknife**	**,**	**Johnnie**	**was**	**determined**	**that**	**Daddy**	**should**	**tell**	**him**
拥有	丢失的	他的	新的	折叠刀	,	约翰尼	曾是	决定	那	爸爸	应该	告诉	他

[wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

where	**to**	**find**	**it**	**.**
在哪里	到	寻找	它	.

约翰尼弄丢了他的新折叠刀，他决心要爸爸告诉他刀在哪里。

" [naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	**Now**	**,**	**you**	**listen**	**to**	**me**	**!**
"	现在	,	你	听	到	我	!

“现在，你给我听好了！”

" ['dʒɑ:ni] [kə'mɑ:ndid] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] ['dædi] .

"	**Johnnie**	**commanded**	**,**	**frowning**	**severely**	**at**	**Daddy**	**.**
"	约翰尼	命令	,	皱眉	严重	在	爸爸	.

“约翰尼命令道，同时严厉地皱着眉头看着爸爸。”

" [aɪv] [drɑ:pt] [maɪ] [naɪf] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]

"	**I've**	**dropped**	**my**	**knife**	**somewhere**	**and**	**you**	**must**	**point**	**towards**	**it**	**if**	**you**
"	我已经	掉落	我的	刀	某处	和	你	必须	观点	向	它	如果	你

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] .

want	**me**	**to**	**let**	**you**	**go**	**.**
想	我	到	让	你	去	.

“我的刀掉在某个地方了，如果你想让我放你走，就必须指出刀的位置。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [its] [laɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it's**	**like**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**so**	**you**	**won't**	**make**	**any**	**mistake**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	它是	喜欢	,	"	他	持续	,	"	所以	你	惯于	制作	任何	错误	.

“我会告诉你那是什么感觉，”他继续说道，“这样你就不会犯任何错误了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪmlət] ,

It	**has**	**two**	**blades**	**,**	**and**	**a**	**saw**	**,**	**and**	**a**	**corkscrew**	**,**	**and**	**a**	**gimlet**	**,**
它	有	二	刀片	,	和	一个	锯	,	和	一个	开瓶器	,	和	一个	金利口酒	,

它有两个刀片、一把锯子、一个开瓶器和一个锥子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [tu:; tə][ju:z][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hu:f] .

and	**a**	**leather**	**-**	**punch**	**,**	**and**	**a**	**hook**	**to**	**use**	**on**	**a**	**horse's**	**hoof**	**.**
和	一个	皮革	-	冲床	,	和	一个	钩	到	使用	在	一个	马匹	蹄	.

还有一把皮革冲孔器，以及一个用于马蹄的钩子。

[its] [ðə; ði][best] [naɪf] [aɪv] ['evər] [oʊnd] .

It's	**the**	**best**	**knife**	**I've**	**ever**	**owned**	**.**
它是	这	最好的	刀	我已经	曾经	拥有	.

这是我拥有过的最好的刀。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['prɪti] ['æŋgri] [ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [ɔ:f][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

And	**I'd**	**be**	**pretty**	**angry**	**if**	**you**	**sent**	**me**	**off**	**the**	**wrong**	**way**	**to**	**find**	**a**
和	ID	是	漂亮的	生气的	如果	你	发送	我	离开	这	错误的	方式	到	寻找	一个

['dʒæknaɪf] [ðæt] ['wɔznt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] .

jackknife	**that**	**wasn't**	**nearly**	**so**	**good**	**.**
折叠刀	那	不是	几乎	所以	好的	.

如果你让我走错路去找一把远不如预期好的折叠刀，我会非常生气。

" [naʊ] , ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [wʌz; wəz]['æŋgri] [hɪm'self] .

"	**Now**	**,**	**Daddy**	**Longlegs**	**was**	**angry**	**himself**	**.**
"	现在	,	爸爸	长腿	曾是	生气的	他自己	.

“现在，长腿爸爸自己也很生气。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n]

He	**thought**	**that**	**Johnnie**	**Green**
他	想法	那	约翰尼	绿色的

他认为约翰尼·格林

[piː] . -

p . 101

p . -

[hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

had	no	business	to	make	him	a	prisoner	.
有	不	商业	到	制作	他	一个	囚犯	.

他根本没有理由把他当作囚犯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][lɔːst] [naɪf] [wʌz; wəz] ,

And	as	for	knowing	where	the	lost	knife	was	,
和	作为	为了	会心	在哪里	这	丢失的	刀	曾是	,

至于如何找到丢失的刀，

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	hadn't	the	faintest	idea	where	it	could	be	.
他	之前没有	这	最微弱	主意	在哪里	它	可以	是	.

他完全不知道它会在哪里。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][oʊld]['dʒæknaɪf] !

"	I	can't	tell	you	anything	about	your	old	jackknife	!
"	我	不能	告诉	你	任何事物	关于	你的	老的	折叠刀	!

"我完全不知道你那把旧折叠刀的情况！"

" ['dædi] [kraɪd] .

"	Daddy	cried	.
"	爸爸	哭	.

爸爸哭了。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [naɪf] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

(	It	was	really	a	new	knife	,	as	Johnnie	had	explained	to	him	.
(	它	曾是	真的	一个	新的	刀	,	作为	约翰尼	有	解释	到	他	.

（正如约翰尼向他解释的那样，这确实是一把新刀。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempər] .)

But	you	must	remember	that	Daddy	Longlegs	was	in	a	terrible	temper	.	)
但	你	必须	记住	那	爸爸	长腿	曾是	在	一个	糟糕的	脾气	.	)

但你必须记住，长腿爸爸当时脾气非常暴躁。）

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dædiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tuː]['taɪni][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [hɪr] .

Unfortunately	Daddy's	voice	was	entirely	too	tiny	for	Johnnie	Green	to	hear	.
很遗憾	爸爸的	嗓音	曾是	完全	也	微小的	为了	约翰尼	绿色的	到	听到	.

可惜的是，爸爸的声音太小了，约翰尼·格林根本听不见。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['dædi] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][tʌg][ænd; ənd][twɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

And	meanwhile	Daddy	continued	to	tug	and	twist	,	trying	to	free	himself
和	同时	爸爸	持续	到	拖船	和	捻	,	尝试	到	自由的	他自己

[frʌm; frəm] ['dʒɑːni] ['griːnz] [græsp] .

from	Johnnie	Green's	grasp	.
从	约翰尼	青菜	抓牢	.

与此同时，爸爸继续挣扎扭动，试图摆脱约翰尼·格林的控制。

[hɪz; ɪz] [eɪt] [legz] [kept] [riːtʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['fɜːmər] ['fʊtˌhəʊldz] .

His	eight	legs	kept	reaching	out	in	all	directions	for	firmer	footholds	.
他的	八	腿	保留	到达	出去	在	全部	方向	为了	更坚固	立足点	.

他的八条腿不停地向四面八方伸展，寻找更稳固的立足点。

['sɪli] ['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
Silly Johnnie Green thought that he was trying to point the way to the
愚蠢的 约翰尼 绿色的 想法 那 他 曾是 尝试 到 观点 这 方式 到 这
['mɪsɪŋ] [naɪf] !
missing knife !
丢失的 刀 !

傻乎乎的约翰尼·格林以为他是在指出丢失的刀的位置!

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

" [teɪk] [jʊr; jər]
" Take your
" 拿 你的

“拿走你的

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

[taɪm] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] !
time and don't get excited !
时间 和 不 得到 兴奋的 !

别着急，冷静!

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [legz] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
If you keep motioning with all your legs at once you can't expect me to
如果 你 保持 示意 和 全部 你的 腿 在 一次 你 不能 预计 我 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
understand what you mean .
理解 什么 你 意思是 .

如果你同时用所有腿做动作，就别指望我能理解你的意思。

" [suːn] ['æftər] [ðæt] ['dædi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] ,
" Soon after that Daddy became quieter ,
" 很快 后 那 爸爸 成为 更安静 ,

此后不久，爸爸变得沉默寡言起来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
though it was only because he grew tired from his efforts to escape .
尽管 它 曾是 仅有的 因为 他 生长 疲劳的 从 他的 努力 到 逃脱 .

但这仅仅是因为他逃跑失败后感到疲惫而已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [kept] ['twɪtʃɪŋ]
But he was so angry and so worried that one of his legs kept twitching
但 他 曾是 所以 生气的 和 所以 担心 那 一 的 他的 腿 保留 抽搐
;
;
;

但他又气又急，一条腿不停地抽搐;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][soʊ] [kwɪr] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
and 和 | **it** 它 | **felt** 毛毡 | **so** 所以 | **queer** 酷儿 | **that** 那 | **Daddy** 爸爸 | **Longlegs** 长腿 | **had** 有 | **to** 到 | **stretch** 拉紧 | **it** 它 | **again** 再次 | **and** 和
[ə'gen] .
again 再次 | **.** .

感觉非常奇怪，以至于长腿爸爸不得不一遍又一遍地伸展它。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðæts] ['betər] !
That's 那就是 | **better** 更好的 | **!** !

这样好多了！

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'skleɪmd] [ðen] .
" **Johnnie** 约翰尼 | **Green** 绿色的 | **exclaimed** 惊呼 | **then** 然后 | **.** .

“约翰尼·格林当时惊呼道。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
" **Now** 现在 | **you're** 你是 | **pointing** 指向 | **plainly** 显然 | **enough** 足够的 | **.** .

“现在你的意思已经很清楚了。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l]
I 我 | **know** 知道 | **now** 现在 | **that** 那 | **you're** 你是 | **trying** 尝试 | **to** 到 | **tell** 告诉 | **me** 我 | **to** 到 | **walk** 走 | **right** 正确的 | **towards** 向 | **the** 这 | **sweet** 甜的 | **apple** 苹果
[triː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [naɪf] .
tree 树 | **if** 如果 | **I** 我 | **want** 想 | **to** 到 | **find** 寻找 | **my** 我的 | **knife** 刀 | **.** .

我现在明白了，你是想告诉我，如果我想找到我的刀，就朝着那棵甜苹果树走去。

[ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] !
And 和 | **I'm** 我是 | **obliged** 有义务 | **to** 到 | **you** 你 | **,** , | **Mr** 先生 | **.** . | **Daddy** 爸爸 | **Longlegs** 长腿 | **!** !

我非常感谢您，长腿爸爸先生！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank 感谢 | **you** 你 | **very** 非常 | **much** 很多 | **!** !

非常感谢！

" [ðen] ['dʒɑːni] [let][goʊ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [huː] [krept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn]
" **Then** 然后 | **Johnnie** 约翰尼 | **let** 让 | **go** 去 | **his** 他的 | **prisoner** 囚犯 | **,** , | **who** WHO | **crept** 悄悄地爬 | **quickly** 迅速地 | **into** 进入 | **a** 一个 | **crevice** 裂缝 | **of** 的 | **the** 这 | **stone** 石头
[wɔːl] ,
wall 墙 | **,** ,

“然后约翰尼放开了他的俘虏，那俘虏迅速钻进了石墙的一个缝隙里。”

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
where 在哪里 | **he** 他 | **stayed** 入住 | **for** 为了 | **a** 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **.** .

他在那里待了很长时间。

[piː] . -
p p | **.** . | **103** -

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] ,
As **for** **Johnnie** **Green** **,**
作为 为了 约翰尼 绿色的 ,

至于约翰尼·格林，

[hiː; hi] ['skræmbld] ['spraɪli]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [tɔːrd]
he **scrambled** **spryly** **over** **the** **wall** **and** **began** **to** **move** **in** **a** **bee** **line** **toward**
他 打乱 轻快地 超过 这 墙 和 开始 到 移动 在 一个 蜜蜂 线 朝向
[ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] [triː] .
the **sweet** **apple** **tree** **.**
这 甜的 苹果 树 .

他敏捷地翻过墙，径直朝那棵甜苹果树跑去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
He **walked** **slowly** **and** **searched** **the** **ground** **with** **great** **care** **.**
他 步行 缓慢地 和 搜索 这 地面 和 伟大的 关心 .

他走得很慢，仔细地搜索着地面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [naɪf] .
But **he** **saw** **no** **sign** **of** **his** **precious** **knife** **.**
但 他 锯 不 符号 的 他的 宝贵的 刀 .

但他却没找到他那把珍贵的刀。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] [triː] ['dʒɑːni] [pɔːzd] ['mɔːrnfəli] .
Beneath **the** **sweet** **apple** **tree** **Johnnie** **paused** **mournfully** **.**
下面 这 甜的 苹果 树 约翰尼 暂停 悲伤地 .

在甜苹果树下，约翰尼悲伤地停下了脚步。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **He** **was** **only** **fooling** **me** **!**
" 他 曾是 仅有的 愚弄 我 !

“他只是在骗我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] [oʊld] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" **That** **old** **Daddy** **Longlegs** **played** **a** **trick** **on** **me** **!**
" 那 老的 爸爸 长腿 玩 一个 诡计 在 我 !

“那只老长腿蜘蛛耍了我！”

" ['dʒɑːni] [dʒʌst] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Johnnie** **just** **couldn't** **help** **feeling** **disappointed** **.**
" 约翰尼 只是 不能 帮助 感觉 失望的 .

约翰尼实在忍不住感到失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] .
And **he** **just** **couldn't** **help** **feeling** **hungry** **as** **well** **.**
和 他 只是 不能 帮助 感觉 饥饿的 作为 出色地 .

而且他也不禁感到饥饿。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] .
Luckily **there** **were** **apples** **on** **the** **old** **tree** **.**
幸运的是 那里 是 苹果 在 这 老的 树 .

幸好老树上还有苹果。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] ['bræntʃɪz] .
So **he** **began** **to** **shin** **up** **into** **its** **branches** **.**
所以 他 开始 到 胫 向上 进入 它是 分支 .

于是他开始向上攀爬树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪf] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk]

And	then	all	at	once	he	saw	his	beautiful	knife	sticking	into	the	tree	-	trunk
和	然后	全部	在	一次	他	锯	他的	美丽的	刀	粘性	进入	这	树	-	树干

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

right	before	his	eyes	.
正确的	前	他的	眼睛	.

然后，他突然看到他那把漂亮的刀插进了眼前的树干里。

['dʒɑ:ni] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['æp(ə)l] [tri:] [su:n] ['æftər]

Johnnie	remembered	then	that	he	had	visited	the	sweet	apple	tree	soon	after
约翰尼	记得	然后	那	他	有	到访	这	甜的	苹果	树	很快	后

约翰尼这才想起，不久之后他就去看过那棵甜苹果树。

[pi:] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

['brekfəst] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

breakfast	that	very	day	,	when	he	had	happened	to	feel	hungry	.
早餐	那	非常	天	, 什么时候		他	有	发生	到	感觉	饥饿的	.

那天早上，他碰巧感到饿了，于是就吃了顿早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] [naɪf] [ðer; ðər][hɪm'self][ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]

And	he	had	stuck	the	knife	there	himself	and	gone	off	and	forgotten
和	他	有	卡住	这	刀	那里	他自己	和	已消失	离开	和	被遗忘的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而且是他自己把刀插在那里的，然后就走开了，把这事忘了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hi:; hi] [gript] [ɪts][hɔ:rn]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

With	a	shout	of	joy	he	gripped	its	horn	handle	and	pulled	it	out	.
和	一个	喊	的	喜悦	他	紧握	它是	喇叭	处理	和	拉	它	出去	.

他欢呼一声，抓住喇叭的把手，把它拔了出来。

" [oʊld] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['æftər][ɔ:l] !

"	Old	Daddy	Longlegs	knew	what	he	was	about	after	all	!
"	老的	爸爸	长腿	知道	什么	他	曾是	关于	后	全部	!

“老长腿爸爸果然知道自己在做什么！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['nevər] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒæknaɪf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

And	Johnnie	Green	never	guessed	that	his	finding	his	jackknife	was	nothing
和	约翰尼	绿色的	绝不	猜对了	那	他的	寻找	他的	折叠刀	曾是	没有什么

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] .

but	an	accident	.
但	一个	事故	.

约翰尼·格林做梦也没想到，他找到那把折叠刀纯属偶然。

['dædi] [hæd; həd]['nevər]['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Daddy	had	never	even	seen	it	.
爸爸	有	绝不	甚至	已见	它	.

爸爸之前甚至都没见过它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And	if	he	had	,	he	wouldn't	have	known	what	it	was	.
和	如果	他	有	,	他	不会	有	已知	什么	它	曾是	.

即使他有，他也不会知道那是什么。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz]

But	after	that	Johnnie	was	more	convinced	than	ever	that	Daddy	Longlegs
但	后	那	约翰尼	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	爸爸	长腿

[hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['paʊər] .

had	a	strange	power	.
有	一个	奇怪的	力量	.

但在那之后，约翰尼更加确信长腿爸爸拥有某种奇异的力量。

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[waɪ] ['dædi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

WHY	DADDY	WAS	CHANGED
为什么	爸爸	曾是	已更改

爸爸为什么变了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [griːn] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] - ['nebəz]

It	was	after	his	adventure	with	Johnnie	Green	that	Daddy	Longlegs	'	neighbors
它	曾是	后	他的	冒险	和	约翰尼	绿色的	那	爸爸	长腿	-	邻居

[fɜːrst] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

first	noticed	something	queer	about	him	.
第一的	注意到	某物	酷儿	关于	他	.

在与约翰尼·格林经历了一番冒险之后，长腿爸爸的邻居们才第一次注意到他有些古怪。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

They	knew	that	he	was	not	the	same	.
他们	知道	那	他	曾是	不是	这	相同的	.

他们知道他已经不一样了。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

But	strangely	enough	,	no	two	of	them	could	agree	as	to	what	had
但	奇怪的	足够的	,	不	二	的	他们	可以	同意	作为	到	什么	有

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

changed	him	.
已更改	他	.

但奇怪的是，他们两人都无法就他究竟发生了什么变化达成一致意见。

['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,

Chirpy	Cricket	said	that	he	thought	that	Daddy	was	wearing	a	new	coat	,
挔	蟋蟀	说	那	他	想法	那	爸爸	曾是	穿着	一个	新的	外套	,

小蟋蟀说他觉得爸爸穿了一件新外套。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] [siːmd] [tuː; tə][flæp] ['dɪfrəntli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

for	his	coat	-	tails	seemed	to	flap	differently	when	he	walked	.
为了	他的	外套	-	尾巴	似乎	到	瓣膜	不同	什么时候	他	步行	.

因为他走路时，衣摆似乎飘动的方式与众不同。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kleɪmd] [ðæt] ['dædi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [wɪtʃ] [tɪpt]

Buster	Bumblebee	claimed	that	Daddy	had	bought	himself	a	new	hat	which	tipped
巴斯特	熊蜂	声称	那	爸爸	有	买	他自己	一个	新的	帽子	哪个	倾斜

[æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['æŋg(ə)l] .

at	an	unusual	angle	.
在	一个	异常	角度	.

大黄蜂巴斯特声称爸爸给自己买了一顶新帽子，帽子的倾斜角度很奇怪。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dædiːz] [ɑːd] [lʊk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

And	little	Mrs	.	Ladybug	insisted	that	Daddy's	odd	look	was	due	to	nothing
和	小的	太太	.	瓢虫	坚持	那	爸爸的	奇怪的	看	曾是	到期的	到	没有什么

小瓢虫太太坚持说爸爸奇怪的表情没有任何原因。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

第106页

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [nuː] [tʃekt] ['traʊzərz] .

more	or	less	than	some	new	checked	trousers	.
更多的	或者较少的		比	一些	新的	已检查	裤子	.

比一些新款格子裤差不多。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [straɪpt] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] .

She	remembered	(	she	said	)	that	he	had	always	worn	striped	ones	before	.
她	记得	(	她	说	)	那	他	有	总是	磨损	有条纹的	一个	前	.

她记得（她说）他以前总是穿条纹的衣服。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] ['dædiːz] [frendz] .

Those	were	the	opinions	of	only	three	of	Daddy's	friends	.
那些	是	这	意见	的	仅有的	三	的	爸爸的	朋友们	.

这些只是爸爸三个朋友的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ə'baʊt]

It	seemed	as	if	everybody	in	Pleasant	Valley	had	his	own	idea	about
它	似乎	作为	如果	大家	在	令人愉快的	谷	有	他的	自己的	主意	关于

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dædi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	reason	why	Daddy	was	changed	.
这	原因	为什么	爸爸	曾是	已更改	.

似乎快乐谷的每个人都对爸爸变身的原因有自己的看法。

['nætʃ(ə)rəli] , ['meni] [dis'pjuːts] [ə'roʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n]

Naturally	,	many	disputes	arose	,	because	everyone	declared	that	his	own	notion
自然	,	许多	争议	出现	,	因为	每个人	声明	那	他的	自己的	概念

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

was	the	right	one	.
曾是	这	正确的	一	.

自然而然地，出现了许多争论，因为每个人都宣称自己的想法才是正确的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪd] ['pɝːsənz] [went] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [æskt]

And	at	last	several	excited	persons	went	to	old	Mr	.	Crow	and	asked
和	在	最后的	一些	兴奋的	人	去	到	老的	先生	.	乌鸦	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

him	to	settle	the	trouble	.
他	到	定居	这	麻烦	.

最后，几个情绪激动的人去找老克劳先生，请他解决这场纠纷。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fer] .

But	Mr	.	Crow	would	have	nothing	to	do	with	the	affair	.
但	先生	.	乌鸦	会	有	没有什么	到	做	和	这	事务	.

但克劳先生对此事毫不知情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

He	did	not	like	Daddy	Longlegs	.
他	做过	不是	喜欢	爸爸	长腿	.

他不喜欢长腿蜘蛛爸爸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

And	he	said	he	preferred	not	to	think	about	him	at	all	.
和	他	说	他	首选	不是	到	思考	关于	他	在	全部	.

他说他宁愿完全不去想他。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setbæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [sed] ,

That	was	something	of	a	setback	for	the	company	,	until	somebody	said	,
那	曾是	某物	的	一个	挫折	为了	这	公司	,	直到	某人	说	,

这对公司来说算是一个挫折，直到有人说：

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['sɑːləmən] [aʊl] !

"	Let's	go	and	ask	Solomon	Owl	!
"	我们来吧	去	和	问	所罗门	猫头鹰	!

“我们去问问所罗门猫头鹰吧！”

[ðeəz; ðəz][noʊ]

There's	no
有	不

没有

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[wʌn][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [lʊks] [soʊ][waɪz][æz; əz][hiː; hi] !

one	in	Pleasant	Valley	that	looks	so	wise	as	he	!
一	在	令人愉快的	谷	那	看起来	所以	明智的	作为	他	!

在欢乐谷，有一位看起来和他一样睿智！

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] [wʊdz] [wer] ['sɑːləmən] [aʊl] [lɪvd] .

"	So	they	hurried	off	to	the	hemlock	woods	where	Solomon	Owl	lived	.
"	所以	他们	慌忙	离开	到	这	铁杉	树林	在哪里	所罗门	猫头鹰	居住地	.

于是，他们匆匆赶往所罗门猫头鹰居住的铁杉林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

He	was	at	home	.
他	曾是	在	家	.

他当时在家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt]

And	he	listened	carefully	to	each	of	his	callers	—	although	they	all	talked
和	他	听着	小心	到	每个	的	他的	来电者	—	虽然	他们	全部	谈话

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他认真倾听每一位来电者的讲话——尽管他们都同时说话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['saɪləns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

At	last	he	shouted	loudly	for	silence	,	though	it	was	some	time	before
在	最后的	他	喊叫	高声	为了	沉默	,	尽管	它	曾是	一些	时间	前

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	it	.
他	有	它	.

最后他大声喊叫要求安静，但过了好一会儿才安静下来。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətər][wʌnz] [sed] .

"	some	of	the	quieter	ones	said	.
"	一些	的	这	更安静	一个	说	.

“一些比较安静的人说道。”

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [waɪz]['mɪstər] . ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sez] .
" We want to hear what wise Mr . Solomon Owl says .
" 我们 想 到 听到 什么 明智的 先生 . 所罗门 猫头鹰 说道 .

我们想听听睿智的所罗门猫头鹰先生怎么说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [spoʊk] :
" And then Solomon Owl spoke :
" 和 然后 所罗门 猫头鹰 辐 :

然后所罗门猫头鹰开口说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]
" If you want to know what's the matter with Daddy Longlegs why don't you go
" 如果 你 想 到 知道 是什么 这 事情 和 爸爸 长腿 为什么 不 你 去
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ?
and ask him ?
和 问 他 ?

"如果你想知道长腿爸爸出了什么事，为什么不去问问他呢？"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][plæn] .
" Everybody exclaimed at once that that was a splendid plan .
" 大家 惊呼 在 一次 那 那 曾是 一个 灿烂 计划 .

"大家异口同声地说，这真是个绝妙的计划。"

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . [aʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [ðə; ði]['pɑ:rti] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
And thanking Mr . Owl for his excellent advice , the party hurried away .
和 谢谢 先生 . 猫头鹰 为了 他的 出色的 建议 , 这 派对 慌忙 离开 .

一行人感谢猫头鹰先生的宝贵建议后，匆匆离开了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ,
When they reached the stone wall ,
什么时候 他们 达到 这 石头 墙 ,

当他们走到石墙边时，

[pi:] . -
p . 108
p . -

第108页

['leɪtər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
later , they found Daddy Longlegs sunning himself .
之后 , 他们 成立 爸爸 长腿 日光浴 他自己 .

后来，他们发现长腿爸爸正在晒太阳。

[hi:; hi] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ləz] .
He seemed glad to see his callers .
他 似乎 高兴的 到 看 他的 来电者 .

他似乎很高兴见到来电者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] ,
And when they asked him what it was that made him appear different ,
和 什么时候 他们 问 他 什么 它 曾是 那 制成 他 出现 不同的 ,

当他们问他是什么让他看起来与众不同时，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
he threw back his head , as far as he could , and laughed heartily .
他 扔 后退 他的 头 , 作为 远的 作为 他 可以 , 和 笑了 衷心地 .

他仰起头，尽可能地仰起，然后开怀大笑。

" [waɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Why — don't you know ? " he said .
" 为什么 — 不 你 知道 ? " 他 说 .

"为什么——你不知道吗？"他说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [leg] ?
" Can't you see I've lost a leg ?
" 不能 你 看 我已经丢失的 一个 腿 ?

你没看到我失去了一条腿吗?

" ['dædi:z] [nu:z] [meɪd] ['evriwʌn] [gæsp] .
" Daddy's news made everyone gasp .
" 爸爸的 消息 制成 每个人 喘气 .

爸爸的消息让所有人都倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd] [spi:k] .
And for a few moments not a soul could speak .
和 为了 一个 很少 时刻 不是 一个 灵魂 可以 说话 .

那一刻，所有人都说不出话来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [ɔ:l] [stɛərd] [æt; ət] ['dædi] .
But the callers all stared at Daddy .
但 这 来电者 全部 凝视 在 爸爸 .

但打电话的人都盯着爸爸看。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'laʊd] : " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ,
And then each one of them began to count aloud : " One , two , three , four ,
和 然后 每个 一 的 他们 开始 到 数数 大声 : " 一 , 二 , 三 , 四 ,
[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] — —
five , six , seven — —
五 , 六 , 七 — —

然后他们每个人都开始大声数数："一、二、三、四、五、六、七——"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] ['dædi:z] [legz] .
" They were counting Daddy's legs .
" 他们 是 计数 爸爸的 腿 .

"他们在数爸爸的腿。"

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [leg] [wʌz; wəz]
And after they had counted seven they all saw that his eighth leg was
和 后 他们 有 计数 七 他们 全部 锯 那 他的 第八 腿 曾是
['mɪsɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
missing — that is ,
丢失的 — 那 是 ,

他们数到七之后，都发现他的第八条腿不见了——也就是说，

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .
all but Buster Bumblebee .
全部 但 巴斯特 熊蜂 .

除了巴斯特·大黄蜂之外。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [wʌn] [leg]
Being a blundering sort of person , he made a mistake and counted one leg
存在 一个 笨拙 种类 的 人 , 他 制成 一个 错误 和 计数 一 腿
[twaɪs] .
twice .
两次 .

他生性粗心大意，犯了个错误，把一条腿数了两遍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:ləz] [su:n] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
But the other callers soon set him right .
但 这 其他 来电者 很快 放 他 正确的 .

但其他来电者很快就纠正了他。

[pi:] . -
p . 109
p . -

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] , " ['dædiːz] [frendz] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	It's	no	wonder	you	look	different	,	"	Daddy's	friends	began	telling	him	.
"	它是	不	想知道	你	看	不同的	,	"	爸爸的	朋友们	开始	讲述	他	.

"难怪你看起来不一样了，"爸爸的朋友们开始对他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['æksɪdənt] ? "

"	How	did	you	meet	with	such	an	awful	accident	?	"
"	如何	做过	你	见面	和	这样的	一个	可怕	事故	?	"

"你为什么会遭遇这么可怕的意外？"

" [aɪ][lɔːst][maɪ][leg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] , " ['dædi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	lost	my	leg	trying	to	escape	from	Johnnie	Green	,	"	Daddy	explained	.
"	我	丢失的	我的	腿	尝试	到	逃脱	从	约翰尼	绿色的	,	"	爸爸	解释	.

"我为了躲避约翰尼·格林而失去了一条腿，"爸爸解释说。

" ['iːðər] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ][leg][ɔːf][maɪ]['bɑːdi] ,

"	Either	he	pulled	the	leg	off	my	body	,
"	任何一个	他	拉	这	腿	离开	我的	身体	,

"要么他把我的腿扯了下来，

[ɔːr][aɪ] [pʊld] [maɪ]['bɑːdi][ɔːf][ðə; ðɪ][leg] — [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

	or	I	pulled	my	body	off	the	leg	—	I	haven't	been	able	to	decide	which	way	it	happened	.	"
	或者	我	拉	我的	身体	离开	这	腿	—	我	还没有	到过	有能力的	到	决定	哪个	方式	它	发生	.	"

或者我把身体从那条腿上拉开了——我一直没能确定到底是哪种情况发生的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [jʊr; jər][leg] ['terəbli] !

"	You	must	miss	your	leg	terribly	!
"	你	必须	错过	你的	腿	可怕	!

你一定非常想念你的腿吧！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kraɪd] .

"	several	of	the	company	cried	.
"	一些	的	这	公司	哭	.

公司里好几个人都哭了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

"	Not	at	all	!	"	replied	Daddy	Longlegs	cheerfully	,	to	the	great	surprise	of	all	those	present	.
"	不是	在	全部	!	"	回复	爸爸	长腿	愉快地	,	到	这	伟大的	惊喜	的	全部	那些	展示	.

"一点也不！"长腿爸爸兴高采烈地回答道，这让在场的所有人都大吃一惊。

" [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n][legz] [left] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

"	I	have	seven	legs	left	;	and	that	ought	to	be	enough	for	anybody	.
"	我	有	七	腿	左边	;	和	那	应该	到	是	足够的	为了	任何人	.

"我还剩下七条腿；这对任何人来说都足够了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [help] ['ʃudəriŋ] .

"	But	little	Mrs	.	Ladybug	couldn't	help	shuddering	.
"	但	小的	太太	.	瓢虫	不能	帮助	颤抖	.

"但是小瓢虫太太忍不住打了个寒颤。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [tuː] ['dredf(ə)l] !
" I think it's just too dreadful !
" 我 思考 它是 只是 也 可怕 !

“我觉得这太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [bɔɪ] .
" Johnnie Green is a very careless boy .
" 约翰尼 绿色的 是 一个 非常 粗心 男生 .

约翰尼·格林是个非常粗心的男孩。

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , [aɪ] [noʊ] , " ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh , he didn't mean any harm , I know , " Daddy Longlegs assured her .
" 哦 , 他 没有 意思是 任何 伤害 , 我 知道 , " 爸爸 长腿 保证 她 .

“哦，他没有恶意，我知道，”长腿爸爸向她保证道。

" [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] . . . .
" He tried not to injure me . . . .
" 他 尝试 不是 到 损伤 我 . . . .

他尽量不伤害我.....

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
But I'll admit there's one thing that has caused me a good deal of
但 患病的 承认 有 一 事物 那 有 导致 我 一个 好的 交易 的
[ə'nɔɪəns] . "
annoyance . "
烦恼 . "

但我得承认，有一件事确实让我很恼火。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['evriwʌn] [æskt] .
" What's that ? " everyone asked .
" 是什么 那 ? " 每个人 问 .

“那是什么？”众人问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] - [legd] ['traʊzərz] , " ['dædi] ['lɔːŋ,legz]
" I had to get a new pair of seven - legged trousers , " Daddy Longlegs
" 我 有 到 得到 一个 新的 一对 的 七 - 腿 裤子 , " 爸爸 长腿
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我得买条新的七腿裤了，”长腿爸爸解释道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [æt; ət] [ʃɔːrt]
" And if any of you has ever tried to find such a garment at short
" 和 如果 任何 的 你 有 曾经 尝试 到 寻找 这样的 一个 服装 在 短的
['noʊtɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
notice he will understand that I've been in great trouble .
注意 他 将要 理解 那 我已经 到过 在 伟大的 麻烦 .

“如果你们当中有人曾经尝试在短时间内找到这样一件衣服，他就会明白我遇到了多大的麻烦。”

" [ðen] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə]

" Then Daddy Longlegs wished his callers a pleasant afternoon and begged to

" 然后 爸爸 长腿 希望 他的 来电者 一个 令人愉快的 下午 和 乞求 到

[biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

be excused ,

是 已原谅 ,

"然后，长腿爸爸祝来访者下午愉快，并请求他们离开。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

on account of important business .

在 帐户 的 重要的 商业 .

由于有要事在身。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['brɪskli] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːr; fər]

And as they watched him walk briskly away his neighbors all agreed that for

和 作为 他们 观看 他 走 轻快地 离开 他的 邻居 全部 同意 那 为了

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][ə; eɪ][leg][hiː; hi] [siːmd] ['wʌndərfəli] [spraɪ] .

a person who had just lost a leg he seemed wonderfully spry .

一个 人 WHO 有 只是 丢失的 一个 腿 他 似乎 太棒了 轻快 .

看着他精神抖擞地走开，邻居们都一致认为，对于一个刚刚失去一条腿的人来说，他看起来精神矍铄得令人惊叹。

[piː] . -

p . 111

p . -

第111页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] ['dædi]

A NEW NAME FOR DADDY

一个 新的 姓名 为了 爸爸

爸爸的新名字

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - ['neɪbər] , ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] , [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Daddy Longlegs ' neighbor , little Mr . Chippy , had an idea .

爸爸 长腿 - 邻居 , 小的 先生 . 炸鱼薯条 , 有 一个 主意 .

长腿爸爸的邻居，小奇皮先生，想出了一个主意。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

And since he thought it a good one he at once arranged a meeting

和 自从 他 想法 它 一个 好的 一 他 在 一次 安排 一个 会议

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

of a number of his friends who lived near him .

的 一个 数字 的 他的 朋友们 WHO 居住地 靠近 他 .

他认为这个主意不错，于是立即安排了几个住在附近的朋友聚会。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] , ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , ['rʌsti] [ren] , [ænd; ənd]

Among those present were Buster Bumblebee , Betsy Butterfly , Rusty Wren , and

之中 那些 展示 是 巴斯特 熊蜂 , 贝齐 蝴蝶 , 拉斯蒂 鹪 , 和

['sevrəl] ['ʌðər] .

several others .

一些 其他的 .

出席者包括 Buster Bumblebee、Betsy Butterfly、Rusty Wren 和其他几位。

[ðeɪ] [met][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

They met in Farmer Green's apple orchard .

他们 遇见 在 农民 青菜 苹果 果园 .

他们在格林农夫的苹果园相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ]

And	they	all	arrived	there	early	because	everybody	was	eager	to	know
和	他们	全部	到达的	那里	早期的	因为	大家	曾是	渴望的	到	知道

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

what	Mr	.	Chippy	had	to	say	.
什么	先生	.	炸鱼薯条	有	到	说	.

他们都早早地到了那里，因为每个人都迫切想知道奇皮先生要说什么。

" [maɪ][aɪˈdiːə] — — " [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [bɪˈgæn] — — " [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðɪs] : [sɪns] [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [ɪz]

"	My	idea	—	—	"	Mr	.	Chippy	began	—	—	"	my	idea	is	this	:	since	Daddy	Longlegs	is
"	我的	主意	—	—	"	先生	.	炸鱼薯条	开始	—	—	"	我的	主意	是	这	:	自从	爸爸	长腿	是

“我的想法——”奇皮先生开口道——“我的想法是这样的：既然长腿爸爸是

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

[soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

so	changed	,	after	losing	one	of	his	legs	,
所以	已更改	,	后	输	一	的	他的	腿	,

失去一条腿后，他彻底改变了。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .

we	really	ought	to	call	him	by	a	different	name	.
我们	真的	应该	到	称呼	他	经过	一个	不同的	姓名	.

我们真应该给他换个名字。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][legz] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [pəˈlaɪt]

Now	that	he	has	only	seven	legs	—	instead	of	eight	—	it	doesn't	seem	polite
现在	那	他	有	仅有的	七	腿	—	反而	的	八	—	它	不	似乎	有礼貌的

[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [legz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .

to	say	anything	about	legs	in	his	hearing	.
到	说	任何事物	关于	腿	在	他的	听力	.

现在他只有七条腿，而不是八条腿，所以当着他的面谈论腿似乎不太礼貌。

" [æz; əz]['mɪstər] . [ˈtʃɪpi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [əˈgriːd]

"	As	Mr	.	Chippy	paused	and	looked	about	him	the	whole	company	agreed
"	作为	先生	.	炸鱼薯条	暂停	和	看起来	关于	他	这	所有的	公司	同意

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] .

that	his	idea	was	an	excellent	one	.
那	他的	主意	曾是	一个	出色的	一	.

“奇皮先生停下来环顾四周，公司所有人都一致认为他的想法非常棒。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	But	I	don't	know	where	we're	going	to	find	a	new	name	for	him	,
"	但	我	不	知道	在哪里	是	去	到	寻找	一个	新的	姓名	为了	他	,

但我不知道我们去哪里给他找个新名字，

" [sed] [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] , [huː] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	said	Buster	Bumblebee	,	who	never	had	many	ideas	of	his	own	.
"	说	巴斯特	熊蜂	,	WHO	绝不	有	许多	想法	的	他的	自己的	.

“巴斯特·邦布尔比说道，他自己从来没有多少想法。”

" [ðæts] [ˈiːzi] !

"	That's	easy	!
"	那就是	简单的	!

“这很简单！”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Chippy	told	him	.
"	先生	.	炸鱼薯条	讲述	他	.

“奇皮先生告诉他。”

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [neɪm] .
" I've thought of a splendid name .
" 我已经 想法 的 一个 灿烂 姓名 .

我想到一个绝妙的名字。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . . . .
And I'm perfectly willing to let you use it . . . .
和 我是 完美 愿意的 到 让 你 使用 它 . . . .

我完全愿意让你用它.....

[its] ['grænfɑ:ðər] ['greɪbɪrd] !
It's Grandfather Graybeard !
它是 祖父 增 !

是老灰胡子!

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [sed] [ðæt] .
" Most of the company clapped their hands when Mr . Chippy said that .
" 最多 的 这 公司 鼓掌 他们的 双手 什么时候 先生 . 炸鱼薯条 说 那 .

“奇皮先生说完那番话时，公司里的大多数人都鼓掌了。”

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
But Buster Bumblebee spoke up and said that he didn't think much of that
但 巴斯特 熊蜂 辐 向上 和 说 那 他 没有 思考 很多 的 那
[neɪm] , [bi:; bi]
name , be
姓名 , 是

但巴斯特·大黄蜂开口说，他不太喜欢这个名字。

[pi:] . -
p . 113
p . -

第113页

[kɔ:z] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [hæd; həd][noʊ] [bɪrd] .
cause Daddy Longlegs had no beard .
原因 爸爸 长腿 有 不 胡须 .

因为长腿蜘蛛爸爸没有胡子。

" [wel] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wer] [wʌn] , ['eni] [deɪ] , " ['mɪstər] . ['tʃɪpi]
" Well , for all you know he may decide to wear one , any day , " Mr . Chippy
" 出色地 , 为了 全部 你 知道 他 可能 决定 到 穿 一 , 任何 天 , " 先生 . 炸鱼薯条
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“嗯，谁知道呢，说不定哪天他就决定戴上一个了。”奇皮先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔ:d] [ə'gen] — [ɪk'sept] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .
And then all the company applauded again — except Buster Bumblebee .
和 然后 全部 这 公司 鼓掌 再次 — 除了 巴斯特 熊蜂 .

然后，公司所有人都再次鼓掌——除了大黄蜂巴斯特。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [ɪz][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ?
" How do you know Daddy Longlegs is a grandfather ?
" 如何 做 你 知道 爸爸 长腿 是 一个 祖父 ?

“你怎么知道长腿爸爸是爷爷了？”

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
" he asked Mr . Chippy .
" 他 问 先生 . 炸鱼薯条 .

他问奇皮先生。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] ?
" **How do you know he isn't ?**
" 如何 做 你 知道 他 不是 ?

你怎么知道他不是?

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Chippy asked him .**
" 先生 . 炸鱼薯条 问 他 .

“奇皮先生问他。”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['bʌstər] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] " ['grænfɑːðər] ['greɪbɪrd] "
And then everybody but Buster cried out that " Grandfather Graybeard "
和 然后 大家 但 巴斯特 哭 出去 那 " 祖父 增 "
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .
was a fine name for Daddy Longlegs .
曾是 一个 美好的 姓名 为了 爸爸 长腿 .

除了巴斯特之外，所有人都喊道：“灰胡子爷爷”真是长腿爸爸的好名字。

[ænd; ənd] ['meni] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
And many remarked that Daddy would be greatly pleased when he heard the
和 许多 评论 那 爸爸 会 是 非常 高兴 什么时候 他 听到 这
[nuːz] .
news .
消息 .

许多人都说，爸爸听到这个消息一定会非常高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [sed] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **said Mr . Chippy , making a low bow with his hand on his heart .**
" 说 先生 . 炸鱼薯条 , 制作 一个 低的 弓 和 他的 手 在 他的 心 .

“奇皮先生说着，把手放在胸口，深深鞠了一躬。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And now if it is the pleasure of the meeting I will go back to the**
" 和 现在 如果 它 是 这 乐趣 的 这 会议 我 将要 去 后退 到 这
[stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] .
stone wall at once and tell Daddy Longlegs what we have decided to do .
石头 墙 在 一次 和 告诉 爸爸 长腿 什么 我们 有 决定 到 做 .

“现在，如果这是会议的乐趣所在，我将立即回到石墙边，告诉长腿爸爸我们已经决定要做什么。”

" [piː] . -
" **p . 114**
" p . -

第114页

[tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [sər'praɪz] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [dɪ'sent] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .
To Mr . Chippy's surprise a murmur of dissent greeted his proposal .
到 先生 . 奇皮餐厅 惊喜 一个 低语 的 异议 问候 他的 提议 .

令奇皮先生惊讶的是，他的提议遭到了一阵低声的反对。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] !
" **What's the matter ? " asked Mr . Chippy !**
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . 炸鱼薯条 !

“怎么了？”奇皮先生问道!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ][aɪ'diːə] . "
" **I thought you liked my idea . "**
" 我 想法 你 喜欢 我的 主意 . "

“我还以为你会喜欢我的想法呢。”

" [soʊ][wiː; wi][duː] !
" So we do !
" 所以 我们 做 !

“我们确实这么做了！”

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] .
" Rusty Wren replied .
" 拉斯蒂 鹪 回复 .

“锈鹪鹩回答道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kɔːld] [ɑːn] ['dædi] [ænd; ənd]
" But we think it would be better if we all called on Daddy and
" 但 我们 思考 它 会 是 更好的 如果 我们 全部 称为 在 爸爸 和
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
explained to him about the change . "
解释 到 他 关于 这 改变 . "

“但我们觉得，如果我们都去给爸爸打电话，向他解释一下这个变化，那就更好了。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['ænsər] .
" little Mr . Chippy answered .
" 小的 先生 . 炸鱼薯条 回答 .

“小奇皮先生回答道。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜ˞] !
" The more the merrier !
" 这 更多的 这 更快乐 !

人越多越热闹！

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] .
I'll be the spokesman .
患病的 是 这 发言人 .

我将担任发言人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
And I will suggest that we start for the stone wall right now ,
和 我 将要 建议 那 我们 开始 为了 这 石头 墙 正确的 现在 ,

我建议我们现在就朝着石墙方向出发。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for there's no time like the present , you know .
为了 有 不 时间 喜欢 这 展示 , 你 知道 .

因为时不我待，你知道的。

" ['iːv(ə)n] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [rɪ'tɔːrt] .
" Even Buster Bumblebee approved of Mr . Chippy's retort .
" 甚至 巴斯特 熊蜂 得到正式认可的 的 先生 . 奇皮餐厅 反驳 .

就连大黄蜂巴斯特也赞同奇皮先生的反驳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrtɪd] [pel] - [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
And with that everybody started pell - mell for the stone wall .
和 和 那 大家 开始 佩尔 - 梅尔 为了 这 石头 墙 .

于是，大家蜂拥而至，朝着石墙冲去。

[piː] . -
p . 115
p . -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

长腿爸爸的故事 睡前故事(The Tale of Daddy Longlegs Tuck-Me-In Tales)

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm]
A **BRIDEGROOM**
一个 新郎

新郎

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] .
Daddy **Longlegs** **was** **taken** **entirely** **by** **surprise** **.**
爸爸 长腿 曾是 已采取 完全 经过 惊喜 .

长腿爸爸完全被吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **rather** **early** **in** **the** **morning** **.**
它 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 .

当时时间还很早。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['kɔːləz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
And **he** **had** **not** **expected** **callers** **—** **at** **least** **not** **so** **many** **as** **suddenly**
和 他 有 不是 预期的 来电者 — 在 至少 不是 所以 许多 作为 突然
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
appeared **at** **the** **stone** **wall** **where** **he** **was** **usually** **to** **be** **found** **.**
出现 在 这 石头 墙 在哪里 他 曾是 通常 到 是 成立 .

他没想到会有人来访——至少没想到会有这么多人突然出现在他通常待的那堵石墙前。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [kloʊðz] .
Luckily **he** **was** **arrayed** **in** **his** **very** **best** **clothes** **.**
幸运的是 他 曾是 排列 在 他的 非常 最好的 衣服 .

幸好他穿着自己最好的衣服。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['smɑːrtli] [drest] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Indeed **,** **he** **was** **quite** **smartly** **dressed** **—** **for** **him** **.**
的确 , 他 曾是 相当 聪明地 穿着 — 为了 他 .

的确，就他而言，他的穿着相当体面。

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [skɑːrf] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]
A **bright** **yellow** **scarf** **,** **tied** **in** **a** **big** **bow** **beneath** **his** **chin** **,** **made** **him** **look**
一个 明亮的 黄色的 围巾 , 系 在 一个 大的 弓 下面 他的 下巴 , 制成 他 看
['ɔːlmoʊst]['dændɪfaɪd] .
almost **dandified** **.**
几乎 精致的 .

一条亮黄色的围巾，在他下巴底下系成一个大蝴蝶结，让他看起来颇具绅士风度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [koʊt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] .
And **he** **was** **wearing** **a** **bottle** **-** **green** **coat** **,** **lined** **with** **pink** **.**
和 他 曾是 穿着 一个 瓶子 - 绿色的 外套 , 衬里 和 粉色的 .

他穿着一件墨绿色的外套，内衬是粉色的。

" ['gʊdnəs] ! " [sed] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
" **Goodness** **!** **"** **said** **Buster** **Bumblebee** **.**
" 善良 ! " 说 巴斯特 熊蜂 .

“我的天哪！”大黄蜂巴斯特说道。

[piː] . -

p . 116

p . -

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] !

" He looks like a bridegroom !

" 他 看起来 喜欢 一个 新郎 !

"他看起来像个新郎！"

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

" But his companions all told him to hush , and not to be

" 但 他的 同伴 全部 讲述 他 到 嘘 , 和 不是 到 是

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .

disrespectful to his elders .

不尊重 到 他的 长者 .

"但他的同伴们都叫他安静，不要对长辈不敬。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [tuː; tə] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

" Good morning ! " said Mr . Chippy to Daddy Longlegs .

" 好的 早晨 ! " 说 先生 . 炸鱼薯条 到 爸爸 长腿 .

"早上好！"奇皮先生对长腿爸爸说道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

" We've come to tell you some good news .

" 我们已经 来 到 告诉 你 一些 好的 消息 .

我们来告诉你们一些好消息。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

We're going to call you by a different name .

是 去 到 称呼 你 经过 一个 不同的 姓名 .

我们将改名称呼你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

And we hope you'll like it . "

和 我们 希望 你会 喜欢 它 . "

希望您会喜欢。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

" I hope so !

" 我 希望 所以 !

我希望如此!

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['ekəud] .

" Daddy Longlegs echoed .

" 爸爸 长腿 回声 .

"长腿爸爸"回应道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? "

" What is it , please ? "

" 什么 是 它 , 请 ? "

"请问是什么事？"

" [its] - ['grænfɑːðər] ['greɪbɪrd] - !

" It's ' Grandfather Graybeard ' !

" 它是 - 祖父 增 - !

"是'老爷爷灰胡子'！"

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .

" little Mr . Chippy informed him with an air of pride .

" 小的 先生 . 炸鱼薯条 知情的 他 和 一个 空气 的 自豪 .

"小奇皮先生带着一丝自豪的神情告诉他。"

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] !
" **Why , that's a beautiful name !**
" 为什么， 那就是 一个 美丽的 姓名 !

“哇，真是个好听的名字！”

" ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Daddy Longlegs cried , as a look of pleasure crossed his face .**
" 爸爸 长腿 哭 , 作为 一个 看 的 乐趣 交叉 他的 脸 .

“长腿爸爸叫了一声，脸上露出了喜悦的表情。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
" **I'm glad you think so , " said Mr . Chippy .**
" 我是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 先生 . 炸鱼薯条 .

“我很高兴你也这么认为，”奇皮先生说。

" [ɪts] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **It's only fair to tell you that I thought of it myself .**
" 它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 我 想法 的 它 我 .

“我必须坦白地告诉你，这是我自己想出来的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] ['greɪbɪrd] !
" **And then he called for " three cheers for Grandfather Graybeard !**
" 和 然后 他 称为 为了 " 三 干杯 为了 祖父 增 !

然后他高喊：“为老爷爷灰胡子欢呼三声！”

" [piː] . -
" **p . 117**
" p . -

第117页

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
They gave them with a right good will .
他们 给予 他们 和 一个 正确的 好的 将要 .

他们出于善意赠送了这些物品。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]
And after the sound had died away Mr . Chippy said something in a whisper
和 后 这 声音 有 死亡 离开 先生 . 炸鱼薯条 说 某物 在 一个 耳语
[tuː; tə] ['dædi] .
to Daddy .
到 爸爸 .

声音渐渐消失后，奇皮先生低声对爸爸说了些什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['rʌsti] [ren] [di'mɑːndid] .
" **Rusty Wren demanded .**
" 拉斯蒂 鹪 要求 .

“锈鹪鹩要求道。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What's he talking about ? "**
" 是什么 他 说 关于 ? "

他在说什么?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['dædi] ['lɔːŋ,legz]
" He thinks we ought to give three cheers for him , " Daddy Longlegs
" 他 思考 我们 应该 到 给 三 干杯 为了 他 , " 爸爸 长腿
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"他认为我们应该为他欢呼三声,"长腿爸爸解释道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['leɪdi] ['bʌsld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
But before they had time to do that a large lady bustled out from the
但 前 他们 有 时间 到 做 那 一个 大的 女士 熙熙攘攘 出去 从 这
[stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
stone wall and walked straight up to Daddy Longlegs .
石头 墙 和 步行 直的 向上 到 爸爸 长腿 .

但还没等他们来得及这么做，一位身材高大的女士就从石墙后匆匆走出来，径直走向长腿叔叔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [tuː] .
She was one of his own kind , too .
她 曾是 一 的 他的 自己的 种类 , 也 .

她也是他同类中的一员。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , ['æftərwərdz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['kaʊntɪd]
The whole company agreed to that , afterwards ; because they had all counted
这 所有的 公司 同意 到 那 , 然后 ; 因为 他们 有 全部 计数
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

事后，全公司的人都同意了这一点；因为他们都数过她的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪt] .
And she had eight .
和 她 有 八 .

她有八个孩子。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [di'mɑːndid] .
" the newcomer demanded .
" 这 新人 要求 .

新来者问道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" What's going on here , I should like to know ?
" 是什么 去 在 这里 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"这里到底发生了什么事？我很想知道。"

" [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
" And Daddy Longlegs looked a bit uncomfortable as he explained that he
" 和 爸爸 长腿 看起来 一个 少量 不舒服 作为 他 解释 那 他
[hæd; həd]
had
有

"长腿爸爸在解释说他有……"时，看起来有点不自在。

[piː] . -
p . 118
p . -

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

a	new	name	,	and	told	her	what	it	was	.
一个	新的	姓名	,	和	讲述	她	什么	它	曾是	.

我给她取了一个新名字，并告诉她这个名字是什么意思。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [kən'sent] , [aɪ][hoʊp] ?

"	You	haven't	given	your	consent	,	I	hope	?
"	你	还没有	给定	你的	同意	,	我	希望	?

“我希望你还没有同意？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] , " ['dædi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] .

"	I'm	afraid	I	have	,	"	Daddy	replied	meekly	.
"	我是	害怕的	我	有	,	"	爸爸	回复	温顺地	.

“恐怕我已经有了。”爸爸怯怯地回答道。

" [ðen] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

"	Then	withdraw	it	at	once	!
"	然后	提取	它	在	一次	!

“那就立刻撤回！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	she	commanded	sharply	.
"	她	命令	尖锐地	.

她厉声命令道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [nuː] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	this	new	name	at	all	.
"	我	不	喜欢	这	新的	姓名	在	全部	.

我一点也不喜欢这个新名字。

" [pʊr] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

"	Poor	Daddy	Longlegs	looked	as	if	he	wished	he	might	sink	into	the	ground
"	贫穷的	爸爸	长腿	看起来	作为	如果	他	希望	他	可能	下沉	进入	这	地面

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

and	vanish	.
和	消失	.

“可怜的长腿爸爸看起来好像希望自己能钻进地里消失。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] ,

But	since	he	couldn't	do	that	,
但	自从	他	不能	做	那	,

但他做不到这一点，

[hiː; hi] ['stæməd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs]

he	stammered	that	he	was	much	obliged	to	his	friends	for	their	kindness
他	结结巴巴	那	他	曾是	很多	有义务	到	他的	朋友们	为了	他们的	仁慈

,

,

,

他结结巴巴地说，他非常感谢朋友们的善意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] ,

but	he	really	would	have	to	insist	that	they	call	him	by	his	old	name	,
但	他	真的	会	有	到	坚持	那	他们	称呼	他	经过	他的	老的	姓名	,

但他真的必须坚持让他们叫他以前的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

and	he	hoped	they	would	understand	.
和	他	希望	他们	会	理解	.

他希望他们能够理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [ðen] .

But	they	didn't	understand	even	then	.
但	他们	没有	理解	甚至	然后	.

但即便如此，他们也不明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,

And	the	whole	company	stood	silent	,	with	their	mouths	open	,
和	这	所有的	公司	站立	沉默的	,	和	他们的	嘴	打开	,

整个公司的人都鸦雀无声，张着嘴巴。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [ə'weɪ] .

and	watched	Daddy	Longlegs	follow	the	strange	lady	away	.
和	观看	爸爸	长腿	跟随	这	奇怪的	女士	离开	.

然后看着长腿蜘蛛跟着那个陌生的女人离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	had	beckoned	to	him	.
她	有	招手	到	他	.

她向他招了招手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

And	he	had
和	他	有

他曾

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

第119页

['stɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] .

started	after	her	without	a	word	of	protest	.
开始	后	她	没有	一个	单词	的	反对	.

她没有丝毫抗议，便跟着她走了。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

His	friends	noticed	that	she	was	considerably	bigger	than	he	was	.
他的	朋友们	注意到	那	她	曾是	相当	大	比	他	曾是	.

他的朋友注意到她比他高大得多。

[wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [jet] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['hædnt] [ə'raɪvd]

Well	,	they	might	have	been	standing	there	yet	if	little	Mrs	.	Ladybug	hadn't	arrived
出色地	,	他们	可能	有	到过	常设	那里	然而	如果	小的	太太	.	瓢虫	之前没有	到达的

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

如果不是瓢虫太太及时赶到，他们可能还会站在那里呢。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] .

quite	out	of	breath	from	hurrying	.
相当	出去	的	气息	从	匆忙	.

因为匆忙赶路，已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	of	course	she	wanted	to	know	what	had	happened	.
和	的	课程	她	通缉	到	知道	什么	有	发生	.

她当然想知道发生了什么事。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
" For pity's sake !
" 为了 可惜 清酒 !

看在上帝的份上!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
" she cried , after she had listened to the strange story .
" 她 哭 , 后 她 有 听着 到 这 奇怪的 故事 .

听完这个奇怪的故事后，她哭了。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Do you mean to say you haven't heard the news ?
" 做 你 意思是 到 说 你 还没有 听到 这 消息 ?

你是说你还没听说这个消息吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] ?
Didn't you know that Daddy Longlegs had a new wife ?
没有 你 知道 那 爸爸 长腿 有 一个 新的 妻子 ?

你不知道长腿爸爸娶了新老婆吗?

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [braɪd] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [noʊn] [æz; əz] -
Naturally , a bride wouldn't care to have her young husband known as -
自然 , 一个 新娘 不会 关心 到 有 她 年轻的 丈夫 已知 作为 -
['grænfɑːðər] ['greɪbɪrd] . - "
Grandfather Graybeard . ' "
祖父 增 . - "

当然，新娘不会希望自己的年轻丈夫被称为"老顽固"。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [oʊld] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] .
But he's very old ! " said little Mr . Chippy .
但 他是 非常 老的 ! " 说 小的 先生 . 炸鱼薯条 .

"可是他年纪很大了！"小奇皮先生说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [in'kwaiəd] .
" Mrs . Ladybug inquired .
" 太太 . 瓢虫 询问 .

瓢虫太太问道。

[piː] . -
p . 120
p . -

第120页

['mɪstər] . ['tʃɪpi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
Mr . Chippy had to admit that he had no means of knowing .
先生 . 炸鱼薯条 有 到 承认 那 他 有 不 方法 的 会心 .

奇皮先生不得不承认，他无从知晓。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
And then Mrs . Ladybug looked very wise .
和 然后 太太 . 瓢虫 看起来 非常 明智的 .

然后，瓢虫夫人看起来非常睿智。

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" I have reason to believe ,
" 我 有 原因 到 相信 ,

我有理由相信，

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]
" she said " that Daddy Longlegs is a much younger person than we have
" 她 说 " 那 爸爸 长腿 是 一个 很多 年轻 人 比 我们 有
['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
always supposed .
总是 据称 .

她说："长腿爸爸比我们一直认为的要年轻得多。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神